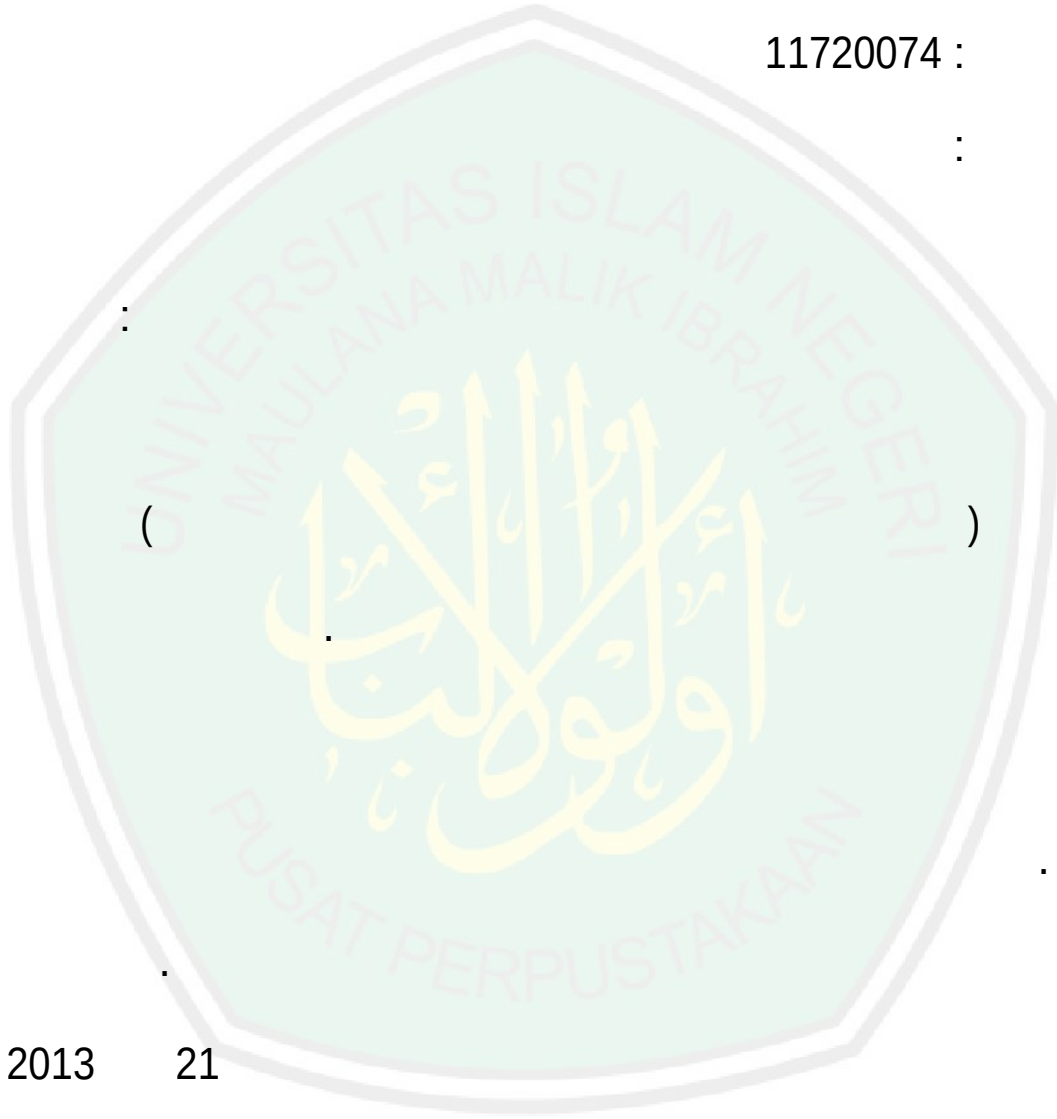




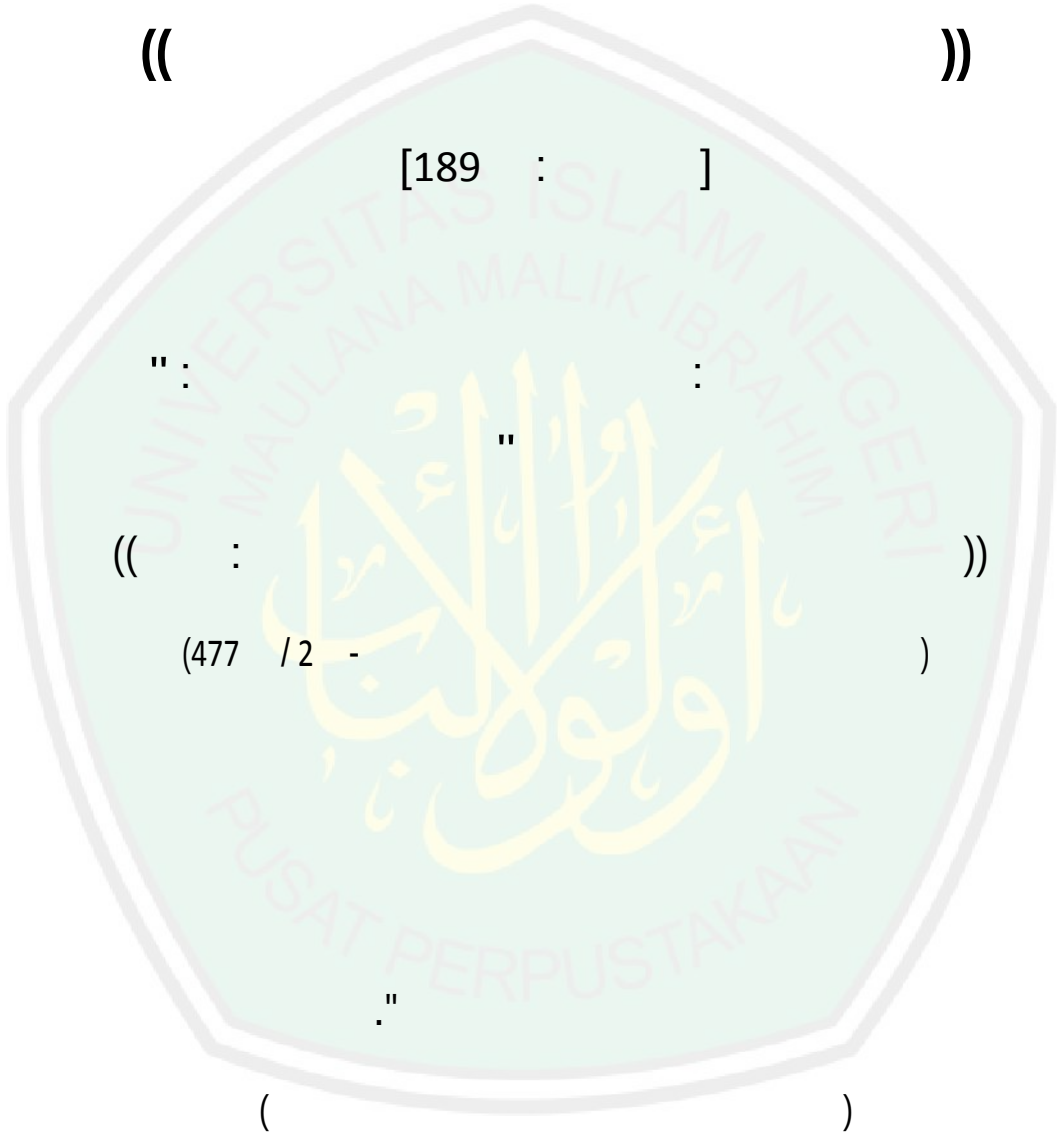
11720074 :

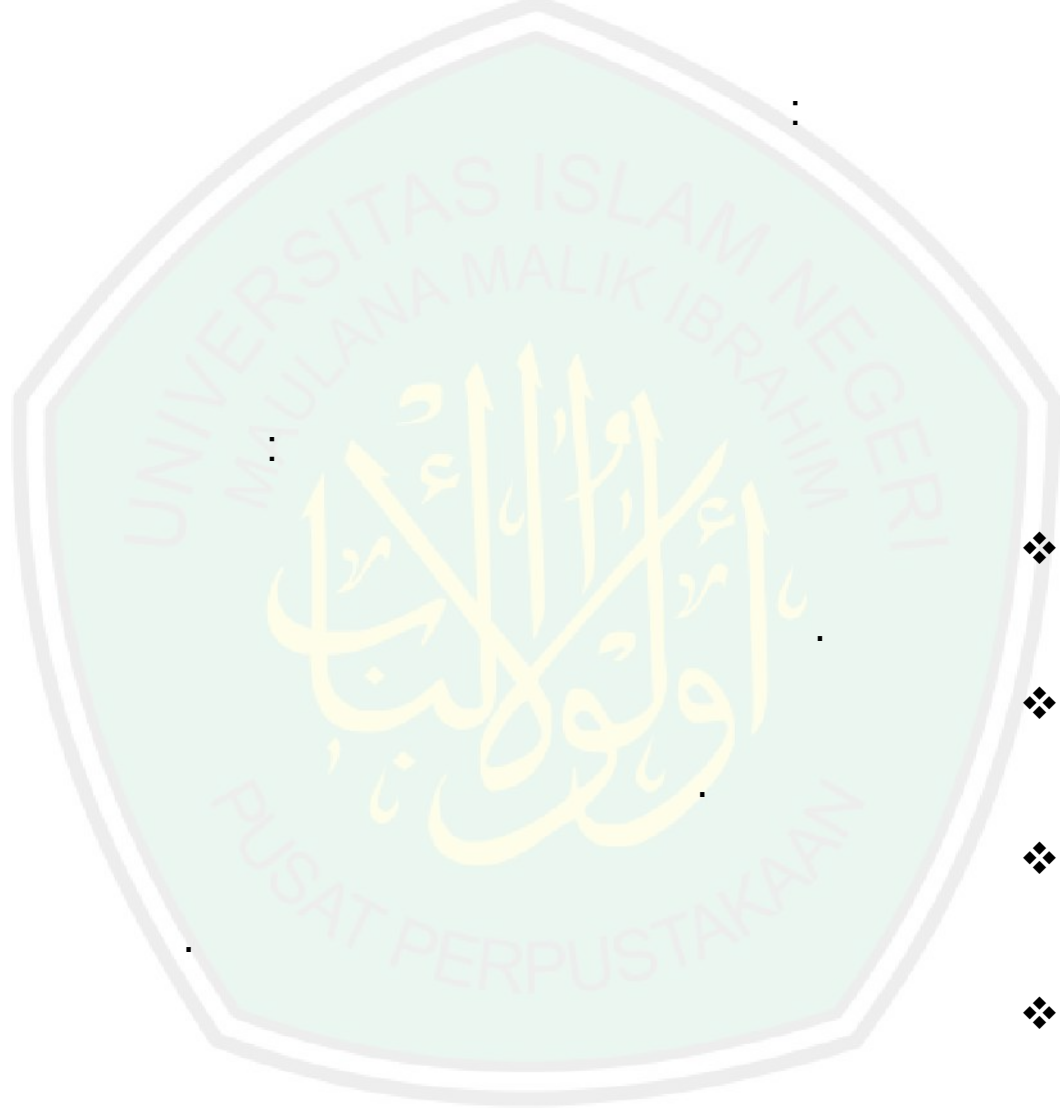
1434 / 2013

2013 21



11720074 :
:







() : ➤
 () : ➤
 () : ➤
) ➤



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

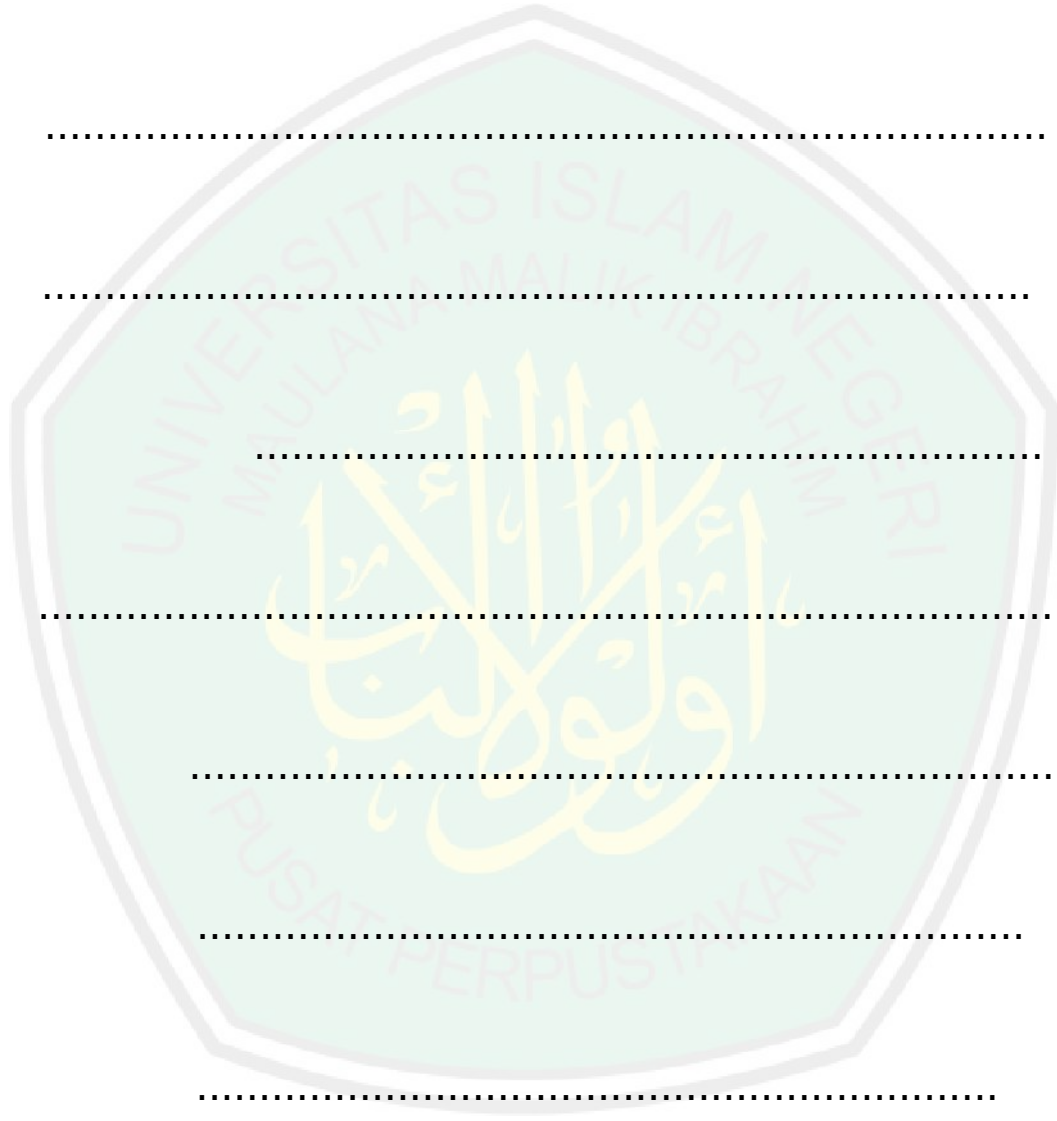
.....

.....

.....

..

.



.....

:

.....

1..

3.....

4.....

4.....

4.....

4.....

5.....

6.....

7.....

:

:

:

10.....	.1
11.....	.2
12.....	.3
14.....	.4
15.....	.5
16.....	.6
17.....	.7
21.....	.1
22.....	.2
24.....	.3
25.....	.4
26.....	.5

28.....	.6
29.....	.7
29.....	.8
33.....	.9
33.....	.10
34.....	.11
36.....	.1
37.....	.2
39.....	.3
41.....	.4
42.....	.5
47.....	.6

50.....	.7
:	.
51.....	.
52.....	.
52.....	.
54.....	.
56.....	.
57.....	.
:	.
60.....	.
61.....	.
:	.
99.....	.



..... .

100

..... .

100

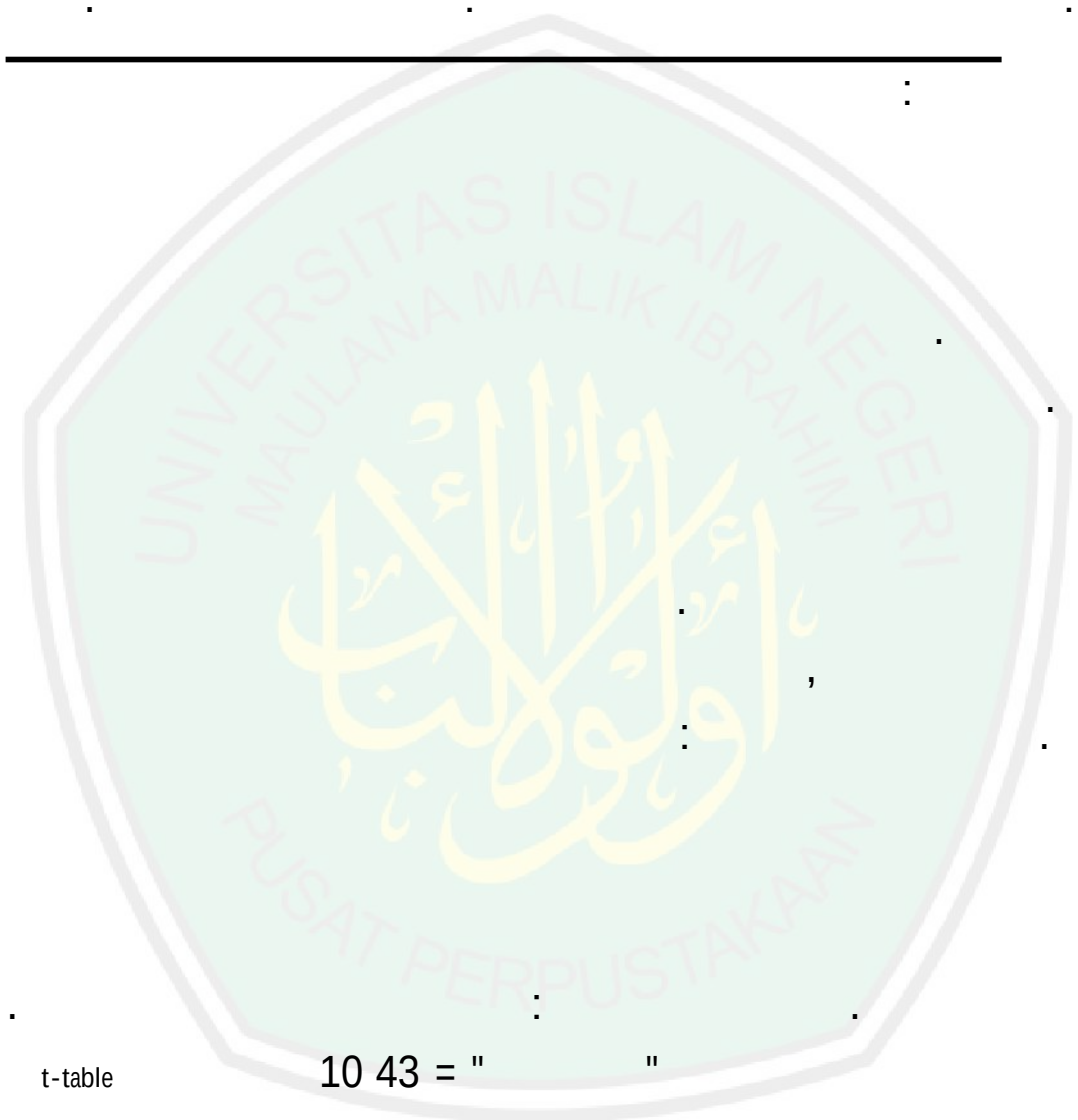
 		 	
 		 	 
 		 	 
 		 	 
  		 	 

	1
	2
	3
	4
t- table	5
	6
	7
	8
	9
	10
	11
	12

)

2013

.(



t-table

10 43 = "

1 99 = %5

2 64 = %1

Maria Ulfa 2013, *The Learning Of Arabyc Vocabulary By Using Picture Card And Its Influence Toward The Development Of Speaking Skill*, (Applied Research in Islamic State High School Of Kunir Blitar East Java). Advisors: 1. Dr. Torkis Lubis .DESS, 2. Dr. Nur Hasan Abdul Bari

Key words: Vocabulary , Picture Card, Speaking Skill

Speech skill is part of the basic skill in language teaching, Even be himself is a mean of communication with others. And the student are not consideret to learn speech skill if they are not use by speaking practice.

Due to the importance of Speaking Skill Teaching, we should pay attention to this teaching process. But, The Researcher find several problems of this teaching, specialy in *Islamic State High School Of Kunir Blitar East java*, namely those are “The Arabic teacher has not used the learning media or aid comprehensively ,in this case the writer or s to use card media.

This research is experimental research with pretest-posttest design for experiment and control groups. It has quantitative approach and uses four instruments: observation, interview, questionnaire, and test.

The research findings show that t-test value: **10,43** higher than t-table value at **1%** that is **2,64** and higher than t-table value at **5%** that is **1,99**, it means the hypothesis of this reseach is accepted. So, the conclusion is that the Using Picture Card is effective to upgrade the Speaking Skill students of Islamic State High School Of Kunir Blitar East java in understanding the vocabularies, the sentences, and the main idea of the paragraf.

Maria Ulfa, 2013, Pembelajaran Kosa Kata Dengan Metode Kartu Bergambar Dan Pengaruhnya Terhadap Peningkatan *Keterampilan Berbicara*. (Penerapan di Madrasah Aliyah Negeri Kunir Blitar Jawa Timur) Pembimbing I : Dr. Torkis lubis DESS, Pembimbing II : Dr. Nur Hasan Abdul Bari

Kata Kunci: Kosa Kata, Kartu Bergambar, Peningkatan Keterampilan Berbicara

Ketrampilan berbicara termasuk bagian penting dan merupakan tujuan terpenting dalam kurikulum pengajaran dan pembelajaran bahasa asing (Bahasa Arab). Oleh sebab itu maka pembelajaran ketrampilan berbicara haruslah di perhatikan dalam pembelajaran bahasa asing (Bahasa Arab). Berkenaan dengan pentingnya pembelajaran keterampilan berbicara tersebut maka kita harus memperhatikan proses pengajarannya. Tetapi Peneliti menemukan beberapa problem dalam pengajarannya khususnya di Madrasah Aliyah Negeri Kunir Blitar Jawa Timur yaitu guru bahasa Arab dalam mengajar masih belum menggunakan media pembelajaran secara menyeluruh Maka dari itu peneliti dalam tesis ini menerapkan media kartu bergambar untuk pembelajaran mufrodat, karena tujuan terpenting dari media ini adalah agar dapat meningkatkan kemampuan siswa dalam berbicara dengan baik.

Permasalahan dalam penelitian ini adalah Adakah pengaruh positif pengajaran mufrodat bahasa arab dengan kartu bergambar terhadap peningkatan ketrampilan berbicara dan pemakaiannya . Penelitian ini menggunakan metode penelitian eksperimen dengan desain pretest dan post test untuk kelompok kontrol dan kelompok eksperimen. Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif. Adapun instrumen penelitian yang digunakan adalah panduan observasi, panduan wawancara, angket dan tes. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa bahwa nilai t-hitung: **10,43** , lebih besar dari nilai t-table pada taraf **1%** yaitu **2,64** dan lebih besar dari taraf **5%** yaitu **1,99**. Hal ini menunjukkan bahwa hipotesis penelitian ini diterima. Kesimpulannya bahwa penggunaan media kartu bergambar untuk pembelajaran mufrodat terbukti *efektif* untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam ketrampilan berbicara sekaligus dalam pemakaiannya dalam bahasa Arab.

الفصل الأول

الإطار العام

أ - مقدمة

الحمد لله الذى انزل قرآنا عربيا، والصلاة والسلام على رسوله الذى ارسله بشيرا ونذيرا وعلى آله وصحبه الذين جعلوا قرآنا اماما وعلى آله واصحابه اهل الصدق والوفاء وهو صادق الوعد الأمين وبعد.

إن اللغة العربية لغة جيدة ومختارة حيث اختارها الله تعالى لغة كلامه القرآن الكريم، ونبيه المصطفى صلى الله عليه وسلم، قوله تعالى: "ولقد نعلم أنهم يقولون إنما يعلمه بشر لسان الذى يلحدون إليه اعجمى وهذا لسان عربي مبين".^١ وقال تعالى: "ولقد ضربنا للناس في هذا القرآن من كل مثل لعلمهم يتذكرون قرآنا عربيا غير ذى عوج لعلمهم يتقون".^٢ وقال عمر بن الخطاب رضى الله عنه: "تعلموا العربية فإنها تزيد المروءة".^٣

إن للكلام منزلة كبيرة في حياة المتعلم وغير المتعلم، فهو ضرورة من ضرورات الحياة، إذ لا يمكن الاستغناء عنه في أى زمن أو مكان، لأنه وسيلة الاتصال بين الناس بعضهم ببعض لتنظيم حياتهم وقضاء حوائجهم. يعتبر الكلام الفن الثانى من فنون اللغة الأربعة بعد الاستماع، وهو ترجمة اللسان عما تعلمه الانسان عن طريق الاستماع والقراءة والكتابة، وهو من العلامات المميزة للإنسان فليس كل صوت كلاما، لأن الكلام هو اللفظ والإفادة، واللفظ هو الصوت المشتمل على بعض الحروف، كما أن الإفادة هي: مادلت على معنى من المعانى، على الأقل في ذهن المتكلم.^٤

^١ سورة النحل: 103

^٢ سورة الزمر: 27-28

^٣ محمد مكى بن حسين، نواذر الأدب، ص 73

^٤ أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها، (الرياض: دار السلم، 1992)، ص: 85.

أن ما تقدم احدى مشكلات تعليم اللغة الأجنبية وتعلمها، ولا تزال هنالك مشاكل أخرى يواجهها المدرس والدارس لها في غرفة الدرس. إحداها هي صعوبة استيعاب وحفظ المفردات عند الدارسين. وتعتبر المفردات احدى وحدات اللغة بعد الفونيم أو الصوت وتأتي بعدها الدلالة والتركيب والجملة، وجدنا أن الكلمة هي : مرحلة أساسية من مراحل اكتساب اللغة خصوصا في اكتساب اللغة الأجنبية. لهذا السبب ، فلا بد لدارس اللغة الأجنبية أن يكتسبها قبل الانتقال إلى المرحلة اللاحقة. ويتفق هذا القول بما قاله طعيمة أن خبراء تعليم اللغة الثانية وإن اختلفوا في معنى اللغة وفي أهداف تعليمها. فإنهم يتفقون على أن تعلم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم اللغة الثانية وشرط من شروط إجادة^٥.

إنطلاقا من هذا السبب، استطعنا أن نركز ملاحظتنا إلى المدارس الإسلامية الحكومية في اندونيسيا التي يوجد فيها تعليم اللغة الأجنبية خصوصا تعليم اللغة العربية. هل فيها اهتمام من لدن المدرسين بهذه القضية المهمة ؟ وهل بدأوا التعليم بتعليم هذه الوحدة اللغوية الأساسية في الغرفة الدراسية ؟ وهل عرفوا أن عدم المبالاة بهذا الأمر يجرحهم إلى عبث التعليم وفشله ؟.

وإن من بعض الأهداف الرئيسية من تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها هي تنمية قدرة الطلاب على النطق الصحيح للغة والتكلم مع الناطقين بالعربية كلاما معبرا في المعنى سليما في الأداء وتنمية قدرة

الطلاب على الكلام باللغة العربية بدقة وطلاقة.^٦ فالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره إلى كلمات تحمل ما يريد.^٧

^٥ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (الرباط: المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسيسكو 1410 هـ) ص. 194

^٦ رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (إيسيسكو، الرباط، 1989) ص: 63-64
^٧ محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (إيسيسكو، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة 2003) ص: 133

ومن أهداف تعليم المفردات هي توفير المفردات لدى الطلاب، ولا يراد بهذا أن الطلاب يجب عليهم أن يحفظوا عددا من الكلمات، ولكن المراد منه أن الطلاب يقدرّون على فهم معانيها واستخدامها في الكلام وفي الجمل من نواحي الاتصال الشفهي والتحريري.

بعد أن لاحظت الباحثة في عملية تدريس اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية، وجدت الباحثة بعض المشكلات التي يواجهها الطلاب والمدرسون في ضعف استيعابهم المفردات المقدمة لهم، وذلك لعدم تنوع الوسائل التعليمية التي يستخدمها المدرس في تحسين عملية التدريس وتوضيح معاني المفردات، التي تؤدي إلى النتيجة المتدنية في فهم المفردات بسرعة واستعمالهم في الكلام اليومي في المدرسة.

ومن المحاولات في تنمية مهارة الطلاب في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار على اكتساب هذه المهارة، وسيلة بطاقة الصور سترقى في تعليم المفردات العربية ويؤثر إيجابيا لمهارتهم في كلام العربية الجيدة. وعلى من الرغم الافتقار إلى تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور تساعد الطلاب على حفظ المفردات بأسرع ما يمكن وبوقت قصير وأيضا تؤثرها في كلام العربية طلاقة وجيدة. ومن أجل ذلك أرادت الباحثة أن تقوم بالبحث العلمي تحت العنوان " تعليم المفردات العربية باستخدام "بطاقة الصور" وأثره لتنمية مهارة الكلام بالتطبيق على الطلبة مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية " للتغلب على هذه المشكلات التعليمية وتحسينها.

ب - مشكلة البحث

أما المشكلة في هذا البحث يعني أن مستوى الطلاب في هذه المدرسة ضعيف في فهم المفردات واستعمالها في الكلام اليومي.

ت - أسئلة البحث

بناء على مقدمة البحث التي شرحتها الباحثة فيما سبق، تتحدد البحث كما يلي:

- كيف استخدام بطاقة الصور لتعليم المفردات العربية في تحصيل طلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية لمادة مهارة الكلام في دقة استعمال المفردات العربية ؟

- ما أثر تعليم المفردات العربية باستخدام "بطاقة الصور" في تحصيل طلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية لمادة مهارة الكلام في دقة استعمال المفردات العربية ؟

ث - أهداف البحث

تهدف الباحثة من خلال بحثها العلمى إلى:

- معرفة كيفية استخدام بطاقة الصور لتعليم المفردات العربية في تحصيل طلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية لمادة مهارة الكلام في دقة استعمال المفردات العربية.

- معرفة أثر تعليم المفردات العربية باستخدام "بطاقة الصور" في تحصيل طلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية لمادة مهارة الكلام في دقة استعمال المفردات العربية.

ج - فروض البحث

تفترض الباحثة أن تعليم المفردات العربية باستخدام "بطاقة الصور" في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية يؤثر إيجابا في كفاءة الطلبة لمهارتهم في إلقاء الكلام العربي طلاقة وفي كفاءة استعمال المفردات العربية الجيدة.

ح - أهمية البحث

يرجى من نتائج البحث أن تكون اسهاما نافعا في مجال تعليم اللغة العربية في جميع المهارات اللغوية والمدارس ، وفوائد كما يلي:

1. الجانب النظرى

- أن تكون إضافة ومعلومات تعليمية تتعلق بتعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور.
- تشجع الطلبة وانشطتهم التعليمية وتزيل منهم التردد والحجل في الكلام ولمعالجة الخوف والأخطاء.

2. الجانب التطبيقي

- للباحثة: القيام بترقية العلوم التربوية الخاصة في تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور وأثره لتنمية مهارة الكلام العربية.
- لمدرس العربية: القيام بترقية عملية التعليم والتعلم في الفصل واعداد المواد التعليمية الجديدة.
- للتلميذ: أن يكون هذا البحث دافعا لهم لتنمية رغبتهم في تعلم اللغة العربية خصوصا في الكلام العربي وارتفاع انجازهم فيها وكفاءتهم اللغوية.

- للمدرسة: للقيام بإنشاء وخاصة في الأمور التربوية من حيث اعطاء المدخلات لمدرس اللغة العربية لترقية عملية التعليم والتعلم.

خ - حدود البحث

1. الحدود الموضوعية: يحدد هذا البحث في تعليم المفردات العربية باستخدام "بطاقة الصور" وأثره لتنمية مهارة الكلام خصوصا في تحصيل دقة استعمال المفردات العربية الجيدة، وشكل هذه البطاقة ما يتراوح بين 10 سم و 17 سم وأما طولها يخضع لعدد الكلمات المكتوبة على البطاقة، وكتبت فيها الصورة والكلمات أو المفردات من موضوع المادة التي يدرسها المعلم (بالتطبيق على طلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية).
2. الحدود المكانية: أما مكان البحث فهو في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية، واختارت الباحثة هذه المدرسة بالموضوع تعليم المفردات العربية باستخدام "بطاقة الصور" وأثره لتنمية مهارة الكلام لأن لها المشكلة في سيطرة الطلاب على تعلم المفردات العربية وتنميتها في كلام العربية.
3. الحدود الزمانية: يجرى هذا البحث في العام الدراسي 2013/2012 م

د - تحديد المصطلحات

1. **المفردات** : المفردات عنصر من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني، واستخدام الكلمات في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكتاب، والشخص ستزيد له مهارته في اللغة إذا ازدادت مفر أدته. لأن كفاءة مهارة لغة الشخص متوقف على المفردات التي استوعب معانيها اللفظية.⁸

⁸. Henri Guntur Tarigan, *Pengajaran Kosakata*, (Jakarta, PT Gramedia: 1990) h. 2

2. مهارة الكلام:

- أ) مهارة هي القيام بالعمل بسرعة ودقة واتقان "أو" قدرة من قدرات الإنسان على القيام بعمل ما بسرعة ودقة مع الإتقان في الأداء.^٩
- ب) الكلام هو فن نقل الاعتقادات والعواطف والاتجاهات والمعاني والأفكار والأحداث من متكلم على السامع أو ما يصدر عن الإنسان من الصوت يعبر به عن شيء له دلالة في ذهن المتكلم والسامع. أو على الأقل في ذهن المتكلم.^{١٠}
3. الوسيلة التعليمية: كل أداة يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم، وتوضيح معاني الكلمات وشرح الأفكار وتدريب الدارسين على المهارات واكسابهم العادات وتنمية الاتجاهات وغرس القيام.
4. الصور: اللفظ (صورة) يعنى كل أنواع التمثيل الصورية، وابتسط نوع من الصور هو ذلك النوع المكنون من الرسومات التوضيحية التي يمكن نزعها من الكتب والمجلات والجرائد، مثل الصور الفتوغرافية والصور الملونة والكاركاتورية.^{١١}
5. بطاقات الصور: ينبغي أن تكون بطاقات من الصغر بحيث يمكن تداولها باليد في سهولة. وينبغي في وقت نفسة أن تكون الكبر بحيث يراها جميع الطلاب الفصل في الوضوح. وهناك بعض نماذج لبطاقات الصور الومضية في المكتبات ودور النشر. لكن البطاقات التي يعدها المعلم بنفسه لتخدم نقاطا تعليمية محددة، تكون اوقع لدى طلابه، واجدى في تحقيق الهدف من الدرس.

ذ - الدراسات السابقة

^٩ Nana Sudjana, Ahmad Rifai, *Media pengajaran*, Sinar Baru Algesindo, Bandung 2005. h 1

^{١٠} فريد ابو زينة، *الرياضيات مناهجها واصول تدريسها* (دار الفرقان، عمان 1982)، ص 191

^{١١} محمود إسماعيل صيني، وعمر الصديق عبد الله، *المعانيات البصرية في تعليم اللغة*، (المملكة العربية السعودية، الرياض 1984)، ص 10

ولم تجد الباحثة الدراسات مثل الدراسة التي ستقوم بها. وربما قد كثرت الدراسات العلمية عن تعليم المفردات العربية وطرق تعليمها، حفظها، مشكلتها، وحلها. وفي هذه الدراسة تريد الباحثة أن تبحث عن تعليم المفردات العربية باستخدام "بطاقة الصور" وأثره لتنمية مهارة الكلام، وفيما يلي البحث الذي قام به:

أ. وحي الدين

1. عن تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات (دراسة وصفية تحليلية تقييمية في برنامج تعليم اللغة العربية المكثف بمركز اللغات والثقافة جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون جاوى الغربية العام 2013).
2. وأهداف هذا البحث: للحصول على معرفة كيفية تطبيق تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات للحصول على معرفة مدى فعالية تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات.
3. ومنهج البحث في هذا البحث هو منهج وصفي حيث جمع المعلومات ليصف الظواهر المعينة عند تعليم اللغة العربية في جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون جاوى الشرقية.
4. ونتائج البحث في هذا البحث هي: تعليم اللغة العربية على أساس طريقة حفظ المفردات فعال وترقية جميع المهارات في تعليم اللغة العربية. لهذا التعليم دور هام وكبير في تشجيع التلاميذ لتعليم اللغة العربية. بعد تعليم اللغة العربية على أساس حفظ المفردات نال التلميذ ثقة النفس في استولى اللغة العربية.^{١٢}

ب. أغوس سومنطا

^{١٢} وحي الدين تعليم اللغة العربية على أساس حفظ المفردات، جامعة شيخ نور جاتي الإسلامية الحكومية شربون جاوى الغربية، رسالة الماجستير غير منشورة (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، كلية الدراسات العليا قسم اللغة العربية 2012، بحث الماجستير غير منشورة).

1. عن تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور (بحث تجريبي في مدرسة واحد هاشم المتوسطة الإسلامية بمالاج جاوى الشرقية).
2. ويهدف الباحثة في هذا البحث هي اعداد بطاقة الصور والكلمات ومعرفة فعالية إستخدام بطاقة الصور في تعليم المفردات لدى تلاميذ الصف الثامن من المدرسة المتوسطة الإسلامية واحد هاشم داهو مالانج جاوى الشرقية، ثم تعليم المفردات التي يراد تنميتها من خلال استخدام بطاقة الصور فهي معرفة النص، ابرزها في تعليم المفردات على المام طلبة الصف الثاني باستعاب المفردات اللغوية.
3. والنتائج هذا البحث هي: تجرى عملية التعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور بخطوات: اختيار المفردات المهمة في النص، جمع المفردات التي تكون صورة تتعلق بموضوع اسما كان أم فعلا.^{١٣}

ج. مستفيد معارف

1. عن إستراتيجية النظرية المعرفية لتنمية مهارة الكلام (بالتطبيق على تلاميذ الصف الرابع في مدرسة " ياسفوري " الابتدائية الإسلامية مالانج)
2. وأهداف هذا البحث يعنى: ايجاد الأساليب النموذجية في تعليم اللغة العربية في مهارة الكلام لتلاميذ المدارس الابتدائية على ضوء النظرية المعرفية التي تناسب مع ميولهم وبالتالي تساعدهم في النجاح العملية التعليم هذه اللغة. وترقية مهارة الكلام لطلاب الصف الرابع في مدرسة " ياسفوري " الابتدائية الإسلامية مالانج باستخدام المادة والطريقة التعليمية الناشئة في إطار النظرية المعرفية.
3. ونتائج هذا البحث هي أن انسب الطريقة أو الأسلوب لتطبيق استراتيجية النظرية المعرفية في تعليم اللغة العربية لتنمية مهارة الكلام هو تقديم فهم الدارسين للمفردات وطريقة نطقها ثم تعليم القواعد التركيبية مستعينا لمعرفتهم السابقة في الموضوع المشابه في اللغة الأم مع ذكر

^{١٣} أغوس سومنطا، تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور، مدرسة واحد هاشم المتوسطة الإسلامية مالانج، رسالة الماجستير غير منشورة (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، كلية الدراسة العليا قسم اللغة العربية 2014، بحث الماجستير غير منشورة.

الأمثلة مستخدما للمفردات المدروسة زيادة لفهم القاعدة، ثم تطبيقها في الكلام والمحادثة. ونسبة تعليم القواعد وتطبيق المحادثة ينبغي أن يراعى قدرة الدارسين في الفهم والتركيز.^{١٤}

بعد ان لاحظت الباحثة انواع الدراسات السابقة، تذكرت فيها تعليم الكلام بالطريقة والوسائل المتنوعة ونتيجتها الجيدة تستطيع أن تنمي كفاءة الطلبة في مهارة الكلام. وكذلك فإن مهارة الكلام التي تريد الباحثة في هذا البحث. وعلى ضوء هذه النتيجة يتضح لنا أن الدراسة التي تقوم بها الباحثة تختلف عن الدراسات السابقة. لأن الباحثة تقوم بدراسة تطبيقية تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور واثره لتنمية مهارة الكلام لطلبة الصف الثاني في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية.

^{١٤} مستفيد معارف، /استراتيجية النظرية المعرفية لتنمية مهارة الكلام، رسالة الماجستير غير منشورة (مالانج: جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، كلية الدراسات العليا قسم اللغة العربية 2010)، بحث الماجستير غير منشورة.

الإطار النظري

المبحث الأول: مهارة الكلام

أ - مفهوم مهارة الكلام

إن القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان. ففيها تعبير عن نفسه، وقضاء لحاجته، وتدعيم لمكانته بين الناس. والكلام في اللغة الثانية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية. وإن كان هو نفسه وسيلة للاتصال مع الآخرين. ولقد اشتدت الحاجة لهذه المهارة في بداية النصف الثاني من هذا القرن بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية، وتزايد وسائل الإتصال، والتحرك الواسع من بلد إلى بلد، حتى لقد أدى تزايد الحاجة للإتصال الشفهي بين الناس إلى إعادة النظر في طرق تعليم اللغة الثانية، وكان أن انتشرت الطريقة السمعية الشفوية وغيرها من طرق توالى المهارات الصوتية اهتماماً.¹

الكلام ليس مجموعاً من المهارات اللغوية المتنوعة التي يجب أن يتقنها الفرد، حتى يصبح متمكناً مما يريد أن يعبر عنه في يسر، بل إن الكلام له بعد آخر غير هذا البعد اللغوي، وهو البعد المعرفي: وهذا البعد المعرفي يرتبط بتحصيل المعلومات والحقائق والأفكار والخبرات عن طريق القراءة المتنوعة الواعية، وهذا البعد المعرفي يكسب المتكلم عند الكلام الطلاقة اللغوية. والقدرة على تكوين الجمل وبناء العبارات وال فقرات، وهذا يستدعي التنبيه على الإهتمام بالقراءة العامة، والربط بين ما يقرؤه الإنسان، وما يتكلم فيه.

وتتعدد مهارات الكلام تبعاً لعوامل متعددة منها: جنس المتحدث: فمهارات الذكر في الكلام تختلف عن مهارات الأنثى، ومنها العمر الزمني: فمهارات الصغار في الكلام تختلف عن

¹ رشدى احمد طعيمة: تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه واساليبه منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (الرياض، ايسيكو 1999) ص 160-162

مهارات الشباب، ومهارات الشباب تختلف عن مهارات الشيوخ وهكذا، ومنها المستوى التعليمي: فمهارات المستويات التعليمية، وتخصصاتها تختلف عن بعضها في الكلام ومنها الخبرات الثقافية، والرصيد اللغوي، وقرب الموضوع المتحدث عنه، أو بعده عن مجال تخصص المتكلم، ودافعية المتكلم إلى غير ذلك من عوامل أخرى.^٢

ب - أهمية مهارة الكلام

لما كان للكلام مترتبة الخاصة بين فروع اللغة العربية، وهو أنه الغاية من كل فروع اللغة، سنحاول هنا أن نوضح أهمية الكلام في الكلام في الحياة في نقاط ممدد تكشف لنا جوانب من هذه الأهمية.^٣

1. من المؤكد أن الكلام كوسيلة إفهام سبق الكتابة في الوجود، فالإنسان يتكلم قبل أن يكتب، ولذلك فإن الكلام سابق على الكتابة.
2. التدريب على الكلام يعود الإنسان الطلاقة في التعبير عن افكاره، والقدرة على المبادأة والمواجهة الجماهير.
3. الحياة المعاصرة بما فيها من حرية وثقافة، في حاجة ماسة إلى المناقشة، وأبداء الرأي، والإقناع، ولا سبيل إلى ذلك الا بالتدريب الواسع على التحدث الذي يؤدي الى التعبير الواضح مما في النفس.
4. الكلام خصوصاً في هذا العصر الذي تعددت فيه وسائل النقل والمواصلات، ليس وسيلة لطمأنة الناس المتنقلين فقط، بل طمأنة اهليهم وذويهم، لأن في إنقطاع الاتصال بداية الخطر، فالمغترب والمسافر عندما يكلم اهله بالهاتف يطمئنهم، ويكلم رفاقه واصدقاءه فيطمئن عليهم، ويطمئنون عليه.

^٢ أحمد فؤاد محمود عليان، مرجع سابق، ص 95-96

^٣ إبراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية (المكتبة النهضة المصرية، القاهرة، 1990) ص 106-107

5. والكلام مؤثر صادق إلى حد ما للحكم على المتكلم، ومعرفة مستواه الثقافي، وطبقته الاجتماعية، ومهنته، أو حرفته، ذلك لأن المتكلمين على اختلاف أنواعهم، إنما يستخدمون اصطلاحات لغوية تنبئ عن عملهم، ومن هنا فإن الكلام هو الإنسان.
6. والكلام وسيلة الإقناع، والفهم والإفهام بين المتكلم والمخاطب، ويبدوا ذلك واضحاً من تعدد القضايا المطروحة للمناقشة بين المتكلمين، أو المشكلات الخاصة والعامة التي تكون محلاً للخلاف.
7. والكلام وسيلة لتنفيس الفرد عما يعاينه، أو المواقف التي يتعرض لها.
8. والكلام نشاط إنساني يقوم به الصغير والكبير، والمتعلم والجاهل، والذكر والأنثى، حيث يتيح للفرد فرصة أكثر في التعامل مع الحياة، والتعبير عن مطالبه الضرورية.
9. والكلام وسيلة رئيسة في العملية التعليمية في مختلف مراحلها، لا يمكن أن يستغنى عنه معلم في أية مادة من المواد للشرح والتوضيح.

ت - أهداف تعليم مهارة الكلام

يهدف تدريس المحادثة أو الكلام إلى تحقيق العديد من العناصر والأهداف من أبرزها ما

يلي:

1. تنمية ثروة الطلاب اللفظية
2. تمكينهم من توظيف معرفتهم اللغوية، وما حفظوا من مفردات وتراكيب
3. تنمية قدرة الدارسين على التصرف في المواقف المختلفة التي قد تواجههم
4. تدريب الدارسين على الإتصال الفعال مع الناطقين بالعربية
5. تعريض الدارسين من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متواصل
6. معالجة الجوانب النفسية لديهم عند الخطأ

وهناك أهداف عامة لتعليم الحديث يمكن أن نعرض لأهمهما فيما يلي:

1. أن ينطق المتعلم اصوات اللغة العربية، وان يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة مقبولة من أبناء العربية.
2. أن ينطق الأصوات المتجاورة والمتشابهة.
3. أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة والحركات الطويلة.
4. أن يعبر عن افكاره مستخدما الصيغ النحوية المناسبة.
5. أن يعبر عن أفكاره مستخدما النظام الصحيح لتركيب الكلمة في العربية خاصة في مهارة الكلام.
6. أن يستخدم بعض خصائص اللغة في التعبير الشفوي، مثل التذكير وتأنيث وتميز العدد والحال ونظام الفعل وأزمته وغير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية.
7. أن يكتسب ثروة لفظية كلامية مناسبة لعمره ومستوى نضجة وقدراته، وأن يستخدم هذه الثروة في إتمام عمليات اتصال عصرية.
8. أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره ومستواه الاجتماعي وطبيعة عمله، وان يكتسب بعرض المعلومات الأساسى عن التراث العربى والإسلامى.
9. أن يعبر عن نفسه تعبيرا واضحا ومفهوما في مواقف الحديث البسيطة.
10. أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متصل ومتربط لفترات زمنية مقبولة.

إن تعلم الحديث باللغة الأجنبية يعد أساسا لممارسة كثير من أنشطة الإنسان وتحقيق أهدافه

فيما يلي:

1. أن يطلب المتعلم شيأ ما.
2. أن يتعلم عن الأماكن والأوقات والأشخاص.

3. أن يطلب من الآخرين عمل شيء ما.
4. أن يقيم علاقة ألفة مع اصحاب اللغة.
5. أن يحكى قصة بسيطة أو يقول شيئاً ما للآخرين.
6. أن يشغل الجالسين بالحديث حتى يحين موعد شيء ما.
7. أن يفهم الآخرين ويوجههم ويرشدهم.
8. أن يقضى حوائجه اليومية ويؤدي ما يطلب منه من اعمال.

إن تحقيق كل هذه الأهداف ومنوط بمعرفتنا للجوانب المهمة في تعليم الكلام وبحثنا عن افضل المداخل والطرق والأساليب التي تهيئ عملية تعليمية جيدة تمكن الدارس فعلا من ممارسة اللغة ممارسة شفوية تحقق له وللجماعة الأهداف المرجوة.^٤

ث - مراحل الكلام

إن عملية الكلام أو التحدث ليست حركة نشيطة تحدث فجأة، وإنما هي عملية معقدة وبالرغم من مظهرها، الفجائي إلا أنها تتم في عدة خطوات:^٥

1. الإستشارة، قبل أن يتحدث المحدث لابد يستشار، والمشير إما أن يكون خارجيا كإجابة على سؤال طرحه مخاطبة، أو داخليا كأن تلح على الفرد فكرة.
2. التفكير، وهو بداية التفكير عند المتكلم فيما سيقول، فبدون تفكير أو وقت كاف في التفكير عما سنقول غالبا ما يكون كلامنا اجوف خاليا من المعنى.

^٤ محمود كامل الناقه، رشدي احمد طعيمة: مرجع سابق: ص 130-131
^٥ على أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر العربي) ص 46

3. الصياغية، والتعبير الآخر الألفاظ والعبارات والتراكيب المناسبة للمعاني التي يفكر فيها.
4. النطق، والنطق هو المظهر الخارجى لعمية الكلام، فالمستمع لا يرى من عملية الكلام إلا هذا المظهر الخارجى لها، ومن هنا يجب أن يكون النطق سليما وواضحا خاليا من الأخطاء.

ج - تنمية مهارة الكلام

قال رشدى أحمد طعيمة عن تنمية مهارة الكلام، ينبغي تنمية المهارات الآتية في الكلام عند:

1. المستوى الإبدائى:

- (أ) نطق الأصوات العربية نطقا صحيحا.
- (ب) التمييز عند النطق بين الأصوات المتشابهة مثل (ذ / ز / ط) وكذلك الأصوات المتجاورة مثل (ب / ت / ث) تمييزا واضحا.
- (ج) التمييز عند النطق بين الحركات الطويلة والحركات القصيرة.
- (د) استخدام الإشارة والإيماءات والحركات استخداما معبرا بما يريد توصيله.
- (هـ) التمييز صوتيا بين ظواهر المد والشدة، والتفريق بينهما سواء عند النطق بهما أو الإستماع إليهما.

(و) إدراك نوع الإنفعال الذى يسود الحديث ويستجيب له في حدود ما تعلمه.

2. المستوى المتوسط:

- (أ) نطق الكلمات المنونة نطقا صحيحا يميز التنوين عن غيره من الظواهر.
- (ب) الاستجابة الأسئلة التي توجه اليه استجابة صحيحة مناسبة الهدف من إلقاء السؤال.

(ج) إعادة سرد قصة تلقى عليه.

د) القدرة على أن يعرض الطالب شفويا وبطريقة صحيحة لحديث القى عليه.
3. المستوى المتقدم :

- أ) التعبير عند الحديث عن احترامه للآخرين.
ب) تطويع نغمة صوته حسب الموقف الذى يتحدث فيه.
ج) سرد قصة قصيرة من إبداعه.
د) استرجاع نص الذاكرة يحفظه ويلقيه صحيحا، مثل الآيات والأحاديث والأناشيد.
هـ) التمييز بين أنواع النبر والتنغيم عند الاستماع إليهما وتأديتها بكفاءة عند الحديث.^٦

ح - طرائق تعليم مهارة الكلام

أما طرق التعليم المناسبة لاستخدام هذا التعليم هي:

1. الطريقة المباشرة Direct Method : تستخدم هذه الطريقة الإقتران المباشرين الكلمة وما تدل عليه وتستخدم أسلوب التقليد والحفظ حيث يستظهر الطلاب جملا باللغة العربية واغاني ومحاورات وتساعدهم على إتقان اللغة المنشودة. تتجنب هذه الطريقة استخدام الترجمة، ولا مكان اللغة الأم ولا تستخدم الأحكام النحوية^٧

^٦ رشدى احمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسى (القاهرة: دار الفكر العربى: 1998) ص 117
^٧ محمد على الخولى، أساليب تدريس اللغة العربية، (عمان: دار الفلاح، 2000) ص 22

2. الطريقة السمعية الشفهية Audio Lingual Method ينبغي أولاً أن تقترن أنشطة

الدارس على الجانب السمعى الشفهى المجالات البصرية الإشارية للسلوك اللغوى. كما ينبغي أن يعقب مرحلة التعرف والتمييز كل من المحاكاة والتكرار والاستظهار ولا يركز الدارس إهتمامه في توسيع حصيلته من المفردات إلا بعد أن يتعود على الأصوات والنظم والصبغ، وعلى الدارس أن يركز على الصحة اللغوية قبل السعى نحو الطلاقة.^٨

3. الطريقة الاستجابة الجسمية Total Physical Respon Method : يطلب المعلم من الطلاب أن يعلموا ما امرهم مباشرة بالاستجابة الجسدية، على سبيل المثال ، أمر الدارس الطالب ليفتح الباب فالطالب يفتحه مباشرة.

4. الطريقة الإتصالية Comunicative Method : وقد يقوم المعلم بصورة شخصية وغير رسمية من خلال الجلسات الإنفرادية مع كل دارس. يتحدث فيها المعلم عن موضوعات مثل نظرة الدارس إلى أسلوبه في التعليم وقدراته التعليمية الخاصة وأهدافه من التعلم كما قد يتم ذلك بصورة رسمية عن طريق إجراء عملية تحديد إحتياجات.^٩

5. الطريقة الإنتقائية أو التوليفية Electric Method : من الممكن أن نظرة إلى الطرق السابقة على أساس أنها متعارضة أو متناقضة. وعلى المعلم أن يشعر أنه حر في استخدام الأساليب التى تناسب طلابه بعض النظر عن إنتماء الأساليب لطرق تدريس مختلفة.^{١٠}

خ - اختبار مهارة الكلام

^٨ جاك وثيودور ريتشاردز وجرز ، مذاهب وطرائق فى تعليم اللغات : وصف وتحليل، ترجمة: إسماعيل الصينى وغيره. (الرياض: دار العالم الكتب ، 1990) ص 119-120

^٩ مرجع نفسه ص : 149

^{١٠} محمد على الخولى ، مرجع سابق ص : 26

إن الإختبار من إحدى النشاطات التعليمية المهمة الضرورية، لأن الإختبار لا يهتم بتحصيل المعلومات وتحسين كفاءة الطلاب فحسب، وإنما أيضا يشكل مصدر المعلومات عن الطلاب من نواحي الكثيرة خارج مشاركتهم في التعليم في المدرسة، ويعرف من الإختبار المعلومات والتغذية العاكسة فيها يتعلق بصحة المطابقة في تصميم الأهداف التعليمية، بها يعرف أيضا التطابق بين الطريقة وكفاءة المدرس في التعليم، والتطابق بين اعداد الحصص التعليمية وكذلك الأخرى.^{١١}

تهدف اختبار الكلام إلى قياس قدرة الطالب على الكلام بمستويات المختلفة، وقد تكون الأسئلة هنا شفوية أو كتابية. ولكن الإجابة في هذه الحالة لا بد أن تكون شفوية لأن هدف الاختبار هو قياس القدرة الكلامية. والقدرة الكلامية لها عدة مستويات، ادناها هو نطق نص مقروء أو نطق نص مسموع. وفي هذه الحالة لا ينتج الطالب تراكيب من عنده، ينطق فقط ما هو مكتوب أو مسموع. والمستوى الأعلى من ذلك هو تكوين جملة منطوقة. والمستوى الأعلى من الثاني هو تكوين سلسلة من الجمل في عملية كلامية متصلة. وبذا يمكن أن تكون القدرة الكلامية ذات ثلاثة مستويات على الأقل : مستوى النطق ثم مستوى تكوين الجملة ثم مستوى تكوين الكلام المتصل. ومن وسائل قياس القدرة الكلامية: اختبار الأسئلة مكتوبة، اختبار الإعادة الشفهية، اختبار التحويل، اختبار الأسئلة عن الصورة، المحاور، المقابلة الحرة، المقابلة الموجهة، التعبير الحر.^{١٢}

1. اختبار الأسئلة المكتوبة : هنا يرى الطالب أسئلة مكتوبة، ثم يطلب منه فرديا أن يجيب عنها شفويا.

2. اختبار الإعادة الشفهية : هنا يطلب من الطالب أن يقول ما يسمع.

3. اختبار التحويل : هنا يطلب من الطالب أن يحول الجمل التي يسمعها أو يقرأها من

شكل إلى آخر، مثلا من الإثبات إلى النفي، من الاخبار إلى الاستفهام.

^{١١} Djuandono, M.Soenardi, *Tes bahasa dalam pengajaran*, (Bandung ITB) h 33

^{١٢} محمد علي الخولي، مرجع سابق، ص 113

4. اختبار الأسئلة عن الصورة : تعرض على الطالب صورة يطلب منه أن يعلق عليها
بحديث حر. مثلا إشرح ما ترى في هذه الصورة، ويجوز عن طريق الإجابة عن الأسئلة
محددة.
 5. اختبار المحاورة : هنا يأخذ دور الوالد مثلا والطالب آخر دور الابن ويتحاوران حول
موضوع حياتي ما.
 6. اختبار المقابلة الحرة : هنا يقابل المعلم الطالب على انفراد ويوجه اليه أسئلة غير محددة.
 7. اختبار المقابلة الموجهة: هنا يكون المعلم قد أعد أسئلة محددة من قبل. وتسير المقابلة
وقفا للأسئلة المعدة مسبقا.
 8. اختبار التعبير الحر : هنا يطلب المعلم من الطالب أن يتكلم لمدة خمس دقائق في موضوع
يحدده له.
- اختبار الكلام عند محمد على الخولي يكون بعدة طرق، منها :
1. يطلب من الطالب أن يتحدث عن موضوع مألوف لديه ويقيم على أساس الطلاقة
والصحة.
 2. توجه إلى الطالب أسئلة كتابية أو شفوية تطلب إجابات شفوية قصيرة.
 3. من الممكن أن تكون الأسئلة مسجلة على شريط ويترك بين كل سؤال وآخر وقت كاف
للإجابة، وتضمن هذه الطريقة تساوى جميع الطلاب في عامل الوقت وطريقة الاستماع
إلى السؤال.
 4. تقدم إلى الطالب صورة يطلب منه أن يعلق عليها شفويا في وقت محدد.
 5. يشترك طالبان أو أكثر في محاورة شفوية حول موضوع أو في محادثة حرة.^{١٣}

وبالعام من ذلك فقد استطاع خبراء القياس تحديد من اختبارات مهارة النطق والحديث وهي:^{١٤}

أ- النطق

الرقم	المعيار	النتيجة
1	مفهوم تماما مع وجود لكنة خفيفة	25
2	مفهوم غير بعيد مع وجود لكنة واضحة	20
3	بعض أخطاء النطق وتقود إلى سوء الفهم	15
4	يصعب فهمه لكثرة أخطاء النطق	10

ب- النحو والصرف

الرقم	المعيار	النتيجة
1	يرتكب أخطاء نحوية والصرفية قليلة جدا ولا تؤثر في فهم المعنى	25
2	مع كثرة أخطاء نحوية يمكن فهم ما يعنيه تماما	20
3	بعض أخطاء النطق وتقود إلى سوء الفهم	15
4	يصعب ما يقول -إلا قليل- بسبب الأخطاء النحوية	10

ج- المفردات اللغوية

^{١٤} محمد إبراهيم عطا، مرجع سابق، ص 105

الرقم	المعيار	النتيجة
1	يستخدم نفس المفردات التي يفضلها اهل اللغة	25
2	يستخدم الفاظا غير معبرة أحيانا ولكن معنى ما يقول مفهوم تماما	20
3	يستخدم بعض الألفاظ الخاطئة مما تسبب في عدم وضوح معنى بعض فقرات حديثه	15
4	قلة المفردات واستخدامه في غير السياق المناسب	10

(د) - الطلاقة

الرقم	المعيار	النتيجة
1	يتحدث بطلاقة كأهل اللغة	25
2	استطاعة التعبير تماما عما يريد مع بعض التردد والتكرار	20
3	كثرة التردد والبطء الشديد وقد يصعب فهم ما يقول	15
4	كثرة التردد وصمته في زمن طويل حتى يصعب فهم	10

المبحث الثاني: وسائل التعليمية والبطاقات

أ - مفهوم وسائل التعليمية

الوسائل التعليمية ليست في حد ذاتها غاية أو أهداف تربوية وإنما هي أدوات للتعليم تساعد في الحصول على خبرات متنوعة لتحقيق هذه الغايات أو الأهداف. وهي ليست بالمواد الثانوية أو الإضافية، وإنما هي من الناحية العملية جزء متكامل مع ما يتضمنه المنهج المدرسي من مقررات دراسية: كالعلوم، والرياضيات، والمواد الإجتماعية، واللغات وغيرها من المقررات الدراسية، وواجه النشاط المتصلة بها، وطرق أساليب التدريس المختلفة المستخدمة في تدريسها.^{١٥}

وعرف عبد المجيد، أن الوسائل التعليمية هي كل أداة يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم وتوضيح معاني كلمات المعلم أى لتوضيح المعاني وشرح الأفكار وتدريب الدارسين على

^{١٥} أحمد خيرى كاظم، جابر عبد الحميد جابر، الوسائل التعليمية، (دار النهضة العربية، القاهرة، 1997) ص 29

المهارات واكتسابهم العادات وتنمية الاتجاهات وغرس القيم دون الاعتماد الأساسي من جانب المعلم على استخدام الألفاظ والرموز والأرقام.^{١٦}

وأيضاً الوسائل التعليمية هي كل أنواع الوسائط التي تعين المعلم على توصيل المعلومات والحقائق للتلميذ بأسهل وأقرب طرق.^{١٧}

الوسيلة التعليمية هي آلة وطريقة استراتيجية تستخدم لتحقيق عملية الإتصالية والتعاملية بين المدرس والدارس في العملية التعليمية والتربوية داخل غرفة الدراسة أكثر فعالية.^{١٨} وهي جزء لا يتجزأ عن العملية التعليمية في المؤسسة التعليمية أو المدرسة، لذا فإنها مجال (معلومة أو معرفة) من الضروري أن يدركه المدرس وطريقة استخدامه، ثم توحيد وضمه مع الأهداف ومحتوى المواد المدروسة التي في الغالب المعتاد تنصب في ويقصد بها رفع مستوى التقدير والنشاط التعليمي.^{١٩}

إن استخدام الوسائل التعليمية في تدريس اللغة العربية للناطقين باللغات أخرى ليس بدعة مستوردة كما يتبادر إلى بعض الأذهان، بل هو عمل له مشروعته الدينية التي تستند إلى هدى النبي الكريم صلى الله عليه وسلم الذي بعث معلماً وميسراً. إن الباحثة في سنة النبي ليجد أنها تحفل بالمبادئ التربوية العظيمة التي تتناول جوانب العملية التربوية التعليمية بشكل يثير الدهشة ويبعث على الإعجاب، ومن تلك مبادئ استخدامه صلى الله عليه وسلم لكل وسيلة بصرية أو سمعية من شأنها أن تساعد على زيادة الفهم أو تأكيد المعنى وتجسيد المفاهيم المجردة، وتحقيق الهدف من الموقف التعليمي.^{٢٠}

ب - أنواع الوسائل التعليمية

^{١٦} عبد المجيد سيد أحمد منصور ، سيكولوجية الوسائل التعليمية ووسائل تدريس اللغة العربية (القاهرة: دار المعارف، 1983) ص 40

^{١٧} عبد الرحمن كدوكه تكنولوجيا التعليم الماهية والأسس والتطبيقات العملية (: المفردات، 2000) ص 67

^{١٨} Hamalik umar, Media pendidikan, (Bandung, Alumni, 1989) h 23

^{١٩} Supardi, Media pendidikan, (Yogyakarta: FIP IKIP Malang).h 24

^{٢٠} عمر الصديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها " الطرق الأساليب الوسائل"، (الجيزة: الدار العالمية، 2008) ص 136

تعددت أنواع وتقسيمات الوسائل التعليمية، ولكننا يمكن تجميع المتشابه منها في خصائص معينة في الأقسام التالية:

القسم الأول: الوسائل السمعية والبصرية

1 - الوسائل البصرية، وهي تضم المجموعة التي تعتمد على حاسة البصر، كالصور الفوتوغرافية والصور المتحركة الصامتة وصور الأفلام والشرائح والرسوم التوضيحية واللوحات البورية واللوحات المغناطيسية واللوحات الكهربائية.

2 - الوسائل السمعية، وهي تضم المجموعة التي تعتمد على حاسة السمع، كالراديو والأسطوانات والتسجيلات الصوتية.

3 - الوسائل السمعية والبصرية، وهي تضم المجموعة التي تعتمد على حاستي البصر والسمع. وتشتمل الصور المتحركة الناطقة كالتلفزيون والأفلام والتسجيلات الصوتية المصاحبة للشرائح والأسطوانات أو الصور^{٢١}.

القسم الثاني: وسائل مجموعات العمل

هذه الوسائل تتيح للدارسين فرص العمل والمشاركة أكثر من الملاحظة. ويضم هذا القسم أنواع الوسائل التالية:

1 - الخبرات المباشرة الهادفة، وهي المواقف التي تقتضي نشاطا إيجابيا فعالا من التلميذ. ويكتسب

عن طريقها خبرات تعتمد على مختلف الحواس، ويكون الغرض من هذه المواقف واضحا في ذهن التلميذ. مثل التجربة المعملية أو تربية حيوانات أو زراعة نباتات.

2 - المجسمات (النماذج والأشياء والعينات). هذه المجسمات تختلف عن الواقع في الحجم أو التعقيد أو المادة المصنوعة منها. مثل نموذج جسم الإنسان والخرائط البارزة والكرة الأرضية والحيوانات المحنطة.

^{٢١} محمود أسماعيل صيني و عمر الصديق عبدالله، مرجع سابق، ص: 4.

3 -التمثيلات. وتختص بالمواقف الماضية أو نادرة الحدوث أو التي تشكل أخطارا معينة عند دراستها على الطبيعة أو لتوضيح امور مكانية بعيدة عن الدارس. ومن فوائد ا لتمثيلات إتاحتها فرصة الاسهام الايجابي عند الدارسين وتركيزها على العناصر المهمة.

القسم الثالث: مجموعات الملاحظة

هذه الوسائل تتيح للدارسين عنصر الملاحظة، ولا تعني سلبية من جانبهم بل إنها تتيح فرص العمل الإيجابي. ويضم هذا القسم أنواع الوسائل التالية: التوضيحات العملية والرحلات والمعارض والصور المتحركة والصوت والصور الثابتة والرسوم^{٢٢}.

ت - أهمية الوسائل التعليمية

ومن الواضح لنا أن الوسائل التعليمية يمكن أن تؤدي دورا مهما في النظام التعليمي لأنها تساعد بشكل كبير على استشارة إهتمام الطلاب واشباع حاجاتهم للتعليم، كما تساعد على زيادة خبراتهم ، مما يجعلهم أكثر استعدادا ووافق مزاجا للتعليم.^{٢٣} ورأى التوحى أن الوسائل التعليمية تساعد على تحقيق الأهداف التعليمية المنشودة وتزويد المفاهيم عند الطلاب ونحوها من الأمور التعليمية^{٢٤}. ونظر سوجانا ورفاعى أن الوسيلة التعليمية تستطيع أن ترفع أنشطة الطلاب في عملية التعليم والتعلم مع إكمال النجاح في نتائجها^{٢٥}. وبجانب ذلك تؤدي الوسائل التعليمية إلى تكوين الاتجاهات الجديده كمتعزز عملية الرغبة في عملية التعلم.

ث - اسس ومعايير إختيار الوسائل التعليمية

^{٢٢} عبد المجيد سيد أحمد منصور، المرجع السابق، ص 52- 54

^{٢٣} عبد الرحمن كنوك ، مرجع سابق ، ص 67

^{٢٤} حسين حمدي الطوحى ، وسائل الإتصال والتكنولوجيا في التعليم (كويت : دار القلم 1987) ص44

²⁵ Nana Sujana dan Ahmad Rifai. *Media Pengajaran* (Bandung : Sinar Baru, 1992) Hal. 2

إن اختيار الوسائل التعليمية ليس بالأمر السهل وإنما هناك بعض الاعتبارات التي ينبغي على من يريد الاختيار العمل على الاسترشاد بها في اختيار الوسيلة المناسبة مثل:

1. الأهداف التربوية التي تحققها الوسيلة إذا قورنت بالوسائل الأخرى.
2. الوقت والجهد اللذان يتطلبهما استخدام الوسيلة من حيث الحصول عليها والإستعداد لاستخدامها وأسلوب استخدامها وكيفية، وذلك إذا ما قورنت بوسائل أخرى تحقق نفس الغرض.
3. أثر الوسيلة في التشويق وإثارة إهتمام الدارسين وما يمكن أن تثيره من نشاطات لها مضامينها وتطبيقاتها التعليمية.
4. صحة المحتوى من الناحية العلمية وكذلك جودة الوسيلة ودقتها من الناحية الفنية وصلاحياتها للاستخدام.
5. مناسبة الوسيلة لمستويات الطلاب وإمكانية استخدامها من جانبهم على نحو يخدم اغراض التعلم دون أن يكون في ذلك خطورة من جراء استخدامها أو تشغيلها.

لقد أشارت الفقرة السابقة إلى المعايير التي ينبغي استصحابها عند عملية اختيار الوسيلة التعليمية المناسبة ولكن يجب الإشارة هنا إلى العوامل التي تؤثر في عملية اختيار الوسيلة أيضا. وقد ذكر روميسوفكسي تلك العوامل قائلا : ينبغي أن ندرك بادئ ذي بدء أن اختيار طريقة تدريس معينة يفرض، أو على الأقل يحدد، اختيارنا الوسيلة المناسبة، فإذا اخترنا مثلا طريقة للتدريس تعتمد على المناقشة الجماعية وتبادل الخبرات، فإن ذلك يستبعد بالطبع اختيار وسيلة اتصال ذات اتجاه واحد مثل المسجل الصوتي أو التلفزيون حيث من مثل هذه الوسائل تحدد من إتاحة الفرصة للأخذ والرد والنقاش وتبادل الآراء. ومن ذلك يتضح أنه يسبق اختيار الوسيلة المناسبة قرارات تتعلق بطريقة

التعلم التي سنتبعها، ولكي نصل إلى قرار مناسب عن خصائص هذه الطريقة لابد أن نراعى خصائص المتعلمين ونوع التعلم المطلوب والإمكانات المادية والإدارية المتاحة.^{٢٦}

ج - معوقات استخدام الوسائل التعليمية

هناك عدة معوقات وقد تقف امام استخدام الوسائل التعليمية الاستخدام الفعال الذي يؤدي إلى تحقيق الأهداف المرجوة من وراء استخدامها. وهذه المعوقات متعددة المصادر فبعضها يتصل بالوسائل التعليمية من حيث اجهزتها وموادها. فقد يكون هناك شح في الأجهزة والمواد وقد تتوافر الأجهزة وتقل المواد. وإذا توافرت الأجهزة والمواد فقد لا تتوافر السلامة أو التخزين الجيد اضافة إلى سوء نوعية بعض الأجهزة والمواد. فمن المعلوم أن استخدام الوسيلة لاحق لاختيارها. وتنقسم مرحلة الاستخدام إلى ثلاث مراحل هي : الاستعداد، الاستخدام ، والتقويم. وفيما يلي عرض القواعد كل مرحلة من المراحل الثلاث:

1. الاستعداد : الوسيلة عنصر متكامل مع عدد من العناصر الأخرى التي ينظمها المعلم لتحقيق أهدافه. وذلك يستلزم وجود الوسيلة تحت تصرف المدرس قبل موعد استعمالها لوقت كاف لكي يستطيع تجربتها ودراستها لاختبار مدى صلاحيتها والوقت اللازم لعرضها ولدراسة محتويات دراسة دقيقة.
2. الاستخدام : تتوقف الاستفادة من الوسائل التعليمية إلى حد كبير على الأسلوب الذي يتبعه المدرس في استخدام الوسائل، ومدى إشراك الطلاب اشتراكا إيجابيا في الحصول على الخبرة عن طريقها. فمسئوليته الأولى هي تهيئة المناخ المناسب للتعلم لذلك يجب أن يتأكد اثناء استخدام الوسائل التعليمية ، أن كل شيء يسير على ما يرام. والأمر الثاني أن يحدد لنفسه الغرض من استخدام الوسيلة التعليمية في كل خطوة أثناء سير الدرس.

^{٢٦} عمر الصديق عبدالله، مرجع سابق ، ص 147

3. التقويم : هو جزء لا ينفصل عن الطريقة. هو يبدأ أساساً بمعرفة الأهداف المراد تحقيقها ويتضمن بعد ذلك عدة خطوات الغرض منها تحدد الدرجة التي تحققت بها الأهداف ويستلزم ذلك معرفة نواحي القوة والضعف في الاستخدام ووضع التفسيرات الممكنة لأسباب ذلك. وعند تقويم الوسيلة يمكن مراعاة بعض الأسس الآتية :
- أ) هل أعطت الوسيلة صورة واضحة وحقيقة عن الأفكار والعمليات والأشياء والأهداف التي تعرضها ؟
- ب) هل ساعدت الوسيلة في زيادة معنى موضوع الدرس ؟
- ت) هل الوسيلة والمادة التي تعرضها سليمة من الناحية العملية وتناسب أعمار الطلاب ؟
- ث) هل تستحق الوسيلة ما بذل من وقت وجهد وتكاليف في إعدادها واستخدامها ؟
- ج) ما نواحي القوة ونواحي الضعف في استخدام الوسيلة ؟
- ح) وما الأسباب أو الخطوات التي يمكن أن تستخدم في المفردات التالية لتحسين فاعليتها التعليمية ؟.

ومما سبق تتضح أهمية الإمام بهذه الجوانب الأساسية المتعلقة بالوسائل التعليمية من قبل معلمى اللغات في صفوف تعليم اللغة ، لأن المعلم الذى يفتقر إلى مثل هذه الخلفية عن الوسائل التعليمية لن يكون قادراً على الاستفادة منها على الوجه المطلوب.^{٢٧}

ح - فوائد الوسائل التعليمية

للساكنات التعليمية فوائد كثيرة في مجال التعليم على نحو عام وفي نحو مجال تعليم اللغات على نحو خاص إذا احسن استخدامها على وجه فعال بهدف تحقيق الأهداف المرسومة للبرنامج المعين. ويلي قائمة بأهم الفوائد في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها :

^{٢٧} نفس المرجع، ص 149 - 153

1. تنمى في المتعلم حب الاستطلاع وترغبهم في التعلم.
2. تشوق المتعلم للتعلم وتزكى نشاطه في قاعة الدرس.
3. تحرر المتعلم من دوره التقليدى أى تجعله مشاركاً بعد أن كان مستمعا وتقوى فيه روح الإعتماد على النفس.
4. توسع مجال حواس المتعلم وإمكانيات الاستفادة منها فتساعد على تدريب الإذن على سماع صوت الحرف أو الكلمات، والعين لتعلم بجميع محتويات الصورة أو المادة التعليمية المعروضة.
5. تساعد على معالجة مشاكل النطق وحسن لفظ الكلمات والأصوات.
6. تدفع المتعلم للتعلم بواسطة العمل وترغبه في التعليم.
7. تقوى روح التأمل في المتعلم وتساعد على استنباط المعارف الجديدة.
8. تساعد على نقل المهارات من صاحب المهارة إلى أكبر عدد من المتعلمين بإدراك حسى متقارب بعض النظر عن المستوى الثقافى.
9. توفر وقت كل من المعلم والمتعلم.
10. تيسر وتسهل عملية التعليم والتعلم.^{٢٨}

خ - مفهوم البطاقات

البطاقة هي الوسيلة ، وجمعها وسائل Media وهي ترجمة من كلمة Medium وكلمة لاتينية قديمة Medius وحرافيا معناها الوسيط، والوسيط أو الوسيطة وهذا التعريف يقودها إلى فهم الوسيلة بأنها وسيط أو وسيلة لا يصلح خير أو معلومة من المخبر (مصدر الخبر) إلى المخبر عنه (القابل للخبر) إن الوسيلة أو الوسائل هي كل ما يمكن استخدامه لنشر، الخبر أو المعلومات.

ويرى حاميجويو أن الذى يقصد بالوسيلة هو كل وسيلة يستخدمها المرء لنشر فكرة أو رأى حتى يصل إلى من يقص.

البطاقة هي مجموعة من البطاقات الصغيرة تشتمل على أنواع من المعلومات عن طريق الرسومات أو الصورة، وتقود بالدارس إلى معلومه التى تتعلق بتلك المرسومة، وغالبا فإن مقياس البطاقة 12x 8 سنت مترا. أو على حسب جمع الفصل أو عدد الطلاب.

د - أنواع البطاقات

تناول هذا الفصل ستا من اهم البطاقات التى يمكن استخدامها في تعليم اللغة وهي:

(أ) **بطاقات الومضية:** هي وسيلة بصرية تستخدم لتعليم القراءة للمبتدئين ولتحسين سرعتهم القرائية. وهذه البطاقات ذات احجام واللوان مختلفة تكتب كلمات أو جمل أو أشباه جمل على وجه واحدة منها أو على كل الوجهين. ترى البطاقة للصف لثوان قليلة ثم تخفى ويطلب منهم أن يقولوا ما قرؤوا على البطاقة. وتساعد هذه البطاقات من عدة نواح، منها:

1) تدرب الطالب على توسيع المدى البصرى بحيث يلتقط اكبر كمية ممكنة من الكلمات في نظرة واحدة.

2) تتحسن تبعا لذلك سرعة الطالب في القراءة

3) تخلق في الصف نوعا من المناقشة المرغوبة حيث يحاول كل طالب أن ينجح في قراءة ما رأى.

4) تخلق في الصف جوا من المرح والتنويع مما يزيد في التشويق وحوافز التعليم.^{٢٩}

وتنقسم هذه البطاقات إلى :

- 1) بطاقات الصور، ينبغي أن تكون بطاقات من الصغر بحيث يمكن تداولها باليد في سهولة. وينبغي في وقت نفسه أن تكون أكبر بحيث يراها جميع الطلاب الفصل في وضوح. وهناك بعض نماذج لبطاقات الصور الومضية في المكتبات ودور النشر. لكن البطاقات التي يعدها المعلم بنفسه لتستخدم نقاطا تعليمية محددة، تكون اوقع لدى طلابه، واجدى في تحقيق الهدف من الدرس.
- 2) بطاقات الكلمات، هي البطاقات التي كتبت عليها كلمة أو عبارة أو جملة، ويعرضها المعلم على الطلاب عرضا سريعا في بداية الدرس ليعلم الطلاب في وقت قصيرة بمحتويات الدرس ثم يعيد عرضها لتعزيز ما تم تدريسه أو مراجعته.
- 3) بطاقات الصور والكلمة، البطاقة قطعة من الورق، قد تكون عليها صورة أو منظرا، وقد تكتب فيها كلمة، أو جملة أو عبارة أو فقرة، أو قصة أو اسئلة أو ما اشبه ذلك.^{٣٠} ومن البطاقات التعليمية بطاقات الصور والكلمات التي هي احد أنواع البطاقات الومضية الثلاث. البطاقات الومضية عبارة عن قطعة من الكرتون أو الورق المقوى تتراوح مساحتها من 6 8 بوصة أو 15 - 20 سنت مترا ويكتب عليها بحروف بارزة بحيث يستطيع الطلاب الذين يجلسون في الصفوف الأخيرة في حجرة الدراسة قراءة الكلمات المكتوبة على البطاقة عند عرضها.^{٣١} وفي رأى آخر أنها بطاقة من الورق تكتب عليها كلمة أو جملة يعرضها المعلم على الطلاب لفترة وحيرة، ثم يخفيها ثم يطلب منهم أن يقولوا ما قرأوا على البطاقة، وتستخدم هذه البطاقة لتعويد المتعلم على توسيع المدى البصرى وتسريع العملية القرائية.

^{٣٠} محمد صلاح الدين على مجاور، تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية، (الكويت: دار القلم، 1977) ص 189

^{٣١} محمود إسماعيل صيني وعمر الصديق عبد الله، مرجع لسابق، ص 106

ب) بطاقات المفاتيح: بطاقات المفاتيح وبطاقات أداء الأدوار نوعان جديدان من

البطاقات التي تستخدم في تدريب الدارسين على الاتصال. ويمكن التمييز بينهما

بساطة فنقول : إن بطاقات أداء الأدوار تذكر للدارس: من هو، وشيئا من

الخلفيات عن حياته، ومجملا عن رأيه في الموضوع الذي سيتحدث فيه، وربما

يذكر له أيضا نوعا من التصرفات التي يجب أن يسلكها ازاء بعض المواقف.

أما بطاقات المفاتيح فهي تعطى تفصيلات أكثر دقة وصراحة عن الأشياء التي

سيقولها الشخص. ربما تعطى حامل البطاقة نصا ذا فراغات ليملأها بنفسه.

ويمكن أن تعطيه عدد من الأشياء ليختار منها ما يقوله. وأحيانا تعطيه مفتاحا

بصريا أو وظيفيا، وتتركه يترجم هذه المفاتيح إلى الكلمات من عنده.

ج) بطاقات أداء الأدوار : الفكرة الأساسية التي تؤكدتها بطاقات أداء الأدوار أن

يكون لدى الطلاب جزء من المعلومات كلية لا يدري عنها شيئا إلا لحظة أداء

الحوار. ولا شك أن ذلك اقرب إلى ما يحدث في الواقع. فالطلاب الذي يتسلم

إحدى البطاقات سيطلع على دوره ويفهم شخصيته التي سيمثلها ويدرك

المطلوب منه، لكنه لا يعرف ما سيقوله اللاعبون الآخرون أو يفعلونه، مما يدفعه

إلى أن يفكر ويتفاعل بسرعة. ولن ينفعه في هذه الحالة أى إعداد مسبق لما

سيقوله أو يفعله.

1. بطاقات العمل: تضم بطاقات العمل المعينات البصرية مقترنة بالنصوص . ومن

الممكن الاستفادة من صور المجلات أو كتب التعبير المصور، والرسومات،

والخرائط، والرسم البياني وغيرها. وتستخدم بطاقات العمل في كافة المستويات

ولمختلف الأغراض.

هـ) **بطاقات الصور المتسلسلة :** الصور المتسلسلة عبارة عن سلسلة من الصور المتتابعة تتناول موضوعا واحدا، وتعرضه في مجموعة مركزة من الصور. وهناك بعض الطرق لتقديم الصور المتسلسلة منها : عرض الصور دفعة واحدة، عرض الصور تباعا " الواحدة بعد الأخرى"، عرض الصور الطلاب، وعرض مجموعة غير كاملة من الصور.

و) **بطاقات الواقعية:** ونعني بها البطاقات الحقيقية مثل: بطاقات الحوارات و بطاقات الاشتراك في الاندية والألعاب المختلفة، ونماذج بيانات واستطلاع الرأي واستمارات الالتحاق بالدراسات والوظائف، وطلبات الحصول على رخص القيادة، وشيكات المصارف، وما إلى ذلك مما يصادفنا في مجالات الحياة المختلفة.^{٣٢}

وفي هذا البحث ، لا يختار الباحثة جميع البطاقات في تعليم حفظ الفدرات، وخاصة لتحسين المهارات اللغوية، ولكن يختارها التي تناسب في تنمية مهارة الكلام، ويقصد بتلك البطاقات المناسبة هي بطاقات الصور.

ذ - شكل البطاقات

شكل هذه البطاقات هو ما يتراوح بين 10سم و 17 سم ، أما طولها فيخضع لعدد الكلمات التي على البطاقة، وهناك طريقة لإعداد مجموعة من البطاقات التي يمكن ازالة الكلمات من عليها، لتستخدم عدة مرات في أغراض مختلفة. ويكون ذلك بتغليف قطعة كبيرة من الورق المقوى بغلاف من البلاستيك الأبيض المعتم بواسطة آلة التغليف. ثم قطعها إلى المساحات المطلوبة (لا يقل العرض من 10 سم) وهذا النوع من البطاقات يكتب المعلم عليه بأقلام "الفلوماستر " الخاصة بالسبورات البيضاء، أو اقلام العارض فوق الرأس غير الثابتة الالوان.

^{٣٢} محمود إسماعيل صيني وناصف مصطفى عبد العزيز ومختار طاهر حين دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية، (الرياض: 1991)، ص25-27

ر - أهمية استخدام بطاقات الصور والكلمات

نوجز فيما في فوائد استخدام المعينات البصرية لما فيه بطاقات الصور والكلمات في تعليم

اللغة العربية :

1. تنوع المعينات البصرية سير الدرس، فتجعله أكثر حيوية وتشويقاً.
2. تشجع الدارسين على نقل أعينهم من صفحات الكتاب، مما يجعل كلام الدارس مع زميله أكثر سهولة واقرب إلى الواقع.
3. تحد من كلام المعلم في الدرس، وتفسح فرصاً أطول للدارس في مزيد من التدريب على اللغة.
4. تثرى الفصل يجلب موضوعات حقيقية من العالم الخارجى تنقل بواسطة الصورة، مما يساعد في إيصال المعلومات وتثبيتها.
5. توضح الأمور بتوفير بُعدٍ جديد للواقع، وتشرح الحقائق التي يمكن أن تمر مروراً عابراً، دون أن ينتبه إليها الدارس، فالمعاني المجردة عن الصوت والحرارة والسرعة والحجم والمسافة والكتابة والعمق والوزن واللون والوقت والعاطفة يمكن تدريسها بسهولة، وتقريبها إلى أذهان الدارسين بالمعينات البصرية.
6. يجد الدارس ذو الخيال الخصب ما يتعلمه من لغة سهلاً ممتعاً، من خلال استخدام الصور، الأمر الذي لا يتسنى له الكتب المدرسية أو القواميس.
7. تجعل المدخل الإتصالي لتعليم اللغة أكثر سهولة واقرب إلى الطبيعة.
8. تساعد على تعليم الاستماع والكلام والقراءة، وتتيح للمعلم أن يحقق التكامل بين هذه المهارات بطريقة بناءة.

9. تجد خيال المعلم والدارس جميعاً، فتحول التعليقات والمناقشات والعبارات والتعبيرات المدروسة حديثاً إلى استجابات لغوية حية، بين مرسل ومستقبل.

توفر التنوع لجميع مستويات الكفاءة اللغوية، فممكن لمجموعة من المعينات البصرية في المجالات المتنوعة، أن توفق كل الأعمار وجميع النوعيات : من مبتدئين إلى مقتدمين إلى متخصصين.^{٣٣}

ز - استخدام بطاقات الصور والكلمات في تعليم اللغة العربية

يمكن معلم أن يستخدم البطاقات في جميع أشكال التدريبات تقريباً، مما يفيد في الاستجابات الجماعية والثنائية، ويتيح للطلاب الوانا من النشاط الحركي، ومن بعض النموذج لاستخدام البطاقات في تعليم اللغة العربية :

1. تدريبات الملائمة : يكون التلاؤم عادة بين صورة وصورة، أو بين صورة وكلمة، أو بين صورة وجملة، أو بن كلمة وكلمة، أو بين جزء من جملة وجزئها الآخر.
2. السؤال والجواب : تدريبات السؤال والجواب ، يفضل أن يجريها المعلم باستخدام الصور والبطاقات، وبخاصة في مرحلة المبتدئين. ويمكن العمل في الفصل على شكل : الأماكن، أنظر وأجب، اسأل وأجب، اسأل وخذ، " نعم " و " لا " إحتبر معلوماتك، نصف الفصل يعرف.
3. التكملة : تكملة الجملة تكون بالكلمة أو بالصورة أو العبارة.
4. الاستبدال : تدريبات الاستبدال يمكن اجراؤها بسهولة باستخدام البطاقات، وهي تصح في النشاط الفردي والجماعي على السواء، وتعتمد على المفاتيح المرئية أو المقروءة، عندما يعرض المعلم بطاقات الصور والكلمات.

^{٣٣} محمود إسماعيل صين والأخرون، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية (الرياض : مكتبة التربية العربية لدول الخليج، 1411هـ/ 1991 م) ص 25-27

5. ملء الفراغ : تفضل أن تجرى تدريبات ملء الفراغ باستخدام البطاقات والصور . لأن الطلاب في المرحلة الابتدائية قد تتعذر عليهم كتابة بعض الكلمات التي سبق دراستها كتابة صحيحة، وكذلك من اجل عامل السرعة.
6. صحيح أو خطأ : تعد تدريبات " صحح " أو " خطأ " من ابسط التدريبات التي يمكن للمعلم أن يجريها في الأيام الأولى من تدريس اللغة.
7. التصنيف : تدريبات التصنيف بأنواعها تجرى بالبطاقات ، ويجب في هذه الحالة استخدام بطاقات الكلمات وليس الصور، حتى تكون تدريبات لغوية في المقام الأول.
8. تدريب الكلمات : يستخدم المعلم تدريبات ترتيب الكلمات بالبطاقات في مناسب كثيرة منها : تدريب الطلاب على تراكيب معينة، أو على حروف الجر والظروف، ومنها تدريبهم على استخدام بعض المفردات الجديدة التي دروسها.
9. تدريب العبارات : يستخدم المعلم بطاقات جمل أو عبارات بدلا من الكلمات، ويطلب من الطلاب ترتيبها لتكوين فقرة أو قصة مفهومة.
10. تكوين الجمل : تكوين الجمل نشاط يحتاج إلى مهارة من الطلاب، لأنه يأتي بالمفردات ويرتبها في الجملة معتمدا على نفسه.
11. السلسلة : تدريبات السلسلة أو النشاط المتسلسل لون من ألوان التسلية، يث الحيوية والتفاعل بين الطلاب، وفيه يمارس الطلاب نوعان من النشاط : يأخذ (يسمع) ويعطى (يتكلم).
12. تنفيذ التعليمات : تدريبات تنفيذ التعليمات تجد تجاوبا كبيرا لدى الأطفال والكبار على السواء، لما فيها من حيوية وحركة، ولما تمتاز به من سمات إتصالية عملية.
13. التعبير المصور : وتندرج هذه الأساليب في عرض الصور تحت تدريبات التعبير المصور. وبعض تدريبات الصور والبطاقات مما يمكن أن نضيفها إلى ما سبق: بحث عن

الإختلافات، إختتر 4 من الصور وقل القصة، العلاقة الغامضة، صف الصورة، حوار مصور، وصورة وتعليق.^{٣٤}



المبحث الثالث: المفردات وتعليمها

أ - مفهوم المفردات

كما ذكر في القاموس الإنجليزية - الإندونيسية الذى ألفه جوم م. إيقلس وحسن شاذلى، على أن المفردات سميت ب Vocabulary وهي قائمة الكلمات.^{٣٥} ويرى غنتور ترغان أن المفردات

^{٣٤} محمود اسماعيل صيني والآخرين، مرجع سابق، ص137

^{٣٥} John M.Echols dan Hasan Syadily, *kamus Inggris-Indonesia* (Jakarta, PT Gramedia: 1996) h 631

عنصر من عناصر اللغة الهامة بحيث يتضمن عليها المعاني، واستخدام الكلمات في اللغة من المتكلم
نفسه أو من

الكتاب، والشخص ستزيد له مهارته في اللغة إذا ازدادت مفرداته، لأن كفاءة مهارة لغة الشخص
متوقف على المفردات التي استوعب معانيها اللفظية.^{٣٦}

وقال محمد كامل الناقه، إن المفردات هي ادوات حملت المعنى كما أنها في وقت آخر كوسيلة
للتفكير. لأن المتكلم يستطيع أن يفكر ثم يعبر ما خطر في باله وفكرة ما يريد.^{٣٧}

وأيضاً قال Cambridge المفردات هي صلبة اللغة لها ذات أهمية عند دارسي اللغة. ومعرفة
عدد كبير من المفردات تلعب دوراً مهماً في استيعاب القراءة لذلك تؤدي إلى تنمية الثروات
اللغوية.^{٣٨}

ب - أنواع المفردات

قبل أن يلقي المفردات إلى أذهان الطلاب فعلى المدرس أن استولى ويعرف تماماً قبل بداية
التعليم أنواع المفردات التي يمكن يشتمل عليها، هناك عدة تقسيمات للمفردات نعرض فيما يلي
أكثرها شيوعاً:^{٣٩}

1. تقسيمها حسب المهارات اللغوية: يمكن أن تقسم المفردات كالتالي:

أ) مفردات للفهم Understanding Vocabulary وهذه تنقسم إلى نوعين:

1) الاستماع ويقصد بمجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما
يتلقاها من أحد المتحدثين.

^{٣٦} Henri Guntur Tarigan, *Pengajaran kosa kata*, (Jakarta, PT Gramedia: 1990) h 2

^{٣٧} محمود كامل الناقه، *تعليم اللغة العربية بلغات أخرى: أسسه مداخله طرق تدريسه* (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1995) ص 161

^{٣٨} Cambridge: *learning vocabulary another language*, Nation I.S.P. cambridge university press. 2001. h 144-147

^{٣٩} رشدي احمد طعيمة ، *المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، الجزء الثاني* (مصر: جامعة أم القرى: دون السنة) ص 616-618

2) القراءة ويقصد بذلك مجموع الكلمات التي يستطيع الفرد التعرف عليها وفهمها عندما يتصل بها على صفحة مطبوعة.

ب) مفردات للكلام Speaking vocabulary وهذه أيضا تنقسم إلى قسمين:

1) عادية Informal ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في حياة اليومية.

2) موقفية Formal ويقصد بها مجموع الكلمات التي يحتفظ بها الفرد ولا يستخدمها إلا في موقف معين أو عندما تكن له مناسباً.

ج) مفردات للكتابة Writing Vocabulary وهذه أيضا تنقسم إلى قسمين:

1) عادية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف الإتصال

الكتابي الشخصي مثل أخذ مذكرات، كتابة يوميات.

2) موقفية عادية ويقصد بها مجموع الكلمات التي يستخدمها الفرد في مواقف

الاتصال الكتاب الرسمي مثل تقديم طلب للعمل أو استقالة أو كتابة تقرير.

د) مفردات كامنة Potential Vocabulary وتنقسم كذلك إلى قسمين:

1) سياقية Context ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تقسيمها من السياق

الذي وردت فيه.

2) تحليلية Analysis ويقصد بها مجموع الكلمات التي يمكن تفسيرها إلى

خصائصها الصرفية كأن نرى ما زيد عليها من حروف أو ما نقص، أو في ضوء

الإمام بلغات أخرى.

2. تقسيمها حسب المعنى: يمكن أن تقسم المفردات كالتالي:

أ) كلمات المحتوى Content words ويتقصد بها مجموع المفردات الأساسية التي تشكل

صلب الرسالة مثل الأسماء والأفعال إلخ...

ب) كلمات وظيفة Function Words ويقصد بها مجموع المفردات التي تربط المفردات والجمل التي يستعان بها على إتمام الرسالة مثل حروف الجر والعطف وأدوات الاستفهام وأدوات الربط بشكل عام.

ج) كلمات عنكوجية Cluster Words ويقصد بها مجموع المفردات التي لا تنقل معنى معيناً. وهي مستقلة بذاتها وإنما تحتاج إلى كلمات أخرى مساعدة تنقل من خلالها إلى المستقبل معنى خاصاً مثل (رغب) فهذه الكلمة تكون بمعنى احب في قولنا : رغب في وتكون بمعنى انصرف في قولنا: رغب عن.

3. تقسيمها حسب التخصص: ويمكن أيضاً أن تقسم المفردات إلى:
أ) كلمات خادمة Service Words ويقصد بها مجموع الكلمات العامة التي يستخدمها الفرد في مواقف الحياة العادية أو استخداماته الرسمية غير تخصصية.
ب) كلمات تخصصية Special Content Words ويقصد بها مجموع الكلمات التي تنقل معاني خاصة أو تستخدم بكثرة في مجال معين ، وتسمى أيضاً بالكلمات المحلية Local Words وكلمات الاستخدام Utility Words.

4. تقسيمها حسب الاستخدام: ويمكن أيضاً أن تقسم المفردات إلى:
أ) كلمات نشيطة Active Words ويقصد بها مجموع المفردات التي يكثر الفرد من استعمالها في الكلام أو في الكتابة أو حتى يسمعها أو يقرأها بكثرة.
ب) كلمات خاملة Passive Words ويقصد بها مجموع المفردات التي يحتفظ الفرد بها في رصيده اللغوي وإن لم يستعملها. وهذه النوع من المفردات يفهم الفرد دلالة واستخداماته عندما يظهر له على الصفحة المطبوعة أو يصل إلى سمعه.

ت - أهمية المفردات وتعليمها

يشكل تعليم المفردات جزءاً رئيسياً في دراسة اللغة، وهو قد يختلف خبراء تعليم اللغات الثانية في معنى اللغة وفي أهداف تعليمها ومع ذلك فإنهم يتفقون على أن تعليم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعليم اللغة الثانية وشرط من شروط اجادتها. والغاية من تعليم المفردات أن يفهم الطلاب حين تعرض لهم ويصح قادراً على استخدامها حين يرغب في التعبير عن شيء ما. ويعتمد نجاح المعلم في تدريس المفردات على عدة عوامل منها مفهومه للمقصود بتعليم المفردات، وكيفية تقديمها وفهمه لفلسفة الكتاب المقرر في تقديم المفردات وأخيراً طريقة تعليمها الدراسي.^{٤٠}

ومن أهداف تعليم المفردات أيضاً هي توفير المفردات للطلاب، ولا يراد بهذا أن الطلاب يحبون الحفظ عدداً من قوائم المفردات فقط، ولكن المراد منه أن الطلاب يقدرّون على فهم معانيها واستخدامها في الجمل وأيضاً في الإتصال.

وقال رشدي أحمد طعيمة ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب أو فهم معناها أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح. إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادراً على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية إلا هو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب.^{٤١}

إن تحصيل الكلمات ليس المشكلة الوحيدة في بناء المفردات، ذلك أن المتعلم يقع تحت عبء ضرورة تذكر الكلمات السابقة التي تعلمها، وفي نفس الوقت إضافة كلمات جديدة. ولذلك فالوصول إلى تنمية مفردات الدارس يجب أن يتم من خلال:

1. تقديم كلمات تتصل إتصالاً مباشراً بالمواقف التي يتحدثون فيها عن أنفسهم.
2. إتاحة الفرصة لممارسة استخدام هذه الكلمات في مواقف إتصال.
3. محاولة إعادة تقديم هذه الكلمات في فترات منتظمة حتى لا تنسى.^{٤٢}

^{٤٠} نفس المرجع، ص 615

^{٤١} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص 194

^{٤٢} محمود كامل الناقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (مكة المكرمة، جامعة أم القرى: 1985) ص 162-163

أما الخطوات التي تستخدم في تدريس الكلمات (المفردات) فيما يلي :

1. ينطق المعلم الكلمة والطلاب يستمعون، ومن الأفضل أن يكررها مرتين أو ثلاثا.
2. يكتب المعلم الكلمة على اللوح مشكولة شكلا كاملا.
3. يعرض المعلم الكلمة بالطريقة التي يراها مناسبة.
4. يستخدم المعلم الكلمة في جملة واحدة أو أكثر لتوضح وظيفة الكلمة نحويا.
5. يكرر الطلاب إحدى هذه الجمل المحتوية على الكلمة تكراراً جمعياً ثم فثويا ثم فردياً.
6. يلفت المعلم نظر إلى طريقة كتابة الكلمة إذا كانت تنطوى على صعوبات إملائية.
7. يكتب المعلم على اللوح معنى الكلمة، كما يكتب جملة تبين استخدام الكلمة.
8. يقرأ الطلاب قائمة المفردات الجديدة المكتوبة على اللوح أمامهم.
9. يكتب الطلاب الكلمات ومعانيها والجمل التوضيحية في دفاترهم.^{٤٣}

ث - أسس اختيار المفردات

أن أساس اختيار المفردات في برنامج لتعليم العربية للناطقين بلغات أخرى فيما يلي :

1. التواتر Frequency : تفضل الكلمات شائعة الاستخدام على غيرها، مادامت متفقة معها في المعنى. وتستشار فيها قوائم المفردات التي أجرت حصر الكلمات المستعملة وبينت معدل تكرار كل منها.
2. التوزيع أو المدى Range : تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد. قد تكون الكلمة ذا تكرار عال أو شيوع مرتفع، ولكن هذا التكرار المرتفع ينحصر في بلد واحد. لذا يفضل أن تختار الكلمة التي تلتقى معظم البلاد العربية على استخدامها.

3. المتاحية Availability : تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها. والتي تؤدي له معنى محددًا. ويقاس هذا بسؤال الناس عن الكلمات التي يستخدمونها في مجالات معينة.
4. الإلفة Familiarity : تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة ونادرة الاستخدام. فكلمة " شمس " تفضل بلا شك على كلمة " ذكاء " وإن كنا نتا متفقتين في المعنى.
5. الشمول Coverage : تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات محدودة، فكلمة " بيت " افضل في رأينا من كلمة " منزل " وإن كانت بينهما فروق دقيقة إلا أنها فروق لا تهتم الدارس في المستويات المبتدئة خاصة.
6. الأهمية : تفضل الكلمة التي تشيع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي قد لا يحتاجها قليلا.
7. العروبة : تفضل الكلمة العربية على غيرها... وبهذا المنطق بفضل تعليم الدارس كلمة "الهاتف" بدلا من التلفون، و "المذياع" بدلا من الراديو.^{٤٤}

ج - أساليب ووسائل تعليم المفردات

- وهناك عدة طرق تستعمل لشرح معنى المفردة منها الكلمات المحسوسة، (1) الشرح بواسطة الإشارة إلى شيء، (2) استعمال الصور والرسوم.
- وأما للكلمات المجردة الشرح ب (1) التعريف، (2) استعمال السياقات، (3) والترجمة وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ اليه المدرس لتوضيح معنى.^{٤٥}

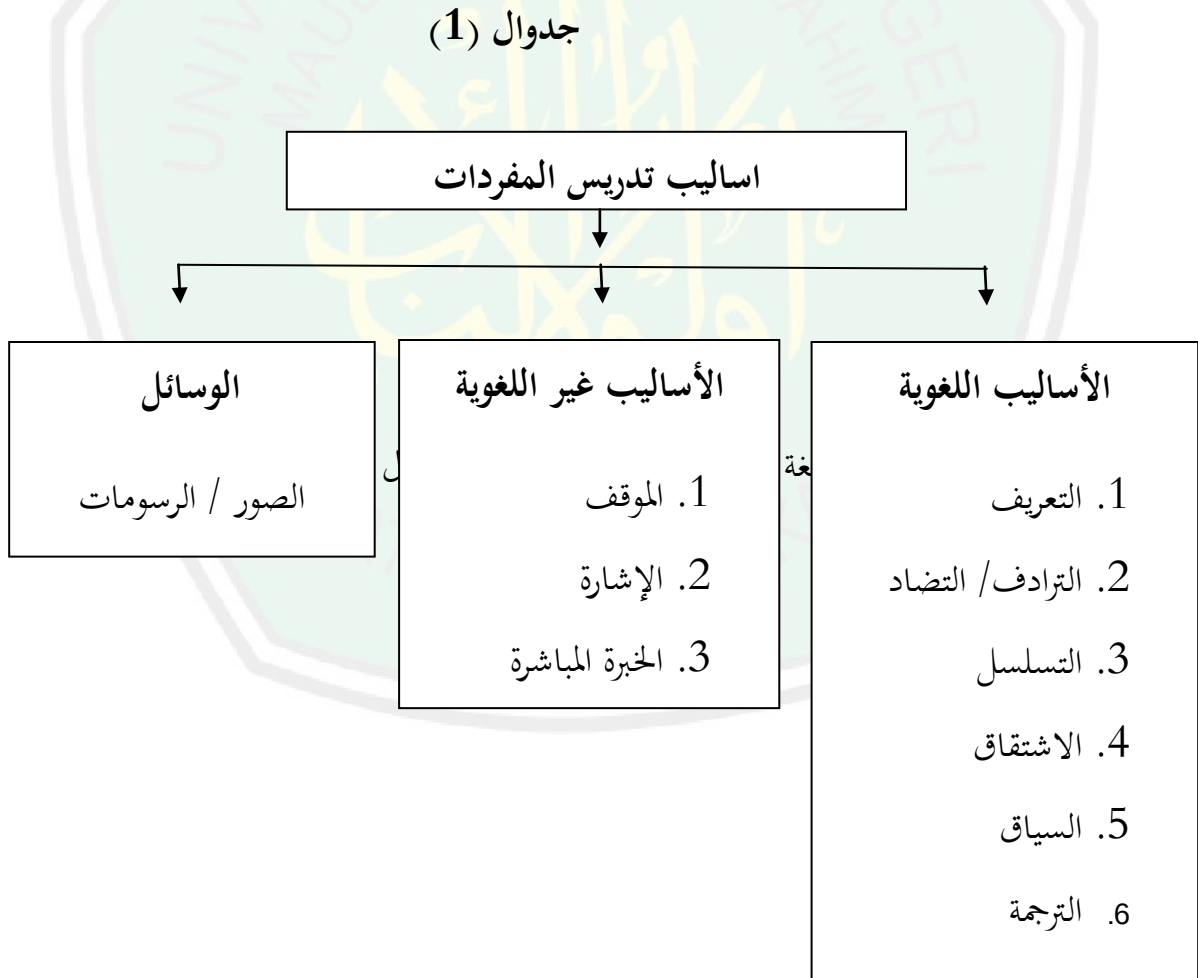
^{٤٤} نفس المرجع، ص 195-196
^{٤٥} اسحاق الأمين، منهج الايسيكو لتدريب معلمى اللغة العربية لغير الناطقين بها، (اساسيات طريقة التدريس والتربية العملية لدورات تدريس المعلمين ، 1997) ص 85-88

وأما اساليب تدريس المفردات فهي:

1. إبراز ما تدل عليه الكلمة من الأشياء (النماذج) كأن نعرض قلما أو كتابا.
2. تمثيل المعنى، كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة (فتح الباب).
3. لعب الدور، كأن يلعب المعلم دور مريض يحسب بألم في بطنه ويفحصه طبيب.
4. ذكر المتضادات، كأن يذكر لهم كلمة بارد مقابل كلمة ساخن إن كان لهم سابق عهد عنها.
5. ذكر المترادفات، كأن يذكر لهم كلمة السيف لتوضيح معنى كلمة صمصام إن كان لهم سابق عهد بكلمة سيف.
6. تداعي المعاني، وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة، كأن يذكر عند ورود كلمة (عائلة) الكلمة الأتية: زوج - زوجة - أسرة - اولاد... الخ.
7. ذكر اصل الكلمة ومشتقاتها، (مكاتبه) مثلا يستطيع المعلم بيان أصلها (كتب) وما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب، مكتوب، كتاب... الخ.) ويعتبر هذا الأسلوب أكثر فاعلية في اللغات التي تعتمد على الإلصاق، أي تشيع فيها ظاهرة إلحاف زوائد على الكلمات لتغير معناها.
8. شرح معنى الكلمات العربية بشرح المقصود من الكلمة، مثل ذكر هذه العبارة: (إشدد إخلاصه في العمل) شرحا لكلمة (يتفاني)
9. تعدد حالة ورود كلمة جديدة في نص يقرؤه الطلاب، ويمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يكتشف أحدهم معناها. وبذلك يكتسب الطلاب إتجاها إيجابيا نحو تعدد مرات القراءة، فالطالب مع تعدد مرات القراءة يفهم أكثر.
10. البحث في القاموس، فيمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة.

11. الترجمة إلى لغة وسيطة وهذا آخر أسلوب يمكن أن يلجأ اليه المعلم لتوضيح معنى الكلمة ، إن على المعلم ألا يتعجل في هذا الأمر وقد يرى البعض اللجوء إلى ذلك في بداية الأمر اختصاراً للوقت والجهد، إلا أن هذا البعض يغفل عن شيء أهم وهو أن اللجوء إلى الخطوات السابقة قبل الترجمة يترك من الآثار الجانبية ما يثرى العملية التعليمية وينمي القيم والإتجاهات ويكسب المهارات.^{٤٦}

وصنف ممدوح نور الدين أن اساليب وطرق تدريس المفردات فيما يلي^{٤٧}:



^{٤٦} أزهري أرشد، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرس اللغة (أوجو نج باندانج، مطبعة الأحكام، 1998) ص 97-98

^{٤٧} ممدوح نور الدين، مذكورة في تدريس المفردات، (جامعة الإسلام محمد بن سعود الإسلامية، 1407) ص 9

ترى كتب الطلاب ملئت بالترجمة بلغتهم الوطنية، ولقد سيطر هذا المفهوم على أغلب المدرسين عندما كانت طريقة التدريس المتبعة هي طريقة الترجمة ومع ظهور الطلاقة السمعية الشفوية ظهرت اساليب عديدة في شرح المفردات.

أولا : الأساليب اللغوية : وهي التي يلجأ اليها المدرس باستخدام وسائل ومعينات لغوية، كالتعريف والتدرف والتضاد والترجمة.

1. الشرح عن طريق التعريف: من اساليب شرح المفردات استخدام التعريف الموجود في المعجم كان يعرف المدرس كلمة " مذيع " بأنه آلة صغيرة يخرج منها اصوات يستمع الناس اليها.

2. الشرح عن طريق الترادف والضد : وهذه الطريقة أكثر الطرف شيوعا وفعالية في توضيح معاني المفردات والكلمات مثل : ملائم، دار، محيط، نشرحها بمرادفاتھا مثل مناسب، بيت وبحر كبير.

3. الشرح بطريقة التسلسل: وهي أن يقوم المدرس بشرح المفردات عن طريق ذكر المفردات التي قبلها أو بعدها ليبين مكانھا في السلسلة فيسهل فهمھا على الطلاب. فكلمة " شيخ " تكتب في التسلسل بعد رضيع، صبي، شاب، رجل، كهل، (شيخ) .

4. الشرح بالترجمة : يلجأ المدرس إلى اسلوب ترجمة المفردات الجديدة في حالتين : أولا إذا وجد أن جميع الأساليب الأخرى لا تؤدي الغرض. وثانيا إذا كانت المفردات مجردة أو معنوية كالشجاعة. استخدام الترجمة أن يكون المعلم حادقا باللغتين، لأن أى خطأ في الترجمة قد تترتب عليه آثار سلبية عند الطلاب يصعب التخلص منها فيما بعد.

5. الشرح بالاشتقاق : تتميز اللغة العربية بأنها لغة اشتقاقية، لذلك يجب الاستفادة من

هذه الخاصية في شرح المفردات الجديدة. وذلك بأن يشرح المدرس المفردة الجديدة

بإرجاعها إلى أصلها مثل : (مدارس) فيذكر درس ، دارس ، دراسة، مدرسة.حتى

يستطيع الطلاب أن يفهمها.

6. الشرح بالسياق : ومن هنا أيضا نستنتج أن معنى المفردات يؤخذ من السياق، فكلمة

" سيارة " في القرآن الكريم معناها قافلة في حين أن كلمة سيارة في عصرنا الحالى

معناها وسيلة المواصلات المتعارف عليها.

ثانيا : الأساليب غير اللغوية : وهي التى تشرح المفردات بطريق مباشر دون استعمال

وسيلة لغوية أخرى وأبرزها :

1. شرح المفردات عن طريق الموقف : وإذا دخل المدرس الصف متأخرا قال " آسف " ومن

هنا يتعلم الطلاب أن هذه الكلمة تستخدم في موقف الاعتذار، وكذلك السلام عليكم

وصباح الخير وغير ذلك من المفردات التى تشرح نفسها عن طريق الموقف ذاته.

2. شرح المفردات عن طريق الإشارة : من أساليب شرح المفردات أن يشير المعلم إلى الأشياء

الموجودة في الصف مثل كرسي، قلم، طاولة، نافذة، أو يشير إلى أشياء قد احضرها.

3. شرح عن طريق الخبرة المباشرة : ولعل أفضل وسائل شرح المفردات هي الخبرة المباشرة

يتعامل الطلاب مع أشياء حية فتجعل المعنى أكثر رسوخا وثباتا. فدرس الحيوانات لا بد

أن يكون في حديقة الحيوانات نفسها.

4. شرح عن طريق التمثيل : في بعض الأحيان يلجأ المعلم إلى القيام ببعض الحركات لشرح

معاني المفردات وخصوصا الأفعال : لعب، شرب، فتح، قام. والصفات : حزين، سعيد،

مريض.

ثالثا : الوسائل (الشرح باستخدام الصور والرسومات) : وفي هذه الطريقة يستخدم

المدرس بعض الصور او الرسومات (على السبورة او البطاقات وغيرها) والشرائح والصور التلفزيونية وأجهزة عرض الفيديو إذا توفر ذلك في شرح معاني المفردات الجديدة. ويحذر خبراء تعليم اللغات لغير الناطقين بها من استخدام الصور بطريقة عشوائية بل يجب انتقاء الصورة واستبعاد أى غموض أو لبس فيها. فصورة الطفل ينام على السرير قد توحي بأنه مريض أو كسول والمراد تعليم كلمة ينام وليس يمرض، ولذا يجب على المدرسين الحذر عند استخدام الصور وغير ذلك من الوسائل العديدة.

يستطيع المعلم أن يختار الأسلوب الأنسب لشرح المفردات، فهناك مفردة تحتاج إلى صورة وأخرى تحتاج إلى ضدها وثالثة تتطلب ترجمة بشرط أن يراعى المعلم مستويات الطلاب اللغوية. والمعلم الجيد يميل عادة إلى استخدام عدة أساليب مختلفة لشرح المفردات تجنباً للململ الذى يصيب الطلاب إذا استخدم أسلوباً واحداً.

ولا شك إن الإعداد المسبق للمدرس والتحضير له قبل البدء فيه يمكن المعلم من تحقيق ذلك الاستخدام الأفضل للأساليب، أما العشوائية فإنها لا تأتى بنتيجة جيدة. ويحاول بعض المعلمين التماس العذر لنفسه في عدم استطاعته استخدام هذه الأساليب. في شرح المفردات بحجة أن بعضها يتطلب نفقة وقتاً طويلاً.

ح - توجهات عامة في تعليم المفردات

فيما يلي مجموعة من التوجهات العامة التى قد تسهم في تدريس المفردات في تعليم اللغة العربية للأجانب:

1. القدر الذى يعلم

لا أحد يستطيع أن يرغب أن 3000 الكلمة أو حتى 5000 الكلمة كافية لضمان الطلاقة في الكلام مختلف المطبوعات في مختلف التخصصات مهما روعى في اختيار هذا العدد من ضوابط. ومن هنا نقول أن القدر الذى ينبغي أن يعلم في برمج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى أمر نسبي يتوقف تحديده على أهداف البرنامج والمهارات اللغوية المطلوب إكسابها للدارسين والمواقف التي يراد تدريبهم على الإتصال بالعربية فيها.

واقترح بعض الخبراء القدر المناسب من المفردات الذى ينبغي أن يتعلم بها الطلاب حسب المستوى الدارسى في برمج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. واقترح البعض من 750-1000 كلمة للمستوى الإبتدائى، و 1000-1500 كلمة للمستوى المتوسط، و 1500-2000 كلمة للمستوى المتقدم.^{٤٨}

2. حفظ قوائم مفردات

يتصور البعض أنه يمكن تعلم اللغة العربية كلغة ثانية ببساطة لو حفظ الطلاب قائمة تصم مجموعة المفردات العربية الشائعة الاستخدام عالية التكرار مترجمة للغاتهم الأولى أو إلى لغة وسيطة يعرفونها، ول هؤلاء البعض شئ من المنطق، إذ أن الهدف النهائى من تعلم اللغة أن يكون الطالب ذا حصيلة من المفردات والتراكيب التي يستطيع إستعمالها وقت ما يريد الإتصال. إلا أن لهذا التصور خطورته التي نوجزها فيما يلى :

- أ) يؤدى مثل هذا التصور إلى تعسف بعض مناهج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى في اختيار مفردات لا يحسب الطلاب بالحاجة إليها وليست ذا فائدة له.
- ب) من شأن هذا التصور أن يحول العملية التعليمية إلى عملية قاموسية أو معجمية بحتة، وهذا ضد الإتجاه الحديث في تعليم اللغات.

^{٤٨} Strickland.R.G.The Language Art In the Elementary School (Lexington, D.C, Heat and Company, 1969)h 401

ج) يغفل هذا التصور أيضا أهم أساليب توصيل المعنى عند الإتصال الشفهي، فليست القضية قاصرة على ضم مجموعة من المفردات بعضها إلى بعض، إن المتحدث يستخدم غالبا عند الحديث مجموعة من الأساليب التي يطلق عليها اللغة الجانبية مثل حركات الوجه والإشارة باليد فضلا عن الإيقاع والنبر والتنغيم.

د) أتت بحوث علم النفس التربوي أن الطالب يستطيع أن يتعلم الكلمة الواردة في جمل ذات معنى وليست الكلمات المجردة عن سياقها. وإن المعنى شرط للحفظ الجيد ولقد عجز كثير من المفحوصين عند إجراء تجارب نفسية في هذا المجال عن حفظ الكلمات مستقلة.

هـ) إن الزعم بأن الطالب سوف يحفظ الكلمات العربية إذا كانت مترجمة اللغة الدارسين زعم خاطئ، فليس من الازم أن يجد المعلم تقابلا لكل كلمة عربية في لغة الدارسين، فقد تؤدي كلمة عربية واحدة معنى جملة كاملة بلغة الدارس. والعكس صحيح خاصة إذا كان حديثنا حول المصطلحات والمفاهيم. ولنتصور طالبا يريد ترجمة هذه العبارة إلى الإندونيسية (الدعاء مخ العبادة) فلا احسبه يذكر لكلمة (مخ) هنا كلمة Otak بالإندونيسية.

و) لعل من اسباب صعوبة الترجمة الحرفية للكلمات العربية أن الكلمة الواحدة قد يتعدد معناها بتعدد السياق الذي ترد فيه فقد يكون لها معنى مخالف تماما بمعناها وهي مستقلة.

خ - اختبارات المفردات

تشكل المفردات (أى الكلمات) جزءاً رئيسياً من الكفاءة اللغوية للطالب. وذكر محمد على الخولى بأن المفردات تنقسم إلى نوعين: مفردات نشيطة ومفردات خاملة. المفردات النشيطة هي

مفردات تتوقع أن ترد في كلام الطالب، وكتابته، وتتوقع ورودها فيما يقرأ أو فيما يسمع أيضا. والمفردات النشيطة نسأل عن جوابها الإنتاجية، وأما المفردات الخاملة فنسأل عن معناها فقط. إذا كانت الكلمة نشيطة وخاملة تصنيف مؤقت يعتمد على مستوى الطالب وأهداف المنهج. فالكلمة الخاملة لطالب الخامس الابتدائي قد تصبح نشيطة لطالب السنوات التالية.^{٤٩}

وهناك عدة طرق لقياس المفردات منها : اختبار ملء الفراغ، واختبار اختيار المرادف، واختبار صورة وبدائل، واختبار تعريف وبدائل، واختبار كلمة وتعريفات، واختبار كلمة ومعان، واختبار كلمة واقتزان، واختبار كلمات وحقل، واختبار كلمات وفراغات، واختبار مزاججة، واختبار الاستعمال، واختبار الشرح، واختبار الإشتقاق، واختبار ملء الفراغ لمعان.^{٥٠}

^{٤٩} محمد علي الخولي، مرجع سابق، ص 48
^{٥٠} المرجع نفسه. ص. 49

الفصل الثالث

منهجية البحث

أ - منهج البحث ومدخله

أن المدخل المستخدم في هذا البحث هو المدخل التجريبي الكمي بالبيانات الكمية. يسمى بهذا لأن في إجراء المواقف لهدف البحث مهتما بتعبير المعاني وعملية التعليم كمحاولة تنمية كفاءة الكلام العربي بتجربة تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور وأثرها. يجرى هذا البحث باستخدام مجموعتين، تتكون هاتين المجموعتين من المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة. المجموعة التجريبية هي مجموعة يجرى بها السلوك الخاص، أما المجموعة الضابطة هي مجموعة لا يجرى بها السلوك الخاص.¹

وهذا البحث يسمى بالتجريبي، وهو يحاول في البحث أن يأخذ تأثيراً من المتغير المعين على المتغير الآخر بمراقبة جيدة. يجرى بهذا البحث باستخدام الاختبار القبلي والاختبار البعدي على المجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة.

ويتناول هذا الفصل منهج البحث، فيه تبين الباحثة عن مفهوم البحث العلمي، مجتمع البحث وعينته وأسلوب إختيارها، متغيرات البحث، أدوات البحث، مصادر البيانات، أسلوب تحليل البيانات، مراحل تنفيذ الدراسة.

¹ Moch.Ainin, *metodologi penelitian bahasa arab*, (pasuruan: hilal pustaka, 2007) h.78

ب - مجتمع البحث وعينته وأسلوب إختيارها

إن مجتمع البحث في هذا البحث هو طلاب الصف الثاني في مدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية في السنة 2012/2013 ، وهذا الفصل الثاني يتكون من فصلين. وعينة البحث مجموعتان من عدد طلاب الصف الثاني وهي مجموعة طلاب الصف الثاني " أ " يتكون من 38 طالبا تكون مجموعة تجريبية ومجموعة طلاب الصف الثاني " ب " تتكون من 38 طالبا تكون مجموعة ضابطة. وستجرى هذه التجربة في حصة درس اللغة العربية.

ت - متغيرات البحث

متغيرات البحث التي استطاعت الباحثة أن يصل إليها تنقسم كالتالى^٢:

1. المتغير المستقل Independent Variable

هو العامل الذى تريد الباحثة أن تقيس أثره على المتغير التابع، و المتغير المستقل في هذا البحث هو تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور.

2. المتغير التابع Dependent variable

هو العامل الذى ينتج عن تأثير العامل المستقل ويسمى أيضا العامل الناتج أو المتغير الناتج، وفي هذا البحث هو نتيجة التعلم لدى الطلاب قبل تجريبية تعليم المفردات العربية وبعد تجريبها وأثرها لمهارة الكلام.

ث - أدوات البحث

^٢ احمد بدر في كتابه، اصول البحث العلمى ومناهجه ، الكويت: وكالة الطبوعة 1982 ص 20

وأما الطريقة التي تستخدمها الباحثة لجمع البيانات والمعلومات في هذه الدراسة فهي كما يلي

:

1. الملاحظة

تعتبر الملاحظة المباشرة وسيلة مهمة من وسائل جمع البيانات وهناك معلومات يمكن للباحثة أن تحصل عليها بالفحص المباشر^٣ الملاحظة تستخدم عادة لفهم الظواهر وأنماط السلوك وإتصال الفرقة طبيعياً، والبحث في السلوك الفردي وعملية وقوع الحوادث التي تستطيع ملاحظتها في المواقف الوضعية.^٤ وتقوم الباحثة بهذه الملاحظة للحصول على البيانات التي تتعلق أنشطة الطلبة في عملية التعليم والتعلم، وإنجازات الطلاب الذين يتعلمون المفردات العربية ، وتقام هذه الملاحظة من خلال عملية التعليم والتعلم المباشر.

2. الاختبار

الاختبار هو مجموعة من المثيرات (أسئلة شفوية أو كتابية أو صور أو رسوم) أعدت لتقيس بطريقة كمية أو كيفية سلوكاً ما، والاختبار يعطى درجة ما أو قيمة ما أو رتبة ما للمفحوص، ويمكن الاختبار بمجموعة من الأسئلة أو بجهاز معين، وتستخدم الاختبارات في القياس والكشف عن الفروق بين الأفراد والفروق بين الجماعات والفروق بين الأعمال.^٥

والاختبار أيضاً هو أداة القياس الذي يقدم على شكل أسئلة متتالية أو موضوعية، شفوية أو تحريرية، نظرية أو عملية، ويطلب من مجتمع البحث أن يجيب عنها أو يقوم بتنفيذ المهمة التي تطلب

^٣ أحمد بدر ، مرجع سابق ، ص 354

^٤ Nana Sujana, *Dasar-Dasar Proses Belajar Mengajar*, Cetakan pertama, (Bandung:Sinar Algesindo,1989)h 109

^٥ ذوقان عبيدات وزملاؤه، البحث العلمي، مفهومه وأدواته وأساليبه، (الرياض: دار أسامة، 1997م)، ص 189

منه.^٦ وقامت الباحثة بهذه الاختبارات للحصول على البيانات عن تطورات الطلبة فرديا. وأما الاختبارات التي تستخدمها الباحثة فهي كما يلي^٧ :

أ) - اختبار المحاورة

إذا أردنا أن نقيس قدرة الطلاب على الأداء الكلام يمكن أن نشرك طالبين أو أكثر في حوار كلامي عن موضوع معين أو ضمن موقف معين.

ب) اختبار الأسئلة عن صورة

تعرض على الطلاب صورة يطلب منه أن يعلق عليها بحديث حر مثلا: اشرح ما ترى في هذه الصورة، ويجوز أن يكون تعليقه موجهًا، أي عن طريق الإجابة عن أسئلة محددة.

3. المقابلة

المقابلة هي طريقة لجمع المعلومات التي تمكن الباحثة من إجابة تساؤلات البحث أو اختبار فروضه، وتعتمد على مقابلة الباحثة للبحوث وجها بوجه بغرض طرح عدد من الأسئلة من قبل الباحثة والإجابة عليها من قبل المبحوث أو يقال أنها طريقة طلب البيانات بطريقة الحوار والتساؤلات بين الباحثة والفاعل أو الخبير.^٨

4. الاستبانة

استخدمت الباحثة الاستبانة لجمع البيانات المتعلقة بآراء الطلبة وميولهم نحو استخدام بطاقة الصور في تعليم المفردات العربية واثرة لتنمية مهارة الكلام ، تأكيداً لنتائج الاختبار القبلي والبعدي.

ج - مصادر البيانات

^٦ Nana Sujana مرجع سابق ص: 100

^٧ محمد علي الخولي، الاختبارات اللغوية، (الأردن: دار الفلاح، 2000م)، ص 106 - 107

^٨ ليكسي مولومج، *metode penelitian kualitatif* (باندونجج: pt remaja rosdakarya 2000) ص 135

إن مصادر البحث في هذا البحث هو الباحثة نفسه ومعلم اللغة العربية في الفصل الثاني وجميع الطلاب في الفصل الثاني لمدرسة "الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار" السنة الدراسية 2012-2013.

جدول (2)

ولبيان مصادر البيانات تم كن الباحث رسم هذه البيانات و مصادر ها كما يلي:

الرقم	أدوات البحث	مصادر البيانات	البيانات
1	الملاحظة	المدرس الطلاب	-الظواهر الموجودة من نشاطات المدرس الذى يقوم بعملية التعليم في الفصل الدراسى. -الظواهر الموجودة من نشاطات الطلبة من اشتراكهم واهتمامهم بهذه العملية التعليمية
2	المقابلة	مدير المعهد والمدرس	- تاريخ التأسيس، والمنهج الدراسى، وحالة المعلمين والمتعلمين. - اراء المدرس عن تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور وأثره لتنمية مهارة الكلام.
3	الإختبار	الطلاب	نتيجة الطلاب في مهارة الكلام من تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور
4	الاستبانة	الطلاب	آراء الطلبة وميولهم نحو استخدام بطاقة الصور

لتعليم المفردات			
-----------------	--	--	--

ح - أسلوب تحليل البيانات

تستخدم الباحثة في هذا البحث الطريقة التجريبية الكمية، وتتعامل الباحثة فيه التحليل الإحصائي الاستدلالي (Analisis statistic inferensial)، وأما التحليل الإحصائي الاستدلالي فهو يتضمن عملية المعاينة (Sampling)، أى اختبار جماعة صغيرة تمثل المجتمع الكبير (Population or Universe)، المختارة منه على أن تكون النتائج النهائية تقريبية وداخل حدود محسوب إحصائياً.^٩

وتستخدم الباحثة المقياس المعدل لتحليل نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي الذين يقامان لهذا الفصل، وتحتاج الباحثة إلى تطويع البيانات الإحصائية، وتستعين الباحثة في تحليل هذه النتائج ببرنامج يسمى بـ SPSS " (Statistical Product and Service Solution).

ثم لمعرفة الفعّال من الاختبار القبلي والاختبار البعدي فتستعمل الباحثة في تحليل البيانات الإحصائية المحسولة البرنامج الإحصائي (SPSS For Windows) لمعرفة تأثير المعاملة (Treatment) باختبار -ت (t-test).

الإحصاء يمدنا بوسيلة فعّالية لوصف البيانات والمعلومات التي تجمعت أثناء الدراسة. هذا وتصف البيانات الإحصائية سلوك الجماعة أو صفات الجماعة، وذلك بناء على دراسة عدد من الحالات الفردية. ويمكن الوصول إلى التعميمات Generalizations عن طريق تجميع الملاحظات والقياسات لعدد من تلك الحالات.^{١٠}

^٩ أحمد بدر، مرجع سابق، ص 363-364

^{١٠} نفس المرجع ص: 379

درجة الحرية (derajat kebebasan) أى عدد افراد العينة ناقصا واحدا من اختبار T-Test هي ن-1, ولتكون الفرضية على مستوى الدلالة (Signifikan) 5%, ينبغي أن تتصل النتيجة إلى $\pm$ 2,069, إذا كانت النتيجة لا تتصل إلى 2,069 فتكون النظرية أى تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور الفعال في رفع كفاءة مهارة الكلام لدى الطلاب، أما إذا كانت النتيجة أكبر من 2,069 فتكون النظرية أى تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور مقبولة ولها أثر لدى الطلاب. وفيما يلي شكل الرمز المستخدم لاختبار - ت (t-test):^{١١}

$$t = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{\sum X^2 + \sum Y^2}{N_x + N_y - 2}\right) \left(\frac{1}{N_x} + \frac{1}{N_y}\right)}}$$

M_x = المقياس المعدلي من المجموعة التجريبي

M_y = المقياس المعدلي من المجموعة الضابطة

$\sum X^2$ = العدد التنوعي في كل النتائج من المجموعة التجريبي

$\sum Y^2$ = العدد التنوعي في كل النتائج من المجموعة الضابطة

N_x = عدد التلاميذ في المجموعة التجريبي

N_y = عدد التلاميذ في المجموعة الضابطة

خ - مراحل تنفيذ الدراسة

وجمع الباحثة المعلومات مستعينا بالمرحلتين وهما:

^{١١} Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. (Jakarta: PT, Rineka Cipta, 2006).

1. مرحلة الإعداد

أ) تصميم خطة الدرس

قبل أن تُبدأ عملية التعليم والتجريبى بالتعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور ، صممت الباحثة خطة التدريس لتكون موجهة في إجراءات التعليم.

ب) اختيار المواد الدراسية

قد تم اختيار المواد الدراسية للعمل التجريبى من الكتاب المقرر لل طلاب، واتخذت الباحثة أربع مواضع لهذه التجربة من المواد المدروسة كما قد سبق تقديمها في الفصل الثانى وهما:

- 1) الموضوع الرابع : المناطق السياحية
- 2) الموضوع الخامس : المعالم السياحية في جاكرتا
- 3) الموضوع السادس : المرافق العامة
- 4) الموضوع السابع : الحديقة الكبرى ببوغور

2. مرحلة التجربة

بعد أن تكون تلك الأدوات سواء خطة التدريس أو المواد الدراسية جاهزتان، قامت الباحثة بتعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور وأثره لتنمية مهارة الكلام على الطلاب فصل الثانى بمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار، أما الخطوات في هذه المرحلة فهي:

أ) تقوم الباحثة بتعيين عينة من مجتمع البحث لتكون مجموعة تجريبية.

ب) قامت الباحثة بالاختبار القبلي Pre-Test لأفراد المجموعة التجريبية قبل إجراء التعليم باستخدام بطاقة الصور لتعليم المفردات العربية، من موضوع الدرس الخامس والسادس والسابع والثامن لصف الثاني.

ج) تقوم الباحثة بالملاحظة المباشرة خلال التطبيق التجريبي في تعليم المفردات العربية ، وسيقوم بهذا التعليم التجريبي في ستة لقاءات.

د) بعد الانتهاء من تعليم مادة دراسية تقوم الباحثة بالاختبار البعدي (Post-Test) لهذه المجموعة التجريبية. ويعقد هذا الاختبار لدى أفراد المجموعة من الطلبة للحصول على نتيجة التحصيل الدراسي التي تمثل تأثير إعطاء المعاملة بعد عملية التجربة.



الفصل الرابع

عرض البيانات تحليلها ومناقشتها

وفي هذا الفصل، قدمت الباحثة بعرض البيانات التي وجدتھا بعد عملية إجراء هذا البحث ثم قامت الباحثة بتحليلها ومناقشتها. وبدأت الباحثة بتقديم عرض البيانات تحليلها ومناقشتها

وتم عملية تعليم المفردات العربية لكل مادة من المواد المدروسة مع الأنشطة التعليمية بالوسيلة التعليمية الخاصة وهي باستخدام بطاقة الصور . وهذه الوسيلة تعين المدرس على تقويم كل من أفراد الطلاب في مهارة الكلام، ومصادر المواد الدراسي " تعليم اللغة العربية " .

المبحث الأول: عرض البيانات ومناقشتها وتحليلها

قام هذا البحث في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية باختيار الفصل الثانى. لأن المنهج من هذا البحث التجري، فينبغى على وجود فصل ضابط وفصل تجريبى، المجموعة الضابطة هي المجموعة التى لا تستخدم فيها البطاقة الصور لتعليم المفردات العربية، والمجموعة التجريبية هي المجموعة التى تستخدم فيها البطاقة الصور لتعليم المفردات العربية.

وفي هذا البحث، عرضت الباحثة بيانات الإختبارين القبلى والبعدى للمجموعة الضابطة والمجموعة التجربة ثم قامت الباحثة بتحليلها. وابدأت الباحثة بتقديم إجراءات التدريس وخلاصة اربعة لقاءات تدريسية.

وقد قامت الباحثة بتدريس المفردات العربية في اربعة لقاءات تدريسية، لتدريس اللغة العربية لكلتا المجموعتين ، الا أن الباحثة قد استخدم بطاقة الصور للمجموعة التجريبية وذلك بغرض اختبار مدى فعالية استخدام بطاقة الصور لتنمية مهارة الكلام ودقة استعمالها. وأما تفصيل ذلك فيما يلى :

أ. خطوات تعليم المفردات العربية للمجموعة التجريبية والمجموعة الضابطة

1. خطوات تدريس المفردات للمجموعة الضابطة

أما الخطوات العامة لتدريس المفردات للمجموعة الضابطة وهي كما يلى :

- أ) أن تسأل الباحثة بعض الطالبات عن الدرس السابق
- ب) أن تشير بعض الطالبات لتقرأ المفردات الجديدة والنص من الكتاب
- ت) أن تشرح الباحثة معانى المفردات الجديدة ومضمون النص
- ث) وإذا كان هناك نص الحوار، تأمر الباحثة بعض الطالبات لتطبيق الحوار

ج) وفي نهاية الحصة تعطى الباحثة الواجب المترلى من الكتب الدراسى
المقرر

جدول (3)

تعليم المفردات العربية للمجموعة الضابطة

النقاط	اللقاء الأول في يوم الجمعة 12 ابريل 2013 "المناطق السياحية"
التمهيد	قامت المدرسة بتمهيد هذا اللقاء حوالى 15 دقيقة كما يلى: 1. قامت المدرسة بالتحية والسلام 2. سألت المدرسة الطلاب عن احوالهم 3. فتشت المدرسة حضور الطلاب 4. التعارف بين المدرسة والطلاب 5. أخبرت المدرسة الطلاب بأن في هذا اللقاء سيقام تعليم المفردات في الموضوع "المناطق السياحية"
الأنشطة	1. إلقاء مادة الحوار عن المناطق السياحية 2. قرأت المدرسة المفردات الجديدة بصوت جهور عال 3. سألت المدرسة الطلاب عن المفردات الصعبة حول الموضوع ثم ناقشت عن معانيها 4. قرأت المدرسة ذلك الحوار وتقلدها الطلاب بصوت جهور عال

5. المراجعة وإتاحة الفرصة للطلاب لطرح السؤال عن مضمون المادة التي غمضت عليهم	
1. قامت المدرسة بالتدريب على الطلاب عن معاني المفردات التي درستها 2. قامت المدرسة بالتدريبات على الطلاب لتعبير الحوار الذي قد قرئ من قبل حوالى ثلاثين دقيقة	التقويم
1. وعظت المدرسة الطلاب ودعتهم ليكونوا مطيعين وأن يقرأوا المادة في الدرس الأتى 2. ودعت المدرسة الطلاب بتحية السلام	الإختتام

اللقاء الثاني في يوم السبت 13 ابريل 2013 " المعالم السياحية في جاكرتا "	النقاط
قامت المدرسة بتمهيد هذا اللقاء حولى 10 دقيقة كما يلي: 1. قامت المدرسة بالتحية والسلام 2. سألت المدرسة الطلاب عن احوالهم 3. فتشت المدرسة حضور الطلاب 4. أخبرت المدرسة الطلاب بأن الموضوع في هذا اللقاء " المعالم السياحية في جاكرتا "	التمهيد
1. إلقاء مادة الحوار عن المعالم السياحية في جاكرتا حولى 30 دقيقة 2. قرأت المدرسة المفردات الجديدة بصوت جمهور عال	الأنشطة

3. سألت المدرسة الطلاب عن المفردات الصعبة حول الموضوع ثم ناقشت عن معانيها 4. قرأت المدرسة ذلك الحوار وتقلدها الطلاب بصوت جهور عال 5. المراجعة وإتاحة الفرصة للطلاب لطرح السؤال عن مضمون المادة التي غمضت عليهم	
3. قامت المدرسة بالتدريب على الطلاب عن معاني المفردات التي درستها 4. قامت المدرسة بالتدريبات على الطلاب لتعبير الحوار الذي قد قرئ من قبل حوالي ثلاثين دقيقة	التقويم
1. المراجعة وتعطى المدرسة الواجب المترلى لتكون الحوار بين الطالب، ويعرض هذا الواجب في اللقاء الآتى 2. ودعت المدرسة الطلاب بتحية السلام	الإختتام

اللقاء الثالث في يوم الجمعة 19 ابريل 2013 " المرافق العامة "	النقاط
قامت المدرسة بتمهيد هذا اللقاء حولى 10 دقيقة كما يلي: 1. قامت المدرسة بالتحية والسلام 2. سألت المدرسة الطلاب عن احوالهم 3. فتشت المدرسة حضور الطلاب 4. أحبرت المدرسة الطلاب بأنالمادة اليوم هي " المرافق العامة "	التمهيد
	الأنشطة

1. قرأت المدرسة المفردات الجديدة بصوت جمهور عال 2. سألت المدرسة الطلاب عن المفردات الصعبة حول الموضوع ثم ناقشت عن معانيها 3. قرأت المدرسة ذلك الموضوع أو يقلدها الطلاب في قراءته	
1. قامت المدرسة بالتدريب على الطلاب عن معاني المفردات التي درستها 2. قامت المدرسة بالتدريبات على الطلاب لوضع المفردات في الجملة	التقويم
1. المراجعة وتعطي المدرسة الواجب المترلى لتكون الحوار بين الطالب باستعمال المفردات التي قد درسوها ويعرض هذا الواجب في اللقاء الآتى 2. ودعت المدرسة الطلاب بتحية السلام	الإختتام

اللقاء الرابع في يوم السبت 20 ابريل 2013 " الحديقة الكبرى ببوغور " (والاختبار البعدى)	النقاط
قامت المدرسة بتمهيد هذا اللقاء حولى 10 دقيقة كما يلي: 1. قامت المدرسة بالتحية والسلام 2. سألت المدرسة الطلاب عن احوالهم 3. فتشت المدرسة حضور الطلاب 4. أخبرت المدرسة الطلاب بأن هذا اللقاء الأخير عن الموضوع " المعالم السياحية في جاكرتا" وبعد الانتهاء ستقومون بالاختبار البعدى	التمهيد
	الأنشطة

1. إلقاء النص عن المادة " الحديقة الكبرى ببوغور "حوالى 15 دقيقة 2. قرأت المدرسة المفردات الجديدة بصوت جهور عال 3. سألت المدرسة الطلاب عن المفردات الصعبة حول الموضوع ثم ناقشت عن معانيها 4. قرأت المدرسة ذلك الحوار وتقلدها الطلاب بصوت جهر عال 5. إجراء الاختبار البعدي ، وذلك بأن تدعوا المدرسة كل واحدة من الطالب بأن تجيب سؤال الاختبار شفهيًا	
1. قامت المدرسة بالتدريب على الطلاب عن معاني المفردات التي درستها 2. قامت المدرسة بالتدريبات على الطلاب لتعبير الحوار الذي قد قرئ من قبل	التقويم
3. وعظت المدرسة الطلاب ودعتهم ليكونوا مطيعين 4. ودعت المدرسة الطلاب بتحية السلام	الإختتام

2. خطوات تدريس المفردات للمجموعة التجريبية

أما الخطوات العامة لتدريس المفردات العربية للمجموعة التجريبية باستخدام البطاقة الصور وهي كما يلي:

1. أن تبدأ الباحثة بالسؤال إلى الطلاب عن الدرس السابق، مراجعة لدرسهم.
2. ثم تقرأ الباحثة المفردات الجديدة والنص من الكتاب الدراسي المقرر
3. ثم تأمر الباحثة بعض الطلاب لإعادة قراءة المفردات الجديدة والنص من الكتاب الدراسي المقرر.

4. ثم تسأل الباحثة بعض الطلاب ليعبر ما فهموا من المفردات الجديدة شفها ، ولا يقطعهم في اثناء الكلام اذا وجد الأخطاء في التعبير.

5. ثم تشرح الباحثة معاني المفردات ، إما بيان ضدها أو ورادفها أو تشرح ذلك بعبارة أخرى التي تفهمها الطلاب باستخدام بطاقة الصور حتى يفهموا فهما جيدا.

6. تأمر الباحثة الطلاب ان يضع المفردات في جملة مفيدة أو يكونها في القصة بسيطة.

7. وبعد انتهاء استخدام البطاقة الصور ، تشرح الباحثة عما يتعلق بالمادة وتسأل الباحثة الطلاب، هل مازالت هناك أشياء لم تفهموها.

8. وأخيرا تعطى الباحثة الواجب المترلى تدريب لهم في حفظ الذكر المادة المدروسة.

وأما البيان عن لقاءات تدريسية للمجموعة التجربة هو كما يلي:

جدول (4)

تعليم المفردات العربية للمجموعة التجريبية

النقاط	اللقاء الأول في يوم الجمعة 12 ابريل 2013 "المناطق السياحية"
التمهيد	قامت الباحثة أو المدرسة بتمهيد هذا اللقاء حوالى 10 دقيقة كما يلي: 1. قامت المدرسة بالتحية والسلام 2. سألت المدرسة الطلاب عن أحوالهم

3. التعارف بين المدرسة والطلاب 4. فتشت المدرسة حضور الطلاب 5. أخبرت المدرسة الطلاب بأن المادة اليوم هي " المناطق السياحية "	
إلقاء مادة الحوار حوالى 30 دقيقة 1. قرأت المدرسة المفردات الجديدة بصوت جهور عال 2. سألت المدرسة الطلاب عن المفردات الصعبة حول الموضوع ثم ناقشت معانيها باستخدام بطاقة الصور 3. أمرت المدرسة الطلاب بالتكلم عن الحوار باستخدام المفردات الجديدة	الأنشطة
التدريبات استعمال المفردات في الكلام العربية الجيدة	التقويم
1. وعظت المدرسة الطلاب ودعتهم ليكونوا مطيعين ونشطين في التعلم 2. ودعت المدرسة الطلاب بتحية الإسلام	الإختتام

اللقاء الثانى في يوم السبت 13 ابريل 2013 المعالم السياحية في جاكرتا	النقاط
قامت الباحثة أو المدرسة بتمهيد هذا اللقاء حوالى 10 دقيقة كما يلى: 1. قامت المدرسة بالتحية والسلام 2. سألت المدرسة الطلاب عن أحوالهم 3. فتشت المدرسة حضور الطلاب 4. أخبرت المدرسة الطلاب بأن المادة اليوم هي " المعالم السياحية في جاكرتا "	التمهيد

الأنشطة	إلقاء مادة الحوار حوالى 30 دقيقة 1. قرأت المدرسة المفردات الجديدة بصوت جهور عال 2. سألت المدرسة الطلاب عن المفردات الصعبة حول الموضوع ثم ناقشت معانيها باستخدام بطاقة الصور 3. أمرت المدرسة الطلاب بالتكلم عن الحوار باستخدام المفردات الجديدة
التقويم	التدريبات استعمال المفردات في الكلام العربية الجيدة
الإختتام	1. وعظت المدرسة الطلاب ودعتهم ليكونوا مطيعين ونشطين في التعلم 2. ودعت المدرسة الطلاب بتحية الإسلام

النقاط	اللقاء الثالث في يوم الجمعة 19 ابريل 2013 "المرافق العامة"
التمهيد	قامت الباحثة أو المدرسة بتمهيد هذا اللقاء حوالى 10 دقيقة كما يلي: 1. قامت المدرسة بالتحية والسلام 2. سألت المدرسة الطلاب عن أحوالهم 3. فتشت المدرسة حضور الطلاب 4. أخبرت المدرسة الطلاب بأن المادة اليوم هي " المرافق العامة "
الأنشطة	إلقاء مادة الحوار حوالى 30 دقيقة 1. قرأت المدرسة المفردات الجديدة بصوت جهور عال

2. سألت المدرسة الطلاب عن المفردات الصعبة حول الموضوع ثم ناقشت معانيها باستخدام بطاقة الصور	
3. أمرت المدرسة الطلاب بالتكلم عن الحوار باستخدام المفردات الجديدة	
التدريبات استعمال المفردات في الكلام العربية الجيدة	التقويم
1. وعظت المدرسة الطلاب ودعتهم ليكونوا مطيعين ونشطين في التعلم	الإختتام
2. ودعت المدرسة الطلاب بتحية الإسلام	

اللقاء الرابع في يوم السبت 20 ابريل 2013	النقاط
الحديقة الكبرى ببوغور (والاختبار البعدي)	
قامت المدرسة بتمهيد هذا اللقاء حول 10 دقيقة كما يلي:	التمهيد
1. قامت المدرسة بالتحية والسلام	
2. سألت المدرسة الطلاب عن احوالهم	
3. فتشت المدرسة حضور الطلاب	
4. أخبرت المدرسة الطلاب بأن هذا اللقاء الأخير عن الموضوع " الحديقة الكبرى ببوغور " وبعد انتهاء التدريس ستقومون بالاختبار البعدي	
إلقاء النص عن المادة " الحديقة الكبرى ببوغور " حوالي 15 دقيقة	الأنشطة
2. قرأت المدرسة المفردات الجديدة بصوت جهور عال	
3. سألت المدرسة الطلاب عن المفردات الصعبة حول الموضوع ثم ناقشت معانيها	
4. قرأت المدرسة ذلك الحوار وتقلدها الطلاب بصوت جهور عال	

5. إجراء الاختبار البعدي ، وذلك بأن تدعو المدرسة كل واحدة من الطالب بأن تجيب سؤال الاختبار شفهيًا	
1. التدريبات استعمال المفردات في الكلام العربي الجيدة 2. إجراء الاختبار البعدي ، وذلك بأن تدعو المدرسة كل واحد من الطلاب بأن يجيب عن السؤال الاختبار شفهيًا	التقويم
1. وعظت المدرسة الطلاب ودعتهم ليكونوا مطيعين ونشطين في التعلم 2. ودعت المدرسة الطلاب بتحية الإسلام	الإختتام

إن الأمور التي قد خطّطها الباحثة لإزالة مشكلات هذا البحث التي كما انكشفت هي من الملاحظة بمدرس اللغة العربية وأيدها بتدنيّ قيمة أو نتيجة اختبار طلبة الصف الثاني في فن الكلام. وقد خطّطت الباحثة إعداد خطة التدريس من هذا البحث باستخدام بطاقة الصور، وفيها (أي في خطة التدريس) معيار الكفاءة و الكفاءة الأساسية التي لا بد من حصولها وكذلك عيّن فيها معيار نجاحها كما يلي :

أ معيار الكفاءة

إمكانهم عن تعبير أفكارهم ومشاعرهم باستخدام بطاقة الصور

ب الكفاءة الأساسية

1. الإجابة في إقامة الكلام البسيط بطريقة صحيحة

2. إلقاء المعلومات البسيطة عن المادة

ج المؤشرات

1. قراءة المفردات أو العبارة التي هي من المادة بطريقة صحيحة.

2. القدرة على إجابة الأسئلة المطروحة عن المادة المدروسة

3. إلقاء المعلومات البسيطة عن المادة

د أهداف التدريس

بعد متابعتهم على التدريس، يُتوقع من الطلاب :

1. أن ينطق المفردات أو العبارات بطريقة

2. أن يفهم المادة

3. القدرة على إجابة الأسئلة المطروحة عن المادة المدروسة

ه المادة الدراسية

من المفردات الجديدة في الدرس اللغة العربية المقرر

و. استراتيجيات التدريس

1. المقدمة

أ) ألقى المدرسة السلام والتحية

ب) قراءة كشف الغياب والحضور.

ج) كتبت المدرسة الموضوع على السبورة الذي سدرس.

2. إجراء التعليم

أ) إلقاء المفردات الجديدة

1. تقرأ المدرسة والطلاب يسمعون مرات عديدة

2. تقرأ المدرسة والطلاب يكررون

3. تقرأ المدرسة والطلاب يكررون ثم ترفع المدرسة بطاقة الصور

ب) تبدأ المدرسة بعرض الصور بحيث يمكن أن يراها كل الدارسين ويطلب منهم أن ينظروا إلى

بطاقة الصور.

- ج) بيّنت المدرسة بطاقة الصور واحدا واحدا
- د) أمرت المدرسة الطالب لتكرار ما قالها المدرسة وتنبأ معنى الكلمات
- هـ) رفعت المدرسة بطاقة الصورة ثم سألت إلى الطلبة واحدا واحدا : ماذا يفعل هذا الرجل مع
اشارة الصورة المنشودة
- و) اختارت المدرسة أحد الطلاب ثم رفعت المدرسة بطاقة الصورة و سأل
- ز) أمرت المدرسة الطالب أن يوصل بين الأفعال بالصورة المناسبة ثم يعبر بكل منها في جملة مفيدة
3. الإختتام

الملاحظة اللقاء الأول الى الرابع

وحيثما نفذت إجراءات التدريس في اللقاء الأول الى الرابع قامت الباحثة بالملاحظة حول هذه الإجراءات التدريسية، كما قامت الباحثة بملاحظة الظواهر الموجودة من سلوك الطلبة حينما اشتركوا في عملية التعليم والتعلم. وأدوات الملاحظة المستخدمة هي نمط الملاحظة للمدرس و نمط الملاحظة للطلبة.

ولاحظت الباحثة أن إجراءات التدريس في اللقاء الأول الى الرابع قد نفذت وفق خطة التدريس المقررة، إلا أنها تختلف من حيث مستواها من مستوى جيد و مستوى ضعيف. ولذا بعد أن قامت الباحثة بالملاحظة حول الإجراءات التدريسية عرض بيانات حصيلة هذه الملاحظة ، كما يتبين في الجدول الآتي:

قبل أن تقدم الباحثة البحث، ارادت الباحثة أن تقدم البيانات عن نتيجة الطلبة في مادة مهارة الكلام بين الفصلين، والتالى التقدير من النتيجة الطلبة في هذا الجدول:

جدول (5)

تقدير النتيجة الطلبة

الرقم	فئة النتائج	التقدير
1	100 – 90	جيد جدا
2	89 – 75	جيد
3	74 – 60	مقبول
4	59 – 45	ناقص
5	44 – 0	ضعيف

وبعد تقديم الإجراءات التعليمية السابقة، قامت الباحثة بعرض نتائج الاختبار القبلي

والبعدي

في المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية، وجدت الباحثة نتائج كل من المجموعتين، أما نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة، هي كما في هذا الجدول:

الجدول (6)

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

النمرة	أسماء الطلبة	المعايير والدرجات				النتيجة	التقدير
		النطق	المفردات	القواعد	الطلاقة		
1		25	20	25	20	90	جيد جدا
2		20	20	20	20	80	جيد
3		15	15	15	15	60	ضعيف
4		20	15	15	15	65	ضعيف
5		20	15	20	15	70	مقبول
6		25	15	15	15	70	مقبول
7		20	25	15	15	75	مقبول
8		20	15	15	15	65	ضعيف
9		20	15	20	15	70	مقبول
10		25	20	25	20	90	جيد جدا
11		15	15	25	15	70	مقبول
12		20	20	20	20	80	جيد
13		20	15	15	15	65	ضعيف
14		15	20	25	15	75	مقبول
15		20	20	20	20	80	جيد

مقبول	75	15	20	20	20		16
مقبول	70	15	20	15	20		17
جيد	85	15	25	20	25		18
مقبول	75	15	15	20	25		19
مقبول	75	15	20	25	15		20
ضعيف	65	15	15	15	20		21
مقبول	70	15	25	15	15		22
مقبول	70	15	20	20	15		23
جيد	80	20	20	20	20		24
مقبول	70	15	25	15	15		25
مقبول	75	15	25	15	20		26
مقبول	70	15	15	20	20		27
جيد	80	15	25	15	25		28
مقبول	70	15	20	15	20		29
مقبول	75	15	20	15	25		30
ضعيف	60	15	15	15	15		31
جيد	80	20	20	20	20		32
جيد	80	15	15	25	25		33
جيد جدا	90	20	25	20	25		34
مقبول	75	15	20	20	20		35
جيد	85	20	20	20	25		36
مقبول	70	15	20	15	20		37

ضعيف	65	15	15	15	20		38
2815		مجموع النتائج					
75,8		المعدل					

من الجدول السابق، تبين أن مجموع نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة =

2815 بالمعدل = 75,8 من عدد الطلبة = 38 طالبا.

وأما نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة هي ما يلي:

الجدول (7)

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

النتيجة	المستوى	المعايير والدرجات				أسماء الطلبة	الدرجة
		الطلاقة	القواعد	المفردات	النطق		
90	جيد جدا	20	25	25	20		1
85	جيد	20	20	25	20		2
60	ضعيف	15	15	15	15		3
70	مقبول	15	20	15	20		4
75	مقبول	15	20	20	20		5
80	جيد	15	25	15	25		6
75	مقبول	15	15	25	20		7
65	ضعيف	15	20	15	15		8
75	مقبول	15	20	20	20		9

جيد جدا	95	20	25	25	25		10
مقبول	75	15	25	20	15		11
جيد	85	20	25	20	20		12
ضعيف	65	15	15	15	20		13
جيد	85	20	25	20	20		14
جيد	85	20	20	25	20		15
مقبول	75	15	20	20	20		16
مقبول	75	15	20	20	20		17
جيد	85	15	25	20	25		18
جيد	80	15	15	25	25		19
مقبول	75	15	20	25	15		20
ضعيف	65	15	15	15	20		21
مقبول	75	15	25	15	20		22
جيد	80	20	20	20	20		23
جيد	85	20	20	25	20		24
مقبول	70	15	25	15	15		25
جيد	80	15	25	25	15		26
جيد	80	20	20	20	20		27
جيد	85	20	25	20	20		28
مقبول	70	15	20	15	20		29
مقبول	75	15	20	15	25		30
ضعيف	65	15	15	20	15		31

جيد	85	20	25	20	20		32
جيد	80	15	15	25	25		33
جيد جدا	90	20	25	20	25		34
مقبول	75	15	20	20	20		35
جيد	85	20	20	20	25		36
مقبول	75	15	20	20	20		37
ضعيف	65	15	15	15	20		38
2940		مجموع النتائج					
78.8		المعدل					

من الجدول السابق يتضح أن مجموع نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة هي = 2940 بالمعدل = 78,7 من عدد الطلبة = 38 طالبا.

وبعد معرفة الباحثة بنتائج الاختبار القبلي ونتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة، قامت الباحثة بالمقارنة بين نتائج هذين الاختبارين وذلك كما في الجدول الآتي:

الجدول (8)

مقارنة نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة

الرقم	فئة النسخ	التقدير	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
			عدد	النسبة	عدد	النسبة
			الطلبة	المئوية	الطلبة	المئوية
1	100-90	جيد جدا	3	7,8%	3	7,8%

2	89-80	جيد	9	%23,6	15	%39,4
3	79-70	مقبول	19	%50	14	%36,8
4	69-60	ضعيف	7	%18,4	6	%15,7
5	59-0	راسب	-	-	-	-
المجموع			38	%100	38	%100

الجدول السابق يدل على أن 3 طلبة أي 7,8% من عدد الطلبة الذين حصلوا على مستوى "جيد جدا" في الاختبار القبلي وكذلك حصل على هذا المستوى 3 طلبة في الاختبار البعدي. وأن عدد الطلبة الذين حصلوا على مستوى "جيد" في الاختبار القبلي 9 طلبة أي 23,6% وحصل على هذا المستوى في الاختبار البعدي 15 طالبا أي 39,4%. وأن عدد الطلبة الذين حصلوا على مستوى "مقبول" في الاختبار القبلي 19 طالبا أي 50% وحصل على هذا المستوى في الاختبار البعدي 14 طالبا أي 36,8%. وأن الطلبة الذين حصلوا على مستوى "ضعيف" في الاختبار القبلي 7 طلبة أي 18,4% وحصل على هذا المستوى 6 طلبة أي 15,7% في الاختبار البعدي. أما بالنسبة لمستوى "راسب"، فلم يحصل على ذلك أحد من الطلبة في الاختبارين القبلي والبعدي.

وبعد المقارنة بين نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي للمجموعة الضابطة، قدمت الباحثة نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية وهي ما يلي:

الجدول (9)

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

الرقم	أسماء الطلبة	المعايير والدرجات	النتيجة	التقدير
-------	--------------	-------------------	---------	---------

		الطلاقة	القواعد	المفردات	النطق		
ضعيف	60	15	15	15	15		1
ضعيف	60	15	15	15	15		2
جيد	80	15	25	15	25		3
مقبول	75	15	15	20	25		4
جيد	80	20	20	20	20		5
ضعيف	65	15	15	15	20		6
جيد	80	15	25	15	25		7
جيد	85	20	25	20	20		8
ضعيف	60	15	15	15	15		9
جيد جدا	90	20	25	20	25		10
ضعيف	60	15	15	15	15		11
مقبول	70	15	20	20	15		12
مقبول	75	15	25	15	20		13
مقبول	70	15	20	15	20		14
مقبول	70	15	20	15	20		15
ضعيف	60	15	15	15	15		16
ضعيف	65	15	20	15	15		17
مقبول	75	15	20	20	20		18
مقبول	70	15	20	15	20		19
ضعيف	65	15	15	15	20		20

مقبول	70	15	15	20	20		21
جيد	80	20	20	20	20		22
مقبول	75	15	20	20	20		23
جيد	85	20	25	20	20		24
مقبول	70	15	20	15	20		25
مقبول	70	15	15	20	20		26
ضعيف	65	15	20	15	15		27
جيد	80	15	25	25	15		28
جيد	85	20	25	20	20		29
مقبول	75	20	15	20	20		30
جيد	80	20	20	20	20		31
جيد جدا	90	20	25	25	20		32
ضعيف	65	15	15	15	20		33
ضعيف	65	15	20	15	15		34
جيد	85	20	20	25	20		35
مقبول	75	15	20	20	20		36
ضعيف	60	15	15	15	15		37
مقبول	75	15	20	20	20		38
2765		مجموع النتائج					
72,7		المعدل					

فمن الجدول السابق يتضح أن مجموع نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية هو =

2765 بالمعدل = **72,7** من عدد الطلبة = **38** طالبا.

وأما نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية هي كما في الجدول الآتي:

الجدول (10)

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

الرقم	أسماء الطلبة	المعايير والدرجات				النتيجة	التقدير
		النطق	المفردات	القواعد	الطلاقة		
1		25	15	25	15	80	جيد
2		20	15	25	15	75	مقبول
3		25	20	25	20	90	جيد جدا
4		25	20	20	20	85	جيد
5		25	25	20	20	90	جيد جدا
6		20	20	20	20	80	جيد
7		25	20	25	15	85	جيد
8		25	25	25	20	95	جيد جدا
9		20	20	20	15	75	مقبول
10		25	20	25	25	95	جيد جدا
11		20	15	20	15	70	مقبول
12		25	20	20	20	85	جيد
13		20	20	25	20	85	جيد
14		20	20	20	20	80	جيد
15		20	20	25	20	85	جيد
16		20	20	20	15	75	مقبول

مقبول	75	15	25	15	20		17
جيد	85	20	20	20	25		18
جيد	80	15	25	15	25		19
جيد	80	20	20	20	20		20
جيد	85	20	20	20	25		21
جيد جدا	90	20	20	25	25		22
جيد	85	20	20	20	25		23
جيد جدا	95	20	25	25	25		24
جيد	85	15	25	20	25		25
جيد	85	20	20	20	25		26
مقبول	75	15	25	20	15		27
جيد جدا	90	20	25	25	20		28
جيد جدا	95	25	25	20	25		29
جيد	85	20	20	20	25		30
جيد جدا	90	20	20	25	25		31
جيد جدا	95	20	25	25	25		32
مقبول	75	20	15	20	20		33
مقبول	75	15	20	15	25		34
جيد جدا	95	20	25	25	25		35
جيد	85	15	25	20	25		36
مقبول	75	15	20	20	20		37
جيد	80	20	20	20	20		38

3190	مجموع النتائج
83,9	المعدل

ومن الجدول السابق يظهر أن مجموع نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية هو = 3190 بالمعدل = 83,9 من عدد الطلبة = 38 طالبا. ثم قامت الباحثة بمقارنة نتائج الاختبارين القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية كما في الجدول الآتي:

الجدول (11)

مقارنة نتائج الاختبارين القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

الرقم	فئة النتائج	التقدير	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
			عدد الطلبة	النسبة المئوية	عدد الطلبة	النسبة المئوية
1	100-90	جيد جدا	2	5,2%	11	28,9%
2	89-80	جيد	10	26,3%	18	47,3%
3	79-70	مقبول	14	36,8%	9	23,6%
4	69-60	ضعيف	12	31,5%	-	-
5	59-0	راسب	-	-	-	-
المجموع			38	100%	38	100%

والجدول السابق يدل على أن عدد الطلبة الذين حصلوا على مستوى "جيد جدا" في الاختبار القبلي 2 (طالبان) أي 5,2% وحصل على ذلك 11 طالبا أي 28,9% في الاختبار البعدي. وأن عدد الطلبة الذين حصلوا على مستوى "جيد" في الاختبار القبلي 10 طلبة أي 26,3% وحصل على ذلك 18 طالبا أي 47,3% في الاختبار البعدي. وأن عدد الطلبة الذين حصلوا على مستوى "مقبول" في الاختبار القبلي 14 طالبا أي 36,8% وحصل على ذلك 9 طلبة أي 23,6% في الاختبار البعدي. وأن الطلبة الذين حصلوا على مستوى "ضعيف" في الاختبار القبلي 12 طالبا أي 31,5% ولم يحصل على ذلك أحد من الطلبة في الاختبار البعدي. وكذلك بالنسبة لمستوى "راسب" فلم يحصل على ذلك أحد من الطلبة في الاختبار القبلي والاختبار البعدي.

وبعد أن اتضحت هذه النتائج كلها، قامت الباحثة بمقارنة نتائج الاختبار البعدي من المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية، وتوضيح ذلك كما في هذا الجدول:

الجدول (12)

مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية

الدرجة	أسماء طلبة المجموعة الضابطة	نتائج الاختبار البعدي	أسماء طلبة المجموعة التجريبية	نتائج الاختبار البعدي
1		90		80
2		85		75
3		60		90
4		70		85
5		75		90
6		80		80

85		75		7
95		65		8
75		75		9
95		95		10
70		75		11
85		85		12
85		65		13
80		85		14
85		85		15
75		75		16
75		75		17
85		85		18
80		80		19
80		75		20
85		65		21
90		75		22
85		80		23

95		85		24
85		70		25
85		80		26
75		80		27
90		85		28
95		70		29
85		75		30
90		65		31
95		85		32
75		80		33
75		90		34
95		75		35
85		85		36
75		75		3

				7
80		65		3 8
3190	المجموع	2820	المجموع	N

من الجدول السابق يتضح أن نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية = 3190 أكبر من نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة = 2820 وبعد مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية، قامت الباحثة بتقديم نتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعتين، وهي كما في الجدول الآتي:

الجدول (13)

نتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعتين

المجموعة التجريبية				المجموعة الضابطة				الرقم
X^2	(X)	X_2	X_1	y^2	(Y)	Y_2	Y_1	
400	20	80	60	0	0	90	90	1
225	15	75	60	25	5	85	80	2
100	10	90	80	0	0	60	60	3
100	10	85	75	25	5	70	65	4
100	10	90	80	25	5	75	70	5
225	15	80	65	100	10	80	70	6
25	5	85	80	0	0	75	75	7
100	10	95	85	0	0	65	65	8

225	15	75	60	25	5	75	70	9
25	5	95	90	25	5	95	90	10
100	10	70	60	25	5	75	70	11
225	15	85	70	25	5	85	80	12
225	15	85	75	0	0	65	65	13
100	10	80	70	100	10	85	75	14
225	15	85	70	25	5	85	80	15
225	15	75	60	0	0	75	75	16
100	10	75	65	25	5	75	70	17
100	10	85	75	0	0	85	85	18
100	10	80	70	25	5	80	75	19
225	15	80	65	0	0	75	75	20
225	15	85	70	0	0	65	65	21
100	10	90	80	25	5	75	70	22
100	10	85	75	100	10	80	70	23
100	10	95	85	25	5	85	80	24
225	15	85	70	0	0	70	70	25
225	15	85	70	25	5	80	75	26
100	10	75	65	100	10	80	70	27
100	10	90	80	25	5	85	80	28
100	10	95	85	0	0	70	70	29
100	10	85	75	0	0	75	75	30

100	10	90	80	25	5	65	60	31
25	5	95	90	25	5	85	80	32
100	10	75	65	0	0	80	80	33
100	10	75	65	0	0	90	90	34
100	10	95	85	0	0	75	75	35
100	10	85	75	0	0	85	85	36
225	15	75	60	25	5	75	70	37
25	5	80	75	0	0	65	65	38
5300	430	3190	2765	825	125	2820	2815	المجموع ع
$\sum x^2$	$\sum x$			$\sum y^2$	$\sum y$			N

وفيما يلي توضيح ما في الجدول السابق:

$$= X_1 \text{ نتائج الاختبار القبلي من المجموعة التجريبية}$$

$$= X_2 \text{ نتائج الاختبار البعدي من المجموعة التجريبية}$$

$$= (X) \text{ عدد الانحراف من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$= x^2 \text{ عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$= \sum x \text{ مجموع عدد الانحراف من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$= \sum x^2 \text{ مجموع عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة التجريبية}$$

$$= Y_1 \text{ نتائج الاختبار القبلي من المجموعة الضابطة}$$

$$Y_2 = \text{نتائج الاختبار البعدي من المجموعة الضابطة}$$

$$(Y) = \text{عدد الانحراف من نتائج المجموعة الضابطة}$$

$$y^2 = \text{عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة الضابطة}$$

$$\Sigma y = \text{مجموع عدد الانحراف من نتائج المجموعة الضابطة}$$

$$\Sigma y^2 = \text{مجموع عدد الانحراف المربع من نتائج المجموعة الضابطة}$$

بعد توضيح الجدول السابق، اقتضت الباحثة بعرض النتائج الآتية وهي مجموع عدد

الانحراف ومجموع عدد الانحراف المربع من المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية، وهي كما في

هذا الجدول:

الجدول (14)

مجموع عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعتين

المجموعة الضابطة		المجموعة التجريبية	
مجموع عدد	مجموع عدد	مجموع عدد	مجموع عدد
الانحراف	الانحراف المربع	الانحراف	الانحراف المربع
(Σy)	(Σy^2)	(Σx)	(Σx^2)
125	825	430	5300

وقد عرضت الباحثة في الجدول السابق مجموع عدد الانحراف ومجموع عدد الانحراف المربع

من المجموعتين، ثم قامت الباحثة بإدخال النتائج السابقة إلى الرمز الإحصائي الآتي:

$$M_x = \frac{\Sigma x}{N}$$

$$= \frac{43038}{430} = 11.31$$

$$\begin{aligned}\sum X^2 &= \sum X^2 - \frac{(\sum x)^2}{N} \\ &= 5300 - \frac{(430)^2}{238}\end{aligned}$$

$$= 5300 - \frac{184900}{238}$$

$$= 5300 - 776.89$$

$$= 4523.11$$

$$M_y = \frac{\sum Y}{N}$$

$$= \frac{12538}{238} = 5.29$$

$$\begin{aligned}\sum y^2 &= \sum y^2 - \frac{(\sum y)^2}{N} \\ &= 825 - \frac{(125)^2}{238}\end{aligned}$$

$$= 825 - \frac{15625}{238}$$

$$= 825 - 65.65$$

$$= 759.35$$

$$t = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{\sum X^2 + Y^2}{N_x + N_y - 2}\right) \left(\frac{1}{N_x} + \frac{1}{N_y}\right)}}$$

$$t = \frac{32,11 - 29,434}{\sqrt{\left(\frac{21, + 823813}{+ 38 - 2138}\right) \left(\frac{1}{38} + \frac{1}{38}\right)}}$$

$$= \frac{0374138}{\sqrt{\left(\frac{0374138}{03848}\right) \left(\frac{1}{38} + \frac{1}{38}\right)}}$$

$$= \frac{0374}{\sqrt{\frac{0374}{03848} \times \frac{2}{38}}}$$

$$= \frac{0374}{\sqrt{062812}}$$

$$= \frac{0374}{77,6}$$

$$t = \mathbf{10,43}$$

$$db. = (N_x + N_y - 2) \longrightarrow (38 + 38 - 2) = 74$$

$$t\text{-table } 2,64 (\%1 / 0,01)$$

$$1,99 (\%5 / 0,05)$$

من الجدول السابق، وجدت الباحث أن نتيجة t الإحصائي = **10,43** ثم قامت الباحثة بتعيين t -table وهو **74** ثم بحثت الباحثة نتيجته في القائمة الحرة (degree of freedom) من t -table فوجدت أن نتيجته = **2,64** في المستوى المعنوي 1% أو (0,01)، و **1,99** في المستوى المعنوي 5%.

لأن نتيجة t الإحصائي = **10,43** أكبر من نتيجة المستوى المعنوي 1% = **2,64** وكذلك أكبر من نتيجة المستوى المعنوي 5% = **1,99** وذلك بمعنى أن H_1 مقبول أى أن فروض هذا البحث مقبولة. وخلاصتها أن استخدام بطاقة الصور لتعليم المفردات العربية فعالة في تنمية مهارة الكلام .



المبحث الثاني: عرض البيانات الاستبانة

واستخدمت الباحثة الاستبانة لأخذ هذه البيانات، وتفصيل ذلك فيما يلي:

ومضمون هذه الاستبانة ليس على شكل الأسئلة بل على شكل التقارير الشخصية، وعلى كل طالب أن يختار إحدى الاختيارات الأربعة وهي: موافق جداً، أو موافق، أو غير موافق، أو غير موافق تماماً. وذلك على حسب رأي كل طالب وخبرته بعد عملية إجراء هذا البحث. ونوع هذه الاستبانة هو الاستبانة المعلقة بحيث أن لا يُسمح للطالب إلا أن يختار إحدى الاختيارات الأربعة السابقة. وصدق نتائج هذه الاستبانة محفوظ بحيث لا يكتب كل طالب اسمه على ورقة الاستبانة، فيملاً كل طالب الاستبانة على حسب رأيه وخبرته عن نتائج عملية إجراء هذا البحث. أما نتائج الاستبانة للمجموعة الضابطة هي كما في الجدول الآتي:

الجدول (15)

نتائج الاستبانة للمجموعة الضابطة

الرقم	بنود الاستبانة	الاستجابات							
		موافق جدا		موافق		غير موافق		غير موافق تماما	
		عدد	%	عدد	%	عدد	%	عدد	%
الطلبة	مجموع								
1	وقبل هذا صعب عليّ نطق بعض الأصوات العربية، والآن استطعت أن أنطقها نطقا صحيحا	2	5,2	9	23,6	20	52,6	7	18,4
2	وقبل هذا صعب عليّ ان افهم المعاني المفردات العربية بسهولة والآن استطعت أن افهمها بسهولة	2	5,2	14	36,8	19	50	3	7,8
3	وقبل هذا صعب عليّ التكلم بالعربية، والآن لم أشعر بالصعوبة في التكلم بالعربية	1	2,6	6	15,7	27	71	4	10,5
4	وقبل هذا صعب عليّ تعبير المادة الدراسية بالعربية، والآن استطعت تعبير المادة الدراسية بالعربية تعبيراً جيداً	1	2,6	10	26,3	25	65,7	2	5,2
5	بمذه الوسيلة بطاقة الصور تدفعني في تعليم العربية حتى قدرت استعمالها في الجملة مفيدة	1	2,6	6	15,7	30	78,9	1	2,6
6	وقبل هذا شعرت بالخلج كلما تحدثت بالعربية أمام أصحابي، والآن ازدادت ثقة نفسي في التكلم بالعربية أمام أصحابي	2	5,2	14	36,8	23	60,5	1	2,6
7	وقبل هذا شعرت بخوف الوقوع في أخطاء التعبير العربي أمام أصحابي، والآن ازدادت ثقة نفسي في التعبير العربي أمام أصحابي	2	5,2	13	34,2	20	52,6	3	7,8
8	وقبل هذا لا أحب كثيرا التكلم بالعربية، والآن ازدادت رغبتني في تعلم اللغة العربية وفي ترقية كفاءتي في التكلم بالعربية	7	18,4	13	34,2	18	47,3	-	-
9	شعرت بالفرح والسرور وازدادت رغبتني في التكلم بالعربية باستخدام الوسيلة التعليمية في تدريس اللغة العربية	2	5,2	9	23,6	15	39,4	12	31,5
10	وقبل هذا لا أحب كثيرا استخدام اللغة العربية في شرح مادة اللغة العربية، والآن أحب ذلك كثيرا في تدريس اللغة العربية	4	10,5	12	31,5	21	55,2	1	2,6

أما نتائج الاستبانة للمجموعة التجريبية هي كما في الجدول الآتي:

الجدول (16)

نتائج الاستبانة للمجموعة التجريبية

الرقم	بنود الاستبانة	الاستجابات							
		موافق جدا		موافق		غير موافق		غير موافق تماما	
		عدد	%	عدد	%	عدد	%	عدد	%
1	وقبل هذا صعب عليّ نطق بعض الأصوات العربية، والآن استطعت أن أنطقها نطقا صحيحا	11	28,9	24	63,1	3	7,8	-	-
2	وقبل هذا صعب عليّ ان افهم المعاني المفردات العربية بسهولة والآن استطعت أن افهمها بسهولة	12	31,5	24	63,1	2	5,2	-	-
3	وقبل هذا صعب عليّ التكلم بالعربية، والآن لم أشعر بالصعوبة في التكلم بالعربية	11	28,9	18	47,3	9	23,6	-	-
4	وقبل هذا صعب عليّ تعبير المادة الدراسية بالعربية، والآن استطعت تعبير المادة الدراسية بالعربية تعبيرا جيدا	14	36,8	20	52,6	3	7,8	1	2,6
5	بمذه الوسيلة بطاقة الصور تدفعني في تعليم العربية حتى قدرت استعمالها في الجملة مفيدة	12	31,5	17	44,7	8	21	1	2,6
6	وقبل هذا شعرت بالخلل كلما تحدثت	13	34,2	16	42,1	8	21	1	2,6

									بالعربية أمام أصحابي، والآن ازدادت ثقة نفسي في التكلم بالعربية أمام أصحابي
38	2,6	1	21	8	39,4	15	36,8	14	7 وقبل هذا شعرت بخوف الوقوع في أخطاء التعبير العربي أمام أصحابي، والآن ازدادت ثقة نفسي في التعبير العربي أمام أصحابي
38	-	-	7,8	3	36,8	14	55,2	21	8 وقبل هذا لا أحب كثيرا التكلم بالعربية، والآن ازدادت رغبتني في تعلم اللغة العربية وفي ترقية كفاءتي في التكلم بالعربية
38	-	-	10,5	4	39,4	15	50	19	9 شعرت بالفرح والسرور وازدادت رغبتني في التكلم بالعربية باستخدام الوسيلة التعليمية في تدريس اللغة العربية
38	2,6	1	7,8	3	52,6	20	36,8	14	10 وقبل هذا لا أحب كثيرا استخدام اللغة العربية في شرح مادة اللغة العربية، والآن أحب ذلك كثيرا في تدريس اللغة العربية

بعد عرض بيانات الاستبانة، قامت الباحثة بمقارنة نتائجها بين المجموعتين، ويتضح ذلك في الجدول الآتي:

الجدول (17)

مقارنة نتائج الاستبانة بين المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية

رقم البنود	موافق جدا		موافق		غير موافق		غير موافق تماما	
	الضابطة	التجريبية	الضابطة	التجريبية	الضابطة	التجريبية	الضابطة	التجريبية
1	2	11	9	24	20	3	7	-
2	2	12	14	24	19	2	3	-
3	1	11	6	18	27	9	4	-
4	1	14	10	20	25	3	2	1

1	1	8	30	17	6	12	1	5
1	1	8	23	16	14	13	2	6
1	3	8	20	15	13	14	2	7
-	-	3	18	14	13	21	7	8
-	12	4	15	15	9	19	2	9
1	1	3	21	20	12	14	4	10
5	34	51	218	183	106	141	23	المجموع
								ع

من الجدول السابق يتضح أن نتيجة اختيار "موافق جدا" من المجموعة التجريبية = 141 أكثر من نتيجة المجموعة الضابطة = 23، وكذلك نتيجة اختيار "موافق" من المجموعة التجريبية = 183 أكثر من نتيجة المجموعة الضابطة = 106، وأما نتيجة اختيار "غير موافق" من المجموعة التجريبية = 51 أقل من نتيجة المجموعة الضابطة = 218، وكذلك نتيجة اختيار "غير موافق جدا" من المجموعة التجريبية = 5 أقل من نتيجة المجموعة الضابطة = 34.

وتلك النتائج تدل على أن الاستجابات الإيجابية من المجموعة التجريبية أكبر من الاستجابات الإيجابية من المجموعة الضابطة، وهذا بمعنى أن استخدام بطاقة الصور لتعليم المفردات العربية فعالة في تنمية الكلام العربية والتعبير الشفهي وكذلك فعالة في ترقية رغبة الطلبة في تعلم اللغة العربية.

وبحسب ذلك استخدمت الباحثة الملاحظة لتأييد البيانات السابقة، وهي أنه توجد ترقية الكلام العربية كلاما صحيحا باستخدام بطاقة الصور وذلك بظهور محاولة بعض الطلبة في تصحيح كلام العربية، ولم تكن في المجموعة الضابطة. كثرة الطلبة في المجموعة التجريبية الذين طرَحوا السؤال والذين تكلموا بالعربية، لوجود المثيرات السلوكية من استخدام هذه الوسيلة بطاقة الصور، لأن استخدام هذه الوسيلة تجعل وتقهر كل طالب يتكلم بالعربية ولو بجملة بسيطة، وتلك الظاهرة لم تكن موجودة في المجموعة الضابطة.

المبحث الثالث: مناقشة نتائج البحث

من البيانات السابقة، قد اتضح بأن نتيجة t الإحصائي = 10,43 أكبر من نتيجة المستوى المعنوي 1% = 2,64 وكذلك أكبر من نتيجة المستوى المعنوي 5% = 1,99 وذلك بمعنى أن H_1 مقبول أى أن فروض هذا البحث مقبولة. وخلاصتها أن استخدام بطاقة الصور لتعليم المفردات العربية فعالة في تنمية مهارة الكلام وترقية رغبة الطلبة في تعلم اللغة العربية.

وذلك يدل على أن استخدام الوسائل التعليمية مهم جدا في الأنشطة التعليمية، لأن الوسائل التعليمية تيسر وتسهل عملية نقل المعارف والعلوم من المعلم إلى الطلبة وتقودهم إلى الأهداف التعليمية المرجوة. والوسائل التعليمية مختلفة ومتنوعة من حيث أشكالها وأهداف استخدامها، فللمعلم دور كبير في اختيار واستخدام الوسيلة التعليمية المناسبة للمادة المدروسة ومستوى الطلبة حتى تتم فعالية استخدام هذه الوسيلة التعليمية في تحقيق الأهداف التي حددها المعلم. لأن اختيار الوسيلة التعليمية التي لا تناسب المادة المدروسة ولا تناسب مستوى الطلبة سوف لا تحقق الأهداف المنشودة بل وقد يشعر بعض الطلبة بالصعوبة لمتابعة الأنشطة التعليمية وعدم الفهم للمادة المدروسة. لكن استخدام الوسائل التعليمية باختلاف أنواعها وأهدافها أمر ضروري في معظم الأنشطة التعليمية في عصرنا الحاضر.

وقال الدكتور حسن شحاتة في هذا الصدد أن استخدام الوسائل التعليمية في مواقف التعلم أصبح ضرورة تربوية نتيجة للانفجار المعرفي والتكنولوجي، وتعدد مصادر المعرفة وأوعيتها. وذلك لإتاحة الفرصة لخبرات متنوعة ومواقف مختلفة ينتقل فيها التلميذ من نشاط إلى آخر، ومن إدراك صلة بين شيئين. والوسائل تعمل على تنمية الثروة اللغوية لدى المتعلم وتنمي لديه المهارات اللغوية، كما يصبح لكل معنى مفهوم واضح في الذهن. وتعمل على تعزيز الخبرة الإنسانية وتقدم حقائق هادفة ذات معنى وتثير الاهتمام وتساعد على توجيه استجابة المتعلم نحو الهدف المنشود، كما أن الوسائل التعليمية تتغلب على الحدود الطبيعية وتبسطها إلى الآفاق البعيدة وإلى الأزمنة الغابرة،

وتساعد على حل المشكلات كما أنها تقدم الأدوات التي تساعد على التشخيص والعلاج، وتحول المعلم من شارح الدرس وملقن للمعرفة إلى مشرف وموجه للتلميذ.^١

وكذلك قال الدكتور حسن حمدي الطوجي عن أهمية الوسائل التعليمية أنها تساعد على زيادة خبرة التلميذ فتجعله أكثر استعدادا للتعلم وإقبالا عليه، وتساعد على تركيب علاقات مترابطة مفيدة راسخة بين كل ما يتعلمه التلميذ، و تؤدي إلى استثارة اهتمام التلميذ وإشباع حاجته للتعلم، وتؤدي إلى تركيب وبناء المفاهيم السليمة وزيادة مشاركة التلميذ الإيجابية في اكتساب الخبرة وتنمية قدرته على التأمل ودقة الملاحظة واتباع التفكير العلمي الموصل إلى حل المشكلات وتؤدي إلى ترتيب واستمرار الأفكار التي يكونها التلميذ.^٢

ومن أنواع الوسائل التعليمية في تعليم اللغات الأجنبية هي بطاقة الصور. وقد تكلم كثير من الخبراء عن فعالية استخدامها في تعليم اللغات الأجنبية، وهي مع اختلاف أنواعها وأشكالها وأهدافها تساعد الدارسين وتسهّلهم على تعلم اللغة الأجنبية. وذلك أن في تعلم اللغة الأجنبية باستخدام بطاقة الصور إتاحة الفرصة الكبيرة للطلبة في الاشتراك في عملية التعليم وفيه إبراز الفرح والسرور من بين المشتركين فيها حتى لا يشعر الطلبة بالملل وقلة النشاط في تعلم اللغة الأجنبية أو تعلم مهارة من مهاراتها مثل الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

وقد تحقّق هذا النفع البارز من استخدام بطاقة الصور التي قد صوّغها الباحثة بصياغة جديدة مع تركيز استخدامها في تدريس المفردات لتنمية مهارة الكلام العربي، وقامت الباحثة بتجربتها في الفصل الثاني من شعبة اللغات من مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار. ودلت نتائج هذا البحث على نجاح تجربة هذه الوسيلة في تعليم المفردات العربية واثرة لتنمية مهارة الكلام، حيث أن نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية أكبر من نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة.

^١ حسن شحاتة، مرجع سابق، ص: 405

^٢ حسين حمدي الطوجي، مرجع سابق، ص 44-48

وقد سبق القول بأن نتائج الاستبانة والملاحظة تؤيد نتائج الاختبار وتدل على نجاح تجربة بطاقة الصور لتعليم المفردات العربية في ترقية قدرة الطلبة على نطق الأصوات العربية نطقاً صحيحاً وفي ترقية قدرتهم على التعبير الشفهي ورفع الثقة بأنفسهم في أداء الكلام وذلك يشمل ترقية رغبتهم في تعلم اللغة العربية. وعملية إجراء هذه الوسيلة التي تربي قدرة الطلبة على نطق الأصوات العربية هي أن الطالب الذي سيكون كلمة على لوحة هذه الوسيلة، فلا بد له أن ينطق كل حرف من أحرف الكلمة التي سيكونها، ودور المدرس أن يصحح نطقه إذا أخطأ الطالب في نطقها، وذلك بعد انتهاء الطالب من تكوين الكلمات، ولا يقاطع المدرس أثناء نطقه بتصحيح النطق، لأن ذلك سيجعل الطالب ينجل بخطئه أمام أصحابه فيضعف نشاطه وتقل رغبتة في تعلم اللغة العربية.

الفصل الخامس

ملخص نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

تمت عملية إجراء هذا البحث وتحليل بياناتها بعون الله وتوفيقه، والآن بقيت للباحث عرض نتائج البحث والتوصيات والمقترحات، وبيان ذلك فيما يلي:

أ - ملخص البحث

بالنظر إلى نتائج الاختبار القبلي والاختبار البعدي التي حصل عليها الطلبة، فنتائج هذا البحث هي فيما يلي:

أن عدد نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة = 2815 بالمعدل = 75,8 وأما نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية = 2765 بالمعدل = 72,7. وبعد إجراء الاختبار البعدي كانت نتائج المجموعة الضابطة = 3060 بالمعدل = 76,5 وصارت نتائج المجموعة التجريبية = 3190 بالمعدل = 83,9 وهذه تدل على أن هناك تأثيراً بيننا بعد استخدام بطاقة الصور لتعليم المفردات العربية في المجموعة التجريبية، لأن نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية أكبر من نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة.

أن نتيجة t الإحصائي = 10,43 أكبر من نتيجة المستوى المعنوي 1% = 2,64 وكذلك أكبر من نتيجة المستوى المعنوي 5% = 1,99 وذلك بمعنى أن H_1 مقبول أي أن فروض هذا البحث مقبولة. وخلاصتها أن استخدام بطاقة الصور لتعليم المفردات العربية ف عالية وتؤثر في تنمية مهارة الكلام أو في دقة استعمالها في الكلام العربية.

وأن نتائج الاستبانة والملاحظة تدل على أن استخدام بطاقة الصور فعالة في ترقية رغبة الطلبة في تعلم اللغة العربية.

ب - توصيات البحث

- 1 وعلى المدرس الذي سيستخدم بطاقة الصور لتعليم المفردات العربية لتنمية مهارة الكلام، إثراء ذخيرته اللغوية بالمفردات الكثيرة حتى يسهل عليه إجراء الأنشطة الكلامية بين الطلبة.
- 2 بعد تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور على المدرس أن يتيح ويقسم فرصة الكلام لجميع الطلاب كي يستعملون المفردات العربية في الكلام العربي.

ج - مقترحات البحث

- 1 يُرجى أن ينتفع بتعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور التي قد صوّغها الباحث بصياغة جديدة كثير من المدرسين أو ممن له همة كبيرة في نشر اللغة العربية.
- 2 يُرجى أن يكون هذا البحث مرجعا من المراجع للبحوث اللاحقة المتعلقة في ترقية المهارات اللغوية.

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه، وبياناتي كآآتي:

الاسم : ماريا الفى

رقم التسجيل : 11720074

العنوان : سادر سرويچايا لابهوان مارنج لمبونج الشرقية

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج تحت الموضوع:

تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور واثره لتنمية مهارة الكلام

(بالتطبيق على لطلبة مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جالمتشرقية)

حضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. هذا، و قورت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، 21 إبريل 2013م

ماريا الفى

رقم التسجيل: 11720074

مستخلص البحث باللغة العربية

ماريا الفى، 2013، تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور واثره لتنمية مهارة الكلام (بالتطبيق على الطلبة مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية). المشرف الأول: الأستاذ الدكتور توركيس لوييس، والمشرف الثاني: الدكتور نور حسن عبد البارى.

الكلمات الأساسية: تعليم المفردات، بطاقة الصور، مهارة الكلام

مهارة الكلام هي مهارة من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات التدريس اللغوى، وأن كان هو نفسه وسيلة الإتصال مع الآخرين، وإن الكلام مهارة لا يتعلمها الطالب إن لم يتعدوا بممارستها. نظرا إلى أهمية تعليم اللغة العربية خصوصا مهارة الكلام، فلا بد أن نهتم بعملية تعليمها. ولكن الباحث وجدت أن هناك مشكلات في تعليمها خصوصا في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية وهي أن مدرسين اللغة العربية في تعليم اللغة العربية خصوصا في تعليم المفردات ما زالوا لم يستخدموا الوسيلة الموجودة كلها، مع أن الوسيلة المستخدمة في تعليم اللغة العربية كثيرة. ولذلك استخدمت الباحثة بطاقة الصور لتعليم المفردات العربية لتنمية مهارة الكلام، لأن الأهداف المنشودة من هذه الوسيلة هي شددت على المهارة الشفهية. هو سؤال واحد فقط هي: ما اثر تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور في تحصيل طلبة المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية لمادة مهارة الكلام في دقة استعمال المفردات العربية ؟ ومنهج هذا البحث هو المنهج التجريبي باتخاذ المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية مع إجراء الاختبار القبلي والاختبار البعدي، والمدخل المستخدم هو المدخل الكمي والمدخل الكيفي. وأدوات هذا البحث هي: الملاحظة، والمقابلة، والاستبانة، والاختبار. ونتائج هذا البحث تدل على أن نتيجة "ت الاحصائي" = 10,43 أكبر من نتيجة t-table في المستوى المعنوي 1% = 2,64 وأكبر من المستوى المعنوي 5% = 1,99 وهذا بمعنى أن فروض هذا البحث مقبولة وخلاصتها أن استخدام بطاقة الصور لتعليم المفردات العربية فعالة في تنمية مهارة الكلام وفي دقة استعمالها.

مستخلص البحث باللغة الإنجليزية

Maria Ulfa 2013, *The Learning Of Arabyc Vocabulary By Using Picture Card And Its Influence Toward The Development Of Speaking Skill, (Applied Research in Islamic State High School Of Kunir Blitar East Java)*. Advisors: 1. Dr. Torkis Lubis .DESS, 2. Dr. Nur Hasan Abdul Bari

Key words: Vocabulary , Picture Card, Speaking Skill

Speech skill is part of the basic skill in language teaching, Even be himself is a mean of communication with others. And the student are not consideret to learn speech skill if they are not use by speaking practice.

Due to the importance of Speaking Skill Teaching, we should pay attention to this teaching process. But, The Researcher find several problems of this teaching, specialy in *Islamic State High School Of Kunir Blitar East java*, namely those are “The Arabic teacher has not used the learning media or aid comprehensively ,in this case the writer or s to use card media.

This research is experimental research with pretest-posttest design for experiment and control groups. It has quantitative approach and uses four instruments: observation, interview, questionnaire, and test.

The research findings show that t-test value: **10,43** higher than t-table value at **1%** that is **2,64** and higher than t-table value at **5%** that is **1,99**, it means the hypothesis of this reseach is accepted. So, the conclusion is that the Using Picture Card is effective to upgrade the Speaking Skill students of Islamic State High School Of Kunir Blitar East java in understanding the vocabularies, the sentences, and the main idea of the paragraf.

مستخلص البحث باللغة الإندونيسية

Maria Ulfa, 2013, Pembelajaran Kosa Kata Dengan Metode Kartu Bergambar Dan Pengaruhnya Terhadap Peningkatan *Keterampilan Berbicara*. (Penerapan di Madrasah Aliyah Negeri Kunir Blitar Jawa Timur) Pembimbing I : Dr. Torkis lubis DESS, Pembimbing II : Dr. Nur Hasan Abdul Bari

Kata Kunci: Kosa Kata, Kartu Bergambar, Peningkatan Keterampilan Berbicara

Ketrampilan berbicara termasuk bagian penting dan merupakan tujuan terpenting dalam kurikulum pengajaran dan pembelajaran bahasa asing (Bahasa Arab). Oleh sebab itu maka pembelajaran ketrampilan berbicara haruslah di perhatikan dalam pembelajaran bahasa asing (Bahasa Arab). Berkenaan dengan pentingnya pembelajaran keterampilan berbicara tersebut maka kita harus memperhatikan proses pengajarannya. Tetapi Peneliti menemukan beberapa problem dalam pengajarannya khususnya di Madrasah Aliyah Negeri Kunir Blitar Jawa Timur yaitu guru bahasa Arab dalam mengajar masih belum menggunakan media pembelajaran secara menyeluruh Maka dari itu peneliti dalam tesis ini menerapkan media kartu bergambar untuk pembelajaran mufrodat, karena tujuan terpenting dari media ini adalah agar dapat meningkatkan kemampuan siswa dalam berbicara dengan baik.

Permasalahan dalam penelitian ini adalah Adakah pengaruh positif pengajaran mufrodat bahasa arab dengan kartu bergambar terhadap peningkatan ketrampilan berbicara dan pemakaiannya . Penelitian ini menggunakan metode penelitian eksperimen dengan desain pretest dan post test untuk kelompok kontrol dan kelompok eksperimen. Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif. Adapun instrumen penelitian yang digunakan adalah panduan observasi, panduan wawancara, angket dan tes. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa bahwa nilai t-hitung: **10,43** , lebih besar dari nilai t-table pada taraf **1%** yaitu **2,64** dan lebih besar dari taraf **5%** yaitu **1,99**. Hal ini menunjukkan bahwa hipotesis penelitian ini diterima. Kesimpulannya bahwa penggunaan media kartu bergambar untuk pembelajaran mufrodat terbukti *efektif* untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam ketrampilan berbicara sekaligus dalam pemakaiannya dalam bahasa Arab.

الإستهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

((وَأَتُوا الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ))

[سور البقرة : آية 189]

عن أبي الدرداء رضي الله عنه قال: سمع النبي رجلاً قرأ فلحن فقال رسول الله: "أرشدوا أحاكم"

((صحيح الإسناد و لم يخرجاه؛ تعليق الحافظ الذهبي في التلخيص: صحيح))

(المستدرک علی الصحیحین للحاکم مع تعلیقات الذہبی فی التلخیص - ج 2 / ص 477)

"من أحب الله تعالى أحب رسوله ؛ ومن أحب الرسول العربي أحب العرب؛ ومن أحب العرب أحب العربية، التي نزل بها أفضل الكتب على أفضل العرب والعجم؛ ومن أحب العربية عني بها وثابر عليها وصرف همته إليها".

(أبو منصور الثعالبي النيسابوري في مقدمة فقه اللغة وسر العربية)

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب السموات والأرض ورب العالمين على كل حال، واشكره على نعمه وفضله المتوال، والثبات في الحال والمال. الصلاة والسلام دائمان متلازمان على رسولنا محمد بن عبد الله خير الصابرين الشاكرين المختار، وعلى آله واصحابه الأطهار، والتابعين ومن تبعهم إلى يوم الدين بإحسان،
اما بعد :

وقد من الله على بالإنهاء من اعداد هذا البحث، فله سبحانه الهج بالحمد والثناء، فلك الحمد ياربى حتى ترضى، على جزيل نعمك وعظيم عطائك ويشرفنى بعد حمد الله تعالى، أن اتقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان لهم فضل في إخراج هذا البحث إلى حيز الوجود ولم ييخل احدهم بشيئ طلبت، ولم يحدوهم الا العمل الجاد المخلص، ومنهم :

❖ سماحة الأستاذ الدكتور موجيا راهرجا، مدير جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

❖ سماحة الأستاذ الدكتور مهيمين، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

❖ سماحة الدكتور شهداء صالح نور الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.

❖ سماحة الدكتور توركيس لوبيس الماجستير، المشرف الأول الذى افاد الباحثة علميا وعمليا ووجه خطوات في كل مراحل اعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى انتهاء منه، فله من الله خير الجزاء والبركة ومن الباحثة عظيم الشكر والتقدير.

- ❖ سماحة الدكتور نور حسن عبد البارى الماجستير، المشرف الثانى، أشكره شكرا كثيرا فقد قدم الباحثة كل العون والتشجيع طوال فترة اعداد هذا البحث فلم ييخل بعلمه ولم يضيق صدره يوما عن مساعدة الباحثة وتوجيهه، وكان لتفضل بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحثة فله معنى خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والنعمة.
- ❖ كما تتقدم الباحثة بكل الشكر والتقدير الى الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانل مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، فلهم من الباحثة كل والتقدير على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وحزاهم الله عنى خير الجزاء.
- ❖ كما تتقدم الباحثة بكل الشكر والتقدير الى الوالدين المحترمين الذين قد رباني ورحماني منذ نعومة أظفاري وشجعاني دائما في طلب العلم النافعة.
- ❖ كما تتقدم الباحثة بكل الشكر والتقدير الى زميلتي المحبوبة نونج ولندارى، وزاملى المحبوب داني فوجا افندى، والأشقاءى وزملائى واصدقائى وكل من أسهم في اخراج هذا العمل المتواضع الى خيز الوجود ولو بكامة تشجيع، لهم جميعا خالص الشكر وعظيم التقدير والإمتنان.

والله ولي التوفيق

الإهداء

أقدم هذه الرسالة إلى :

الأحباء

- أمى الكريمة : سؤمى بنت محاية (من مثلها في فضلها، انعم بها يا الله انعم بها)
- أبى الكريم : مطاهر بن كبر (نعم الأب، من اجلنا واحفظهما دوما لنا)
- عزيزتى امى المحبوبة : سرى يولية، (من فضلها واذنّها الخالصة وذمتها الكبيرة)
- محب ذهني الفؤادى أبى الكريم بخارى بن احسان (اللهم اغفرله وارحمه وعافه واعف عنه واجعل الجنة متواه)
- عزيزى وعزيزتى اخى واختى الفضلاء محمد فوز صالح، محمد إرونشة، محمد زيد اكبر انسان، ناجب الرجال، حافظ مبارك، احمد توفيق خير الزين، محمد يحيى ويجايا، مدرك عالوية (من فضلهم وتشجيعهم واشتراكهم الكبيرة)
- (جزاكم الله بأحسن الجزاء)

محتويات البحث

الموضوع	الصفحة
الإستهلال.....	أ.....
الأهداء.....	ب.....
شكر وتقدير.....	ج.....
تقرير المشرفين.....	د.....
الإعتماد من طرف لجنة المناقشة.....	ه.....
إقرار الطالبة.....	و.....
مستخلص البحث العربية.....	ز.....
مستخلص البحث الإنجليزية.....	ح.....
مستخلص البحث الإندونيسيا.....	ط.....
محتويات البحث.....	ي.....
قائمة الجدول.....	ك.....
قائمة الملاحق.....	ل.....

الفصل الأول : الإطار العام

- أ. مقدمة.....
- ب. مشكلة البحث.....
- ت. اسئلة البحث.....

- ث. اهداف البحث.....4.
- ج. فروض البحث.....4.
- ح. اهمية البحث.....4.
- خ. حدود البحث.....5.
- د. تحديد المصطلحات.....6.
- ذ. الدراسات السابقة.....7.

الفصل الثالث : الإطار النظري

أ. المبحث الأول: مهارة الكلام

1. مفهوم مهارة الكلام.....10.
2. أهمية مهارة الكلام.....11.
3. أهداف تعليم مهارة الكلام.....12.
4. مراحل الكلام.....14.
5. تنمية مهارة الكلام.....15.
6. طرائق تعليم مهارة الكلام.....16.
7. اختبار مهارة الكلام.....17.

ب. المبحث الثاني: الوسائل التعليمية والبطاقات

1. مفهوم الوسائل التعليمية.....21.
2. انواع الوسائل التعليمية.....22.
3. اهمية الوسائل التعليمية.....24.
4. اسس ومعايير اختيار الوسائل التعليمية.....25.
5. معوقات استخدام الوسائل التعليمية.....26.
6. فوائد الوسائل التعليمية.....28.
7. مفهوم البطاقة.....29.

8. انواع البطاقة..... 29
9. شكل البطاقة..... 33
10. اهمية استخدام بطاقة الصور والكلمات..... 33
11. استخدام بطاقة الصور والكلمات في تعليم اللغة العربية..... 34
- ت. المبحث الثالث: المفردات وتعليمها

1. مفهوم المفردات..... 36
2. انواع المفردات..... 37
3. اهمية المفردات وتعليمها..... 39
4. اسس اختيار المفردات..... 41
5. اساليب ووسائل تعليم المفردات..... 42
6. توجهات عامة في تعليم المفردات..... 47
7. اختبارات المفردات..... 50

الفصل الثالث : منهجية البحث

- أ. مجتمع البحث وعينته واسلوب اختيارها..... 51
- ب. متغيرات البحث..... 52
- ت. ادوات البحث..... 52
- ث. مصادر البيانات..... 54
- ج. اسلوب تحليل البيانات..... 56
- ح. مراحل تنفيذ الدراسة..... 57

الفصل الرابع : عرض البيانات تحليلها ومناقشتها

- أ. عرض البيانات ومناقشتها وتحليلها..... 60
- ب. خطوات تعليم المفردات للمجموعة الضابطة والتجربة..... 61

الفصل الخامس : نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

أ. نتائج البحث.....	99
ب. تقصيات البحث.....	100
ت. مقترحات البحث.....	100

قائمة المصادر والمراجع

قائمة الملاحق



قائمة الجداول

الرقم	الجدول	عنوان الجدول	الصفحة
1	جدول 1	قياس تحديد اختبارات مهارة الكلام	19
2	جدول 2	اساليب تدريس المفردات	44
3	جدول 3	مصادر البيانات	55
4	جدول 4	تقدير نتيجة الطلبة في مادة الكلام	88
5	جدول 5	نتائج الإختبار القبلي للمجموعة الضابطة	89
6	جدول 6	نتائج الإختبار البعدي للمجموعة الضابطة	91
7	جدول 7	مقارنة نتائج الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة	93
8	جدول 8	نتائج الإختبار القبلي للمجموعة التجريبية	94
9	جدول 9	نتائج الإختبار البعدي للمجموعة التجريبية	96
10	جدول 10	مقارنة نتائج الإختبار القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية	98

99	مقارنة نتائج الإختبار البعدى بين المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية	جدول 11	11
101	نتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعتين	جدول 12	12
104	مجموع عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعتين	جدول 13	13
107	نتائج الإستبانة للمجموعة الضابطة	جدول 14	14
109	نتائج الإستبانة للمجموعة التجريبية	جدول 15	15
110	مقارنة نتائج الإستبانة بين المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية	جدول 16	16

قائمة الملاحق

رقم	موضوع
1	ورقة المقابلة بمدير المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار
2	ورقة المقابلة بمدرسة اللغة العربية في مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار
3	المادة الدراسية وأداة الاختبار
4	ورقة الإستبانة للطلاب
5	جدول t-table
6	الملاحظة لتعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور وأثره لتنمية مهارة الكلام
7	صورة أنشطة الطلاب في استخدام بطاقة الصور لتعليم المفردات العربية
8	بطاقة الصور
9	بطاقة الإشراف
10	رسالة إقامة من الجامعة لمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار
11	رسالة بعد إقامة البحث من مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار
12	السيرة الذاتية للباحثة

المادة الدراسية

موضوع الدرس الأول : المناطق السياحية (الى شاطئ البحر و في قمة الجبل)

تكلم مع اخوانك كما يلي

الحوار الى شاطئ البحر

سليمان : غدا يوم الأحد، أين نذهب ؟

إلياس : هناك مناطق سياحية خارج المدينة

احمد : افضل الذهاب إلى شاطئ البحر. ما رأيكم ؟

سليمان : هذه فكرة جميلة

إلياس : طيب، نتحرك من هنا الساعة السادسة صباحا

احمد : ويجب ان نعد ما نحتاج اليه في الرحلة

سليمان : طبعاً، نحمل الوجبات الخفيفة

إلياس : سأخذ معي ملابس السياحة، هل نحتاج الى اشياء اخرى ؟

احمد : خذ معك آلة التصوير ؟

سليمان : أتمنى أن تكون الرحلة سعيدة

إلياس : إن شاء الله

الحوار في قمة الجبل

(ذهب سليمان وإلياس وعلى إلى منطقة جبلية بعيدة عن جاكارتا اسمها بونتشاك)

سليمان : وصلنا إلى هذه القمة، الحمد لله

إلياس : نشاهد المناظر من فوق القمة

على : ما أجمل هذه المناظر

سليمان : أنظر إلى السيارات.. وهي تسير في الطريق

إلياس : أنظر إلى الجبال الخضراء عليها غابة كثيفة

على : لم أجد مثل هذه المنطقة الجبلية في الأماكن الأخرى. هذه الأماكن جميلة، وأراضيها خصبة

سليمان : يجب أن نشكر الله على هذه النعمة العظيمة

المفردات

المناطق : Daerah :

نتحرك : Bergerak :

تبيع : Menjual:

الفواكه : Buah – Buahan :

الربيع : Musim semi :

الشتاء : Musim hujan :

الخريف : Musim gugur :

Musim panas : الصيف

Pantai : شاطئ البحر

Bereneng : السباحة

Kamera: آلة التصوير

Sepeda Motor: الجواله

Puncak gunung : قمة الجبل

أسئلة

1. ماذا تعملون في شاطئ البحر؟
2. ماذا تحملون عندما تذهبون إلى شاطئ البحر؟
3. أين تقع المنطقة الجبلية؟
4. ماذا شاهدتم في قمة الجبل؟
5. أذكروا المناظر التي تعجبكم؟

موضوع الدرس الثاني: الحوار عن المعالم السياحية في جاكرتا

(سأل أحمد وإلياس الشرطي عن الطريق الى شركة السياحة)

أحمد : كيف نصل إلى شركة السياحة من فضلك ؟

الشرطي : سيروا في هذا الشارع حتى تجدوا إشارة المرور

إلياس : هل تلك هي إشارة المرور ؟

الشرطي : نعم، عند تلك الإشارة اتجهوا إلى اليمن ستجد هذه الشركة

أحمد : على الجانب الأيمن أو على الجانب الأيسر ؟

الشرطي : على الجانب الأيسر

إلياس : شكرا

الشرطي : عفوا

(تقدم إلياس وأحمد إلى موظف الشركة)

أحمد : نريد أن نسافر إلى جاكرتا. هل يمكن أن نسافر بالقطار ؟

الموظف : نعم، يمكن السفر بالقطار.

إلياس : وما هو الطريق ؟

الموظف : تركبون أولا من باسوروان إلى سورابايا بلسيارة ، ثم من سورابايا إلى جاكرتا بالقطار ؟

أحمد : كم ساعة تستغرق هذه الرحلة ؟

الموظف : حوالى تسع ساعات ؟

إلياس : وبالطائرة ؟

الموظف : حوالى ساعة

أحمد : نسافر بالطائرة

المفردات

الشرطي : Polisi:

Berjalan: سار-يسير

Rambu lalu lintas : إشارة المرور

Agen Wisata: شركة السياحة

Jalan raya: الشارع

Alat transportasi: وسائل المواصلات

Karyawan agen : موظف الشركة

Bangunan : المباني

Jembatan : جسور

Menara : مآذن

Lampu : المصابيح

أجب هذه الأسئلة كما في المثال !

مثال : شركة السياحة قريبة من هنا، (Jalan kaki)

اذهبوا مشسا على الأقدام.

1. سورابايا بعيدة جدا (Kereta api)

-----:الجواب

2. القاهرة تقع في مصر (pesawat)

-----:الجواب

3. أنتشول تقع في شاطئ البحر (Sepeda motor)

-----: الجواب

4. السوق المركزى بعيد قليلا (Bus)

-----: الجواب

5. المدينة بعيدة (Taksi)

-----: الجواب

موضوع الدرس الثالث: المرافق العامة

نشاهد أنواع الوسائل التي تقوم بتوفيرها الحكومة أو غيرها للناس تسهيلا لممارسة أعمالهم، مثل التسهيلات الإجتماعية التي يتم توفيرها لمصالحهم الإجتماعية مثل المدارس والمستشفيات ودور العبادة. والتسهيلات العامة يتم توفيرها لمصالح الناس جميعا، مثل الشوارع والإنارة الكهربائية. وفي جاكرتا نستطيع أن نشاهد بعض المرافق العامة من فوق البرج القومي.

ننظر في المنظار أشياء كثيرة، هذا مسجد الإستقلال وغيره من المساجد التي ترتفع مآذنها إلى السماء وهذه شوارع تزدهم بآلات المواصلات وهذه جسور يمر فوقها الناس وجسور أخرى تمر عليها السيارات وعلى جانبي الشوارع أرصفة يمشى عليها المشاة، تلك مصابيح النور في الطريق وهي تنظم المرور ونستطيع أن ننظر في المنظار المباني الضخمة الكثيرة، منها قصر الرئاسة ومباني الوزارات والمحلات التجارية.

المفردات

المستشفى Rumah sakit:

Berjalan: مشى - يمشى

Berdiri: قام - يقوم

Fasilitas umum: المرافق العامة

Memasak: طبخ - يطبخ

Mesin cuci: غسالات كهربائية

Megah: الضخمة

Putus: انقطع - ينقطع

إستعمل هذه المفردات في حوارك !

1. يصعد

2. يحتاج إلى

3. يستخدم

4. ينتقل

5. يودع

6. يتمتع

موضوع الدرس الرابع: الحديقة الكبرى ببوغور

نالت الحديقة الكبرى ببوغور شهرة عالمية واسعة، لأنها من أقدم الحدائق الكبرى في اندونيسيا، وبالتالي فهي من أشهر الأماكن السياحية التي تنتشر في أنحاء البلاد. أنشأ الهولندي الجنرال أوليفيا رافليس هذه الحديقة على مساحة أكثر من 87 هكتارا. ويجد الزوار فيها مناظر جميلة من أشجار ونباتات متنوعة.

وتقع الحديقة الكبرى بقلب مدينة بوغور على بعد 55 كيلو مترا من عاصمة جاكرتا. ويزور هذه الحديقة عدد كبير من الزوار خاصة من طلاب المدارس. ويبلغ عدد الزائرين خلال الأيام العادية ما بين ألف وألفي زائر، ويسمح لهم استخدام سياراتهم لدخول هذه الحديقة، أما هي في الأعياد الرسمية فيبلغ عدد الزوار أكثر من عشرين ألف زائر. وهم ليسوا فقط من سكان بوغور أو جاكرتا، وإنما يأتي لزيارتها الكثير من المحافظات والمدن الإندونيسية الأخرى، ويأتي أيضا سياح الأجانب لزيارة هذه الحديقة، هم يريدون التمتع بالمناظر الجميلة، وتشتهر بوغور بمدينة الأمطار. فرأى الزوار عدد كبيرا من القباب الضخمة من الغصون والأوراق، يزيد ارتفاعها على خمسين مترا.

وشاهد الزوار على كل شجرة رقمها، ولكل شجرة بطاقة نحاسية مكتوب فيها اسمها ونوعها ومصدرها وتاريخ زرعها. رأى الزوار فيها أشجارا من داخل البلاد وخارجها وفي الحديقة مكتبة، يجدوا فيها عددا كبيرا من الكتب عن النباتات. ويجدوا أيضا في هذه الحديقة زهرة مشهورة باسم (زهرة الجثة) وتزهو زهرة الجثة مرة كل ثلاث سنوات، وسمي الناس ذلك بسبب رائحتها التي تشابهت رائحة الجثة، وقد اهتمت حكومة إندونيسيا اهتماما كبيرا ومستمر في رعاية هذه الحديقة.

المفردات

Kebun : الحديقة

Pengunjung : الزوار

Ibu kota: عاصمة

Tumbuh - Tumbuhan: نباتات

Turis asing: سياح الأجانب

Orang belanda: الهولندي

Merawat : رعاية

زهرة الجثة : Bunga bangkai:

أجب هذه الأسئلة الآتية !

1. من الذى أنشأ الحديقة العظمى في بوغور ؟

الجواب:-----

2. كم مساحة أنشئت تلك الحديقة ؟

الجواب :-----

3. أين تقع تلك الحديقة ؟

الجواب :-----

4. كم عدد الزائرين خلال الأيام العادية ؟

الجواب :-----

5. كم عدد الزائرين خلال الأعياد الرسمية ؟

الجواب :-----

القياس تحديد من اختبارات مهارة النطق والحديث

أ- النطق

الرقم	المعيار	النتيجة
1	مفهوم تماما مع وجود لكنة خفيفة	25
2	مفهوم غير بعيد مع وجود لكنة واضحة	20
3	بعض أخطاء النطق وتقود إلى سوء الفهم	15
4	يصعب فهمه لكثرة أخطاء النطق	10

ب- النحو والصرف

الرقم	المعيار	النتيجة
1	يرتكب أخطاء نحوية والصرفية قليلة جدا ولا تؤثر في فهم المعنى	25
2	مع كثرة أخطاء نحوية يمكن فهم ما يعنيه تماما	20
3	بعض أخطاء النطق وتقود إلى سوء الفهم	15
4	يصعب ما يقول -إلا قليل- بسبب الأخطاء النحوية	10

ج- المفردات اللغوية

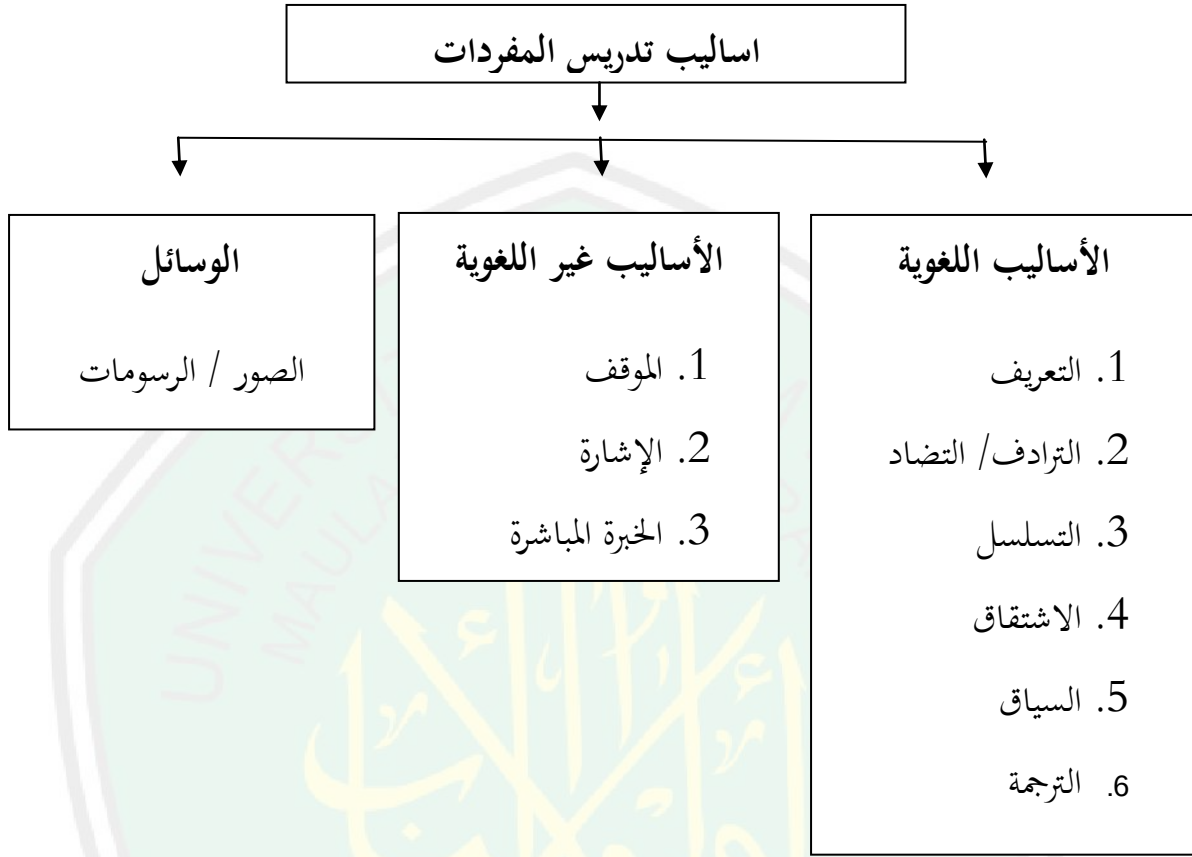
الرقم	المعيار	النتيجة
1	يستخدم نفس المفردات التي يفضلها اهل اللغة	25
2	يستخدم الفاظا غير معبرة أحيانا ولكن معنى ما يقول مفهوم تماما	20

15	يستخدم بعض الألفاظ الخاطئة مما تسبب في عدم وضوح معنى بعض فقرات حديثه	3
10	قلة المفردات واستخدامه في غير السياق المناسب	4

(د) - الطلاقة

الرقم	المعيار	النتيجة
1	يتحدث بطلاقة كأهل اللغة	25
2	استطاعة التعبير تماما عما يريد مع بعض التردد والتكرار	20
3	كثرة التردد والبطء الشديد وقد يصعب فهم ما يقول	15
4	كثرة التردد وصمته في زمن طويل حتى يصعب فهم	10

اساليب وطرق تدريس المفردات



مصادر البيانات

الرقم	أدوات البحث	مصادر البيانات	البيانات
1	الملاحظة	المدرس الطلاب	-الظواهر الموجودة من نشاطات المدرس الذى يقوم بعملية التعليم في الفصل الدراسى. -الظواهر الموجودة من نشاطات الطلبة من اشتراكهم واهتمامهم بهذه العملية التعليمية
2	المقابلة	مدير المعهد والمدرس	- تاريخ التأسيس، والمنهج الدراسى، وحالة المعلمين والمتعلمين. - آراء المدرس عن تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور وأثره لتنمية مهارة الكلام.
3	الإختبار	الطلاب	نتيجة الطلاب في مهارة الكلام من تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور
4	الاستبانة	الطلاب	آراء الطلبة وميولهم نحو استخدام بطاقة الصور لتعليم المفردات

البيانات عن نتيجة الطلبة في مادة مهارة الكلام بين الفصلين

الرقم	النتيجة	التقدير
1	100 – 90	جيد جدا
2	89 – 75	جيد
3	74 – 60	مقبول
4	59 – 45	ناقص
5	أقل من 44	ضعيف

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة الضابطة

التمرة	أسماء الطلبة	المعايير والدرجات				فئة النتائج	التقدير
		النطق	المفردات	القواعد	الطلاقة		
1		25	20	25	20	90	جيد جدا
2		20	20	20	20	80	جيد
3		15	15	15	15	60	ضعيف
4		20	15	15	15	65	ضعيف
5		20	15	20	15	70	مقبول
6		25	15	15	15	70	مقبول
7		20	25	15	15	75	مقبول
8		20	15	15	15	65	ضعيف
9		20	15	20	15	70	مقبول
10		25	20	25	20	90	جيد جدا
11		15	15	25	15	70	مقبول
12		20	20	20	20	80	جيد
13		20	15	15	15	65	ضعيف
14		15	20	25	15	75	مقبول
15		20	20	20	20	80	جيد
16		20	20	20	15	75	مقبول
17		20	15	20	15	70	مقبول
18		25	20	25	15	85	جيد
19		25	20	15	15	75	مقبول
20		15	25	20	15	75	مقبول

ضعيف	65	15	15	15	20		21
مقبول	70	15	25	15	15		22
مقبول	70	15	20	20	15		23
جيد	80	20	20	20	20		24
مقبول	70	15	25	15	15		25
مقبول	75	15	25	15	20		26
مقبول	70	15	15	20	20		27
جيد	80	15	25	15	25		28
مقبول	70	15	20	15	20		29
مقبول	75	15	20	15	25		30
ضعيف	60	15	15	15	15		31
جيد	80	20	20	20	20		32
جيد	80	15	15	25	25		33
جيد جدا	90	20	25	20	25		34
مقبول	75	15	20	20	20		35
جيد	85	20	20	20	25		36
مقبول	70	15	20	15	20		37
ضعيف	65	15	15	15	20		38
2815		مجموع النتائج					
75,8		المعدل					

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة الضابطة

النمرة	أسماء الطلبة	المعايير والدرجات				فئة النتائج	التقدير
		النطق	المفردات	القواعد	الطلاقة		
1	محمد دنانج عابدين	20	25	25	20	90	جيد جدا
2	محمد شمس الضحى	20	25	20	20	85	جيد
3	محمد ضنكى	15	15	15	15	60	ضعيف
4	مكمون صالحين	20	15	20	15	70	مقبول
5	محمد نور عابد	20	20	20	15	75	مقبول
6	محمد سيف الأفندى	25	15	25	15	80	جيد
7	محمد عفيف الدين	20	25	15	15	75	مقبول
8	موجى سنطوسا	15	15	20	15	65	ضعيف
9	معصيم غزالى	20	20	20	15	75	مقبول
10	نندى انتا سارى	25	25	25	20	95	جيد جدا
11	نور اسحاق	15	20	25	15	75	مقبول
12	فتويو	20	20	25	20	85	جيد
13	راغيل كورنياوان	20	15	15	15	65	ضعيف
14	رازى دندى	20	20	25	20	85	جيد
15	ري اردينشه	20	25	20	20	85	جيد
16	سندنا ولندارى	20	20	20	15	75	مقبول
17	ستى كارسما	20	20	20	15	75	مقبول

18	سویونو	25	20	25	15	85	جید
19	وحي نور فرتوى	25	25	15	15	80	جید
20	احمد سوغندی	15	25	20	15	75	مقبول
21	احمد عبد الرحمن	20	15	15	15	65	ضعیف
22	اغنونج نوفینطا	20	15	25	15	75	مقبول
23	اغوس وحيودی	20	20	20	20	80	جید
24	احمد سيف الامام	20	25	20	20	85	جید
25	لسنا یونیتا	15	15	25	15	70	مقبول
26	اندك دوى اراوان	15	25	25	15	80	جید
27	اندك دوى فرکاسا	20	20	20	20	80	جید
28	نساء الحسنة	20	20	25	20	85	جید
29	مفردة العليا	20	15	20	15	70	مقبول
30	انخغا فرستیو	25	15	20	15	75	مقبول
31	اريا مكتي فاعستو	15	20	15	15	65	ضعیف
32	دستی سافتزی	20	20	25	20	85	جید
33	يحي وجايا	25	25	15	15	80	جید
34	ديو اغيل فياتما	25	20	25	20	90	جید جدا
35	ايك كرسنيانا	20	20	20	15	75	مقبول
36	حافظ ايک فرستیو	25	20	20	20	85	جید
37	سيتي نور بيتي	20	20	20	15	75	مقبول

38	اسوة حسنة	20	15	15	15	65	ضعيف
مجموع النتائج		2940					
المعدل		78,8					

مقارنة نتائج الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة الضابطة

الرقم	فئة النتائج	التقدير	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
			عدد الطلبة	النسبة المئوية	عدد الطلبة	النسبة المئوية
1	100-90	جيد جدا	3	%7,8	3	%7,8
2	89-80	جيد	9	%23,6	15	%39,4
3	79-70	مقبول	19	%50	14	%36,8
4	69-60	ضعيف	7	%18,4	6	%15,7
5	59-0	راسب	-	-	-	-
المجموع			38	%100	38	%100

نتائج الاختبار القبلي للمجموعة التجريبية

النمرة	أسماء الطلبة	المعايير والدرجات				فئة النتائج	التقدير
		الطلاقة	القواعد	المفردات	النطق		
1	احمد اغوس رياض	15	15	15	15	60	ضعيف
2	تفسير الإخوان	15	15	15	15	60	ضعيف
3	على منصور	15	25	15	25	80	جيد
4	شريف الدين	15	15	20	25	75	مقبول
5	محمد مطاهر	20	20	20	20	80	جيد
6	ربي انصرني	15	15	15	20	65	ضعيف
7	ماي ساري	15	25	15	25	80	جيد
8	إيمانية	20	25	20	20	85	جيد
9	ستي خالفة	15	15	15	15	60	ضعيف
10	ستي معرفة	20	25	20	25	90	جيد جدا
11	نور الفية	15	15	15	15	60	ضعيف
12	ديانا	15	20	20	15	70	مقبول
13	ستي صالحة	15	25	15	20	75	مقبول
14	لطيفة النساء	15	20	15	20	70	مقبول
15	سونرتي	15	20	15	20	70	مقبول
16	دين ذا كمالا ففي رحمة الله	15	15	15	15	60	ضعيف

17	إيليس نور حياتي	15	15	20	15	65	ضعيف
18	فيلدا فؤادي	20	20	20	15	75	مقبول
19	فردوس نور جلييلة	20	15	20	15	70	مقبول
20	حظيظ الرحمة	20	15	15	15	65	ضعيف
21	إمامة الديانا	20	20	15	15	70	مقبول
22	ليلة العصمة	20	20	20	20	80	جيد
23	ليل الرزقية	20	20	20	15	75	مقبول
24	لؤلؤ البارة	20	20	25	20	85	جيد
25	مايفيدا المفتاح	20	15	20	15	70	مقبول
26	ملة الإسلامية	20	20	15	15	70	مقبول
27	مفيدة العلم الميسرة	15	15	20	15	65	ضعيف
28	مشاهدة النافعية	15	25	25	15	80	جيد
29	نفيسة العلمية	20	20	25	20	85	جيد
30	نور عزيزة	20	20	15	20	75	مقبول
31	نور ليلى	20	20	20	20	80	جيد
32	نور حفيضة الرحم	20	25	25	20	90	جيد جدا
33	أوفيدا رمضان	20	15	15	15	65	ضعيف
34	رزقي امرأة الصالحة	15	15	20	15	65	ضعيف
35	شيرلي مالميسا	20	25	20	20	85	جيد
36	سيتي رفيقة	20	20	20	15	75	مقبول

37	صوفية المرضية	15	15	15	15	60	ضعيف
38	أمي مزيدة	20	20	20	15	75	مقبول
مجموع النتائج		2765					
المعدل		72,7					

نتائج الاختبار البعدي للمجموعة التجريبية

التمرة	أسماء الطلبة	المعايير والدرجات				افئة النتائج	التقدير
		النطق	المفردات	القواعد	الطلاقة		
1	احمد اغوس رياض	25	15	25	15	80	جيد
2	تفسير الإخوان	20	15	25	15	75	مقبول
3	على منصور	25	20	25	20	90	جيد جدا
4	شريف الدين	25	20	20	20	85	جيد
5	محمد مطاهر	25	25	20	20	90	جيد جدا
6	ربي انصرني	20	20	20	20	80	جيد
7	ماي ساري	25	20	25	15	85	جيد
8	إيمانية	25	25	25	20	95	جيد جدا
9	ستي خالفة	20	20	20	15	75	مقبول
10	ستي معرفة	25	20	25	25	95	جيد جدا
11	نور الفية	20	15	20	15	70	مقبول
12	ديانا	25	20	20	20	85	جيد

13	سقى صالحة	20	20	25	20	85	جيد
14	لطيفة النساء	20	20	20	20	80	جيد
15	سونرتى	20	20	25	20	85	جيد
16	دين ذا كمالا ففى رحمة الله	20	20	20	15	75	مقبول
17	إيليس نور حياى	20	15	25	15	75	مقبول
18	فيلدا فؤادى	25	20	20	20	85	جيد
19	فردوس نور جليلة	25	15	25	15	80	جيد
20	حظيظ الرحمة	20	20	20	20	80	جيد
21	إمامة الديانا	25	20	20	20	85	جيد
22	ليلة العصمة	25	25	20	20	90	جيد جدا
23	ليل الرزقية	25	20	20	20	85	جيد
24	لؤلؤ البارة	25	25	25	20	95	جيد جدا
25	مايفيدا المفتاح	25	20	25	15	85	جيد
26	ملة الإسلامية	25	20	20	20	85	جيد
27	مفيدة العلم الميسرة	15	20	25	15	75	مقبول
28	مشاهدة النافعية	20	25	25	20	90	جيد جدا
29	نفيسة العلمية	25	20	25	25	95	جيد جدا
30	نور عزيزة	25	20	20	20	85	جيد
31	نور ليلى	25	25	20	20	90	جيد جدا

32	نور حفيضة الرحم	25	25	25	20	95	جيد جدا
33	أوفيدا رمضانا	20	20	15	20	75	مقبول
34	رزقي امرأة الصالحة	25	15	20	15	75	مقبول
35	شيري ماليا	25	25	25	20	95	جيد جدا
36	سيتي رفيقة	25	20	25	15	85	جيد
37	صوفية المرضية	20	20	20	15	75	مقبول
38	أمي مزينة	20	20	20	20	80	جيد
مجموع النتائج		3190					
المعدل		83,9					

مقارنة نتائج الاختبارين القبلي والبعدي للمجموعة التجريبية

الرقم	فئة النتائج	التقدير	الاختبار القبلي		الاختبار البعدي	
			عدد الطلبة	النسبة المئوية	عدد الطلبة	النسبة المئوية
1	100-90	جيد جدا	2	5,2%	11	28,9%
2	89-80	جيد	10	26,3%	18	47,3%
3	79-70	مقبول	14	36,8%	9	23,6%
4	69-60	ضعيف	12	31,5%	-	-
5	59-0	راسب	-	-	-	-
المجموع			38	100%	38	100%

مقارنة نتائج الاختبار البعدي بين المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية

الدرجة	أسماء طلبة المجموعة لضابطة	نتائج الاختبار البعدي	أسماء طلبة المجموعة لتجريبية	نتائج الاختبار البعدي
1	محمد دنانج عابدين	90	احمد اغوس رياض	80
2	محمد شمس الضحى	85	تفسير الإخوان	75
3	محمد ضنكى	60	على منصور	90
4	مكمون صالحين	70	شريف الدين	85
5	محمد نور عابد	75	محمد مطاهر	90
6	محمد سيف الأفندى	80	ربى انصرنى	80
7	محمد عفيف الدين	75	ماي سارى	85
8	موجى سنطوسا	65	إيمانية	95
9	معصيم غزالى	75	ستى خالفة	75
10	نندى انتا سارى	95	ستى معرفة	95
11	نور اسحاق	75	نور الفية	70
12	فتويو	85	ديانا	85
13	راغيل كورنياوان	65	ستى صالحة	85
14	رازى دندى	85	لطيفة النساء	80
15	ري اردينشه	85	سونرتى	85
16	سندنا ولندارى	75	دين ذا كمالا ففى رحمة الله	75

75	إيليس نور حياتي	75	ستی کار سما	1 7
85	فيلدا فؤادي	85	سويونو	1 8
80	فردوس نور جلیلة	80	وحي نور فرتوى	1 9
80	حظيظ الرحمة	75	احمد سوغندی	2 0
85	إمامة الديانا	65	احمد عبد الرحمن	2 1
90	ليلة العصمة	75	اغنونج نوفينطا	2 2
85	ليل الرزقية	80	اغوس وحيودی	2 3
95	لؤلؤ البارة	85	احمد سيف الأمام	2 4
85	مايفيدا المفتاح	70	لسنا يونيتا	2 5
85	ملة الإسلامية	80	اندك دوى اراوان	2 6
75	مفيدة العلم الميسرة	80	اندك دوى فركاسا	2 7
90	مشاهدة النافعية	85	نساء الحسنة	2 8
95	نفيسة العلمية	70	مفردة العليا	2 9
85	نور عزيزة	75	انخغا فرستيو	3 0

90	نور ليلى	65	اريا مكى فاعستو	3 1
95	نور حفيضة الرحم	85	دستى سافترى	3 2
75	أوفيدا رمضان	80	يحي وجايا	3 3
75	رزقي امرأة الصالحة	90	ديو اغيل فياتما	3 4
95	شيرلي مالىسا	75	ايك كرسنيانا	3 5
85	سيتي رفيقة	85	حافظ ايك فرستيو	3 6
75	صوفية المرضية	75	سيتي نور بيتي	3 7
80	أمي مزيدة	65	اسوة حسنة	3 8
3190	المجموع	2820	المجموع	N

نتائج عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعتين

المجموعة التجريبية				المجموعة الضابطة				الرقم
x^2	(X)	x_2	x_1	y^2	(Y)	y_2	y_1	
400	20	80	60	0	0	90	90	1
225	15	75	60	25	5	85	80	2
100	10	90	80	0	0	60	60	3
100	10	85	75	25	5	70	65	4

100	10	90	80	25	5	75	70	5
225	15	80	65	100	10	80	70	6
25	5	85	80	0	0	75	75	7
100	10	95	85	0	0	65	65	8
225	15	75	60	25	5	75	70	9
25	5	95	90	25	5	95	90	10
100	10	70	60	25	5	75	70	11
225	15	85	70	25	5	85	80	12
225	15	85	75	0	0	65	65	13
100	10	80	70	100	10	85	75	14
225	15	85	70	25	5	85	80	15
225	15	75	60	0	0	75	75	16
100	10	75	65	25	5	75	70	17
100	10	85	75	0	0	85	85	18
100	10	80	70	25	5	80	75	19
225	15	80	65	0	0	75	75	20
225	15	85	70	0	0	65	65	21
100	10	90	80	25	5	75	70	22
100	10	85	75	100	10	80	70	23
100	10	95	85	25	5	85	80	24
225	15	85	70	0	0	70	70	25
225	15	85	70	25	5	80	75	26
100	10	75	65	100	10	80	70	27

100	10	90	80	25	5	85	80	28
100	10	95	85	0	0	70	70	29
100	10	85	75	0	0	75	75	30
100	10	90	80	25	5	65	60	31
25	5	95	90	25	5	85	80	32
100	10	75	65	0	0	80	80	33
100	10	75	65	0	0	90	90	34
100	10	95	85	0	0	75	75	35
100	10	85	75	0	0	85	85	36
225	15	75	60	25	5	75	70	37
25	5	80	75	0	0	65	65	38
5300	430	3190	2765	825	125	2820	2815	المجموع
$\sum x^2$	$\sum x$			$\sum y^2$	$\sum y$			N

مجموع عدد الانحراف وعدد الانحراف المربع من المجموعتين

المجموعة التجريبية		المجموعة الضابطة	
مجموع عدد الانحراف المربع ($\sum x^2$)	مجموع عدد الانحراف ($\sum x$)	مجموع عدد الانحراف المربع ($\sum y^2$)	مجموع عدد الانحراف ($\sum y$)
5300	430	825	125

نتائج الاستبانة للمجموعة الضابطة

الرقم	بنود الاستبانة	الاستجابات							
		موافق جدا		موافق		غير موافق		غير موافق تماما	
		عدد	%	عدد	%	عدد	%	عدد	%
1		2	5.2	9	23.6	20	52.6	7	18.4
2		2	5.2	14	36.8	19	50	3	7.8
3		1	2.6	6	15.7	27	71	4	10.5
4		1	2.6	10	26.3	25	65.7	2	5.2
5		1	2.6	6	15.7	30	78.9	1	2.6
6		2	5.2	14	36.8	23	60.5	1	2.6
7		2	5.2	13	34.2	20	52.6	3	7.8
8		7	18.4	13	34.2	18	47.3	-	-
9		2	5.2	9	23.6	15	39.4	12	31.5
10		4	10.5	12	31.5	21	55.2	1	2.6

نتائج الاستبانة للمجموعة التجريبية

الرقم	بنود الاستبانة	الاستجابات							
		موافق جدا		موافق		غير موافق		غير موافق تماما	
		عدد	%	عدد	%	عدد	%	عدد	%
1		11	28.9	24	63.1	3	7.8	-	-
2		12	31.5	24	63.1	2	5.2	-	-
3		11	28.9	18	47.3	9	23.6	-	-
4		14	36.8	20	52.6	3	7.8	1	2.6
5		12	31.5	17	44.7	8	21	1	2.6
6		13	34.2	16	42.1	8	21	1	2.6
7		14	36.8	15	39.4	8	21	1	2.6
8		21	55.2	14	36.8	3	7.8	-	-
9		19	50	15	39.4	4	10.5	-	-
10		14	36.8	20	52.6	3	7.8	1	2.6

مقارنة نتائج الاستبانة بين المجموعة الضابطة والمجموعة التجريبية

رقم البنود	موافق جدا		موافق		غير موافق		غير موافق تماما	
	الضابطة	التجريبية	الضابطة	التجريبية	الضابطة	التجريبية	الضابطة	التجريبية
1	2	11	9	24	20	3	7	-
2	2	12	14	24	19	2	3	-
3	1	11	6	18	27	9	4	-
4	1	14	10	20	25	3	2	1
5	1	12	6	17	30	8	1	1
6	2	13	14	16	23	8	1	1
7	2	14	13	15	20	8	3	1
8	7	21	13	14	18	3	-	-
9	2	19	9	15	15	4	12	-
10	4	14	12	20	21	3	1	1
المجموع	23	141	106	183	218	51	34	5

PEDOMAN WAWANCARA KEPALA MADRASAH

**PENGUNAAN MEDIA KARTU BERGAMBAR DALAM PENGAJARAN MUFRODAT
TERHADAP PENINGKATAN KETRAMPILAN BERBICARA (MAN KUNIR BLITAR)**

1. pembelajaran bahasa arab di madrasah aliyah negeri blitar khususnya pembelajaran pada kelas dua ?
2. Kurikulum apa yang digunakan untuk pembelajaran bahasa arab di sekolah ini ?
3. Strategi apa yang digunakan untuk pengembangan pembelajaran bahasa arab sebagai upaya pengantar anak didik pada prestasi belajar ?
4. Program apa saja yang secara khusus bapak laksanakan terkait dengan proses pengembangan pembelajaran bahasa arab kepada guru –guru bahasa arab ?
5. Pernahkah bapak menanyakan pada guru media apa yang digunakan untuk pembelajaran bahasa arab ?
6. Apakah selama ini ada guru yang mencoba menggunakan media kartu bergambar untuk pembelajaran mufrodat untuk meningkatkan ketrampilan berbicara ?
7. Apakah kira-kira media kartu bergambar yang saya gunakan ini bisa meningkatkan kemampuan berbicara siswa ?

ورقة الإستبانة للطلاب

1. وقبل هذا صعب علي نطق بعض الأصوات الغربية، والآن استطعت أن أنطقها صحيحا
2. وقبل هذا صعب علي أن افهم المعاني المفردات العربية بسهولة، والآن استطعت أن افهمها بسهولة
3. وقبل هذا صعب علي التكلم بالعربية، والآن لم اشعر بالصعوبة في التكلم بالعربية
4. وقبل هذا صعب علي تعبير المادة الدراسية بالعربية، والآن استطعت تعبير المادة الدراسية بالعربية تعبيراً جيداً
5. بهذه الوسيلة بطاقة الصور تدافعني في تعليم العربية حتى قدرت استعمالها في الجملة مفيدة وفي الكلام العربية
6. وقبل هذا شعرت بالخجل كلما تحدثت بالعربية امام اصحابي، والآن ازدادت ثقة نفسي في التكلم بالعربية امام اصحابي

7. وقبل هذا شعرت بخوف الوقوع في اخطاء التعبير العربى امام اصحابى، والآن ازدادت ثقة نفسى

في التعبير العربى امام اصحابى

8. وقبل هذا لا احب كثيرا التكلم بالعربية، والآن ازدادت رغبتى في تعليم اللغة العربية وفي ترقية

كفاءتى في التكلم بالعربية

9. شعرت بالفرح والسرور وازدادت رغبتى في التكلم العربية باستخدام وسيلة التعليمية

10. وقبل هذا لا احب كثيرا استخدام اللغة العربية في شرح المادة اللغة العربية، والآن احب

ذلك كثيرا في تدريسه

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث العلمي الذي حضره الطالب

الإسم : ماريا الفى

رقم التسجيل : 11720074

موضوع البحث : تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور واثره لتنمية مهارة الكلام

(بالتطبيق على طلبة مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور نور حسن عبد الباري

الدكتور توركيس لوبيس

الاعتماد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور شهداء صالح نور

رقم التوظيف: 197201062005011001

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث :

تعليم المفردات العربية باستخدام بطاقة الصور واثره لتنمية مهارة الكلام

(بالتطبيق على طلبة مدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية كونير بليتار جاوى الشرقية)

رقم التسجيل: 11720074

إعداد الطالبة : ماريا الفى

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطاً لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة

العربية، وذلك في يوم الإثنين، بتاريخ: 29 ابريل 2013

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

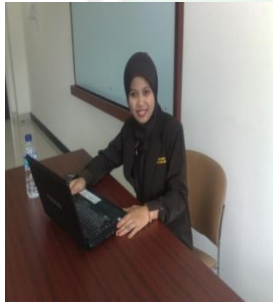
- 1- الدكتور شهداء صالح نور
رئيسا ومناقشا التوقيع:
- 2- الدكتور قريب الله ب بكر المصطفى
مناقشا التوقيع:
- 3-الدكتور توركيس لوبيس
مشرفا ومناقشا التوقيع:
- 4- الدكتور نور حسن عبد البارى
مشرفا ومناقشا التوقيع:

الاعتماد على
عميد كلية الدراسات العليا،

الأستاذ الدكتور مهمين

رقم التوظيف 195612111983031005

السيرة الذاتية



الإسم : ماري الفى

التاريخ والمكان الولادة : سار سروى جايا 6 من مارس 1984

النوع / الجنسية : أنثى / اندونيسية

الوالدة / الوالد : سواتمى / مطاهر

العنوان : سادر سروى جايا لامبونج الشرقية اندونيسيا

081369513725

الهاتف

مستويات الدراسة

1. المدرسة الابتدائية نور الهدى سادر سروي جايا بندار سري باوونو لامبونج الشرقية في
سنة 1990-1996
2. المدرسة المتوسطة المعهد العصري المدينة لابوها مارنج لامبونج الشرقية في سنة 1996-
1999
3. المدرسة الثانوية المعهد العصري المدينة لابوها مارنج لامبونج الشرقية في سنة 1999-
2002
4. جامعة الإسلامة الحكومية جوري سيوا مترو لامبونج اندونيسى في سنة 2010
5. جامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك ابراهيم مالانج جاور الشرقية في سنة 2013



حوار طالبان في الفصل



تعليم المفردات العربية



حوار العربية بين طالبتان



تفهموا الطلاب النص العربية



ظهرت وبينت المدرسة المفردات بالبطاقة الصور

قائمة المصادر والمراجع

أ. المصادر

1. القرآن الكريم

- سورة النحل

- سورة الزمر

- سورة البقرة

ب. المراجع العربية

1. الكتب

1) أحمد فؤاد عليان، المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها ، (الرياض: دار السلم، 1992)

2) أحمد خيرى كاظم، جابر عبد الحميد جابر، الوسائل التعليمية، (دار النهضة العربية، القاهرة، 1997)

3) احمد بدر في كتابه: أصول ابحاث العلمى ومناهجه، (الكويت: وكالة المطبوعة، 1982)

4) أزهر أرشد، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرس اللغة، (أوجو نج باندانج، مطبعة الأحكام، 1998)

5) اسحاق الأمين، منهج الايسيكو لتدريب معلمى اللغة العربية لغير الناطقين بها، (اساسيات طريقة التدريس والتربية العملية لدورات تدريس المعلمين ، 1997)

6) إبراهيم محمد عطا، طرق تدريس اللغة العربية (المكتبة النهضة المصرية، القاهرة، 1990)

- 7) جاك وثودور رتشا رذر وجرز ، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات : وصف وتحليل،
ترجمة: إسماعيل الصبني وغيره، (الرياض: دار العالم الكتب ، 1990)
- 8) حسين حمدي الطوجي، وسائل الإتصال والتكنولوجيا في التعليم (كويت: دار القلم
1987)
- 9) ذوقان عبيدات وزملاؤه، البحث العلمي، مفهومه وأدواته وأساليبه، (الرياض: دار
أسامة، 1997م)
- 10) رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه ، (الرياض:
المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، إيسيسكو، 1410)
- رشدي أحمد طعيمة، تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها مناهجه
وأساليبه، (أيسيسكو، الرياض، 1989)
- رشدي احمد طعيمة: تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه واساليبه ،
(منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة
ايسيسكو، 1999)
- رشدي احمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي ، (
القاهرة: دار الفكر العربي: 1998)
- رشدي احمد طعيمة ، المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات
أخرى، الجزء الثاني(مصر: جامعة ام القرى: دون السنة)
11) عبد الرحمن كدوك، تكنولوجيا التعليم الماهية والأسس والتطبيقات العملية، (:
المفردات، 2000)
- 12) عبد المجيد سيد أحمد منصور ، سيكولوجية الوسائل التعليمية ووسائل تدريس اللغة
العربية، (القاهرة: دار المعارف، 1983)

- 13) على أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة: دار الفكر العربى)
- 14) عمر الصديق عبد الله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها" الطرق الأساليب
الوسائل"، (الجيزة: الدار العالمية، 2008)
- 15) فريد ابو زينة، الرياضيات مناهجها واصول تدريسها، (دار الفرقان، عمان 1982)
- 16) محمود إسماعيل صيني، وعمر الصديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم اللغة، (المملكة العربية السعودية، الرياض، 1984)
- 17) محمد على الخولى، أساليب تدريس اللغة العربية، (عمان: دار الفلاح، 2000)
- محمد على الخولى، الاختبارات اللغوية، (الأردن: دار الفلاح، 2000)
- 18) محمد صلاح الدين على مجاور، تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية، (الكويت:
دار القلم، 1977)
- 19) محمود إسماعيل صيني وناصر مصطفى عبد العزيز ومختار طاهر حين، دليل المعلم إلى
إستخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية، (الرياض: 1991)
- 20) محمود إسماعيل صيني والآخرين، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في
تعليم العربية (الرياض : مكتبة التربية العربى لدول الخليج، 1411هـ/ 1991 م)
- 21) محمود كامل الناقه، تعليم اللغة العربية بلغات أخرى:أسسه مداخله طرق تدريسه،
(مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1995)
- محمود كامل الناقه، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (مكة
مكرمة، جامعة أم القرى: 1985)
- محمود كامل الناقه ورشدي أحمد طعيمة , طرائق تدريس اللغة العربية لغير
الناطقين بها , (ايسيكو، المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة 2003)

22) ممدوح نور الدين، مذكّرة في تدريس المفردات، (جامعة الإسلام محمد بن سعود الإسلامية،، 1407)

1) الرسائل العلمية

2) وحى الدين ، تعليم اللغة العربية على اساس حفظ المفردات، جامعة شيخ نور جاتى

الإسلامية الحكومية شربون جاوى الغربية، رسالة الماجستير غير منشورة (مالانج:جامعة

مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ، كلية الدراسات العليا قسم اللغة العربية

2012، بحث الماجستير غير منشورة.

3) أغوس سومنطا، تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور، مدرسة واحد هاشم المتوسطة

الإسلامية مالانج، رسالة الماجستير غير منشورة (مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم

الإسلامية الحكومية مالانج، كلية الدراسة العليا قسم اللغة العربية 2011، بحث الماجستير

غير منشورة.

4) مستفيد معارف، إستراتيجية النظرية المعرفية لتنمية مهارة الكلام، رسالة الماجستير غير

منشورة(مالانج:جامعة مولانا مالك ابراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ، كلية الدراسات

العليا قسم اللغة العربية 2010، بحث الماجستير غير منشورة.

ج. المراجع الأجنبية

1. Cambridge: **learning vocabulary another language**, (Nation I.S.P.cambridge university press.2001).

2. Djuandono, M.Soenardi, **Tes bahasa dalam pengajaran**, (Bandung ITB)

3. Hamalik umar, **Media pendidikan**,(Bandung, Alumni, 1989).

4. Henri Guntur Tarigan, **Pengajaran kosa kata**, (Jakarta, PT Gramedia:1990).

5. John M.Echols dan Hasan Syadily,*kamus Inggris-Indonesia*(Jakarta,PT Gramedia:1996).
6. Moch.Ainin,**metodologi penelitian bahasa arab**,(pasuruan: hilal pustaka, 2007).
7. Nana Sudjana,Ahmad Rifai,**Media pengajaran**,Sinar Baru Algesindo,(Bandung 2005).
8. Nana Sujana, **Dasar-Dasar Proses Belajar Mengajar**, Cetakan pertama, (Bandung:Sinar Algesindo,1989).
9. Strickland.R.G.**The Language Art In the Elementary School** (Lexington, D.C, Heat and Company, 1969).
- 10.Suharsimi Arikunto, **Prosudur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik**. (Jakarta: PT, Rineka Cipta, 2006)
- 11.Supardi, **Media pendidikan**,(Yogyakarta: FIP IKIP malang).

